叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 食羊者(the Sheep Eaters) 000001

2. 食羊者(the Sheep Eaters) 000002

3. 食羊者(the Sheep Eaters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

食羊者(The Sheep Eaters)
第1/3页

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ælən] , ['ɔːθər]
W . **A** . **ALLEN** , **AUTHOR**
W . 一个 . 艾伦 , 作者

作者：WA ALLEN

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər]
THE SHEEP EATERS
这 羊 食客

食羊者

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ælən] , [diː] . [diː] . [es] .
W . **A** . **ALLEN** , **D** . **D** . **S** .
W . 一个 . 艾伦 , D . D . S .

瓦艾伦，DDS

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [pres] ,
THE SHAKESPEARE PRESS ,
这 莎士比亚 按 ,

莎士比亚出版社

- - - [iːst] 28th [striːt] ,
114 - 116 East 28th Street ,
- - - 东方 28th 街道 ,

东28街114-116号

[nuː] [jɔːk] . - .
New York . 1913 .
新的 约克 . - .

纽约，1913年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1913 ,
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ælən]
W . **A** . **ALLEN**
W . 一个 . 艾伦

瓦艾伦

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
This Book Is Affectionately
这 书 是 亲切地

这本书饱含深情

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend]
Dedicated To My Friend
投入的 到 我的 朋友

谨以此献给我的朋友

['mɪsɪz] . ['klærə]['dæləs] .
Mrs . Clara Dallas .
太太 . 克拉拉 达拉斯 .

克拉拉·达拉斯夫人。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ][æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['maʊnt(ə)n] [traɪb] ['sɛvən]
I AN EXTINCT MOUNTAIN TRIBE 7
我 一个 灭绝 山 部落 7

我是一个已灭绝的山地部落 7

[iː][ðə; ði][oʊld] - [teɪl] -
II THE OLD SQUAW'S TALE 12
二 这 老的 - 故事 -

二、老妇人的故事 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][goʊld] ['siːkər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] -
III THE GOLD SEEKER IN THE MOUNTAINS 21
三、 这 金子 寻求者 在 这 山脉 -

第三章 山中淘金者 21

[ˌaɪ 'viː] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnt] ['rɑːks] -
IV STARTING FOR THE PAINT ROCKS 30
第四 开始 为了 这 画 岩石 -

IV 开始油漆岩石 30

[viː][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ber] -
V A TALK WITH LITTLE BEAR 35
V 一个 讲话 和 小的 熊 -

与小熊的VA对话 35

['vaɪ, 'viː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊnd] [peɪnt] [rɑːk] -
VI **CURIOSITIES** **AROUND** **PAINT** **ROCK** **45**
六年级 奇闻异事 大约 画 岩石 -

VI 彩岩附近的奇闻轶事 45

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['æroʊ] -
VII **THE** **STORY** **OF** **AGGRETTA** **AND** **THE** **RED** **ARROW** **54**
七 这 故事 的 - 和 这 红色的 箭 -

第七章 阿格雷塔与红箭的故事 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] -
VIII **CLOSING** **WORDS** **72**
八 结束 字 -

第八章 结束语 72

[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər]
THE **SHEEP** **EATERS**
这 羊 食客

食羊者

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['maʊnt(ə)n] [traɪb]
AN **EXTINCT** **MOUNTAIN** **TRIBE**
一个 灭绝 山 部落

一个已灭绝的山地部落

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz]
The **Sheep** **Eaters** **were** **a** **tribe** **of** **Indians** **that** **became** **extinct** **about** **fifty** **years**
这 羊 食客 是 一个 部落 的 印度人 那 成为 灭绝 关于 五十 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

食羊人是大约五十年前灭绝的一个印第安部落。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn] ['grænɪt]
and **what** **remaining** **history** **there** **is** **of** **this** **tribe** **is** **inscribed** **upon** **granite**
和 什么 其余的 历史 那里 是 的 这 部落 是 铭文 之上 花岗岩
[wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd][mɑːn'tænə] ,
walls **of** **rock** **in** **Wyoming** **and** **Montana** **,**
墙壁 的 岩石 在 怀俄明州 和 蒙大拿 ,

这个部落仅存的历史记载镌刻在怀俄明州和蒙大拿州的花岗岩岩壁上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'faɪlz] [ænd; ənd] ['kænjənz] ,
and **in** **a** **few** **defiles** **and** **canyons** **,**
和 在 一个 很少 污秽 和 峡谷 ,

在一些隘口和峡谷中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus][ænd; ənd] ['tiːpiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [blæk] ['kænjən] ,
together **with** **a** **few** **arrows** **and** **tepees** **remaining** **near** **Black** **Canyon** **,**
一起 和 一个 很少 箭头 和 圆锥形帐篷 其余的 靠近 黑色的 峡谷 ,

连同黑峡谷附近遗留的一些箭矢和圆锥形帐篷，

[huːz] [striːm] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][hɔːrn] ['rɪvər] .
whose stream empties into the Big Horn River .
谁 溪流 空瓶 进入 这 大的 喇叭 河 .

其溪流汇入大角河。

[bɔːld]['maʊnt(ə)n] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn] [wiːl] ,
Bald Mountain still holds the great shrine wheel ,
秃 山 仍然 持有 这 伟大的 神社 车轮 ,

秃山上仍然保留着巨大的神社轮。

[wer] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] [keɪm] ['semi] - ['ænjuəli] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][sʌn] ,
where the twenty - eight tribes came semi - annually to worship the sun ,
在哪里 这 二十 - 八 部落 来了 半 - 每年 到 崇拜 这 太阳 ,

二十八个部落每半年都会来到这里祭拜太阳神，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['pleɪsɪz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in the most inaccessible places may still be found the remains of a
和 在 这 最多 无法进入 地方 可能 仍然 是 成立 这 遗迹 的 一个
['hæpi] ['piːp(ə)l] .
happy people .
快乐的 人们 .

在最偏远的地方，或许还能找到曾经幸福民族的遗迹。

[smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Small in stature and living among the clouds ,
小的 在 身材 和 活的 之中 这 云 ,

身材矮小，居住在云端，

[ðɪs] [praʊd] [reɪs] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['indiəns] .
this proud race lived a happy life far removed from all other Indians .
这 自豪的 种族 居住地 一个 快乐的 生活 远的 已移除 从 全部 其他 印度人 .

这个骄傲的民族过着幸福的生活，远离其他所有印度人。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [huː] ['æftərwərdz]
The Shoshones seem to be a branch of the Sheep Eaters who afterwards
这 肖肖尼人 似乎 到 是 一个 分支 的 这 羊 食客 WHO 然后
[ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][krəuz] ,
intermarried with the Mountain Crows ,
近亲结婚 和 这 山 乌鸦 ,

肖肖尼人似乎是食羊人的一个分支，后来与山鸦人通婚。

[ə; eɪ][tɔːl] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ə; eɪ]['tɔːlər][ænd; ənd] ['betər]
a tall race of people who gave to the Shoshones a taller and better
一个 高的 种族 的 人们 WHO 给予 到 这 肖肖尼人 一个 更高 和 更好的
[fɪ'ziːk] .
physique .
体质 .

一个身材高大的民族，他们赋予了肖肖尼人更高大、更强壮的体格。

[frʌm; frəm] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [gliːnd] , [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
From what can be gleaned , the Sheep Eater women were most beautiful ,
从 什么 能 是 收集 , 这 羊 食客 女性 是 最多 美丽的 ,

据目前所知，食羊族妇女非常美丽。

[bʌt; bət] [ri'zembld] [ðə; ði][ə'læskən]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] ['stætʃər] .
but resembled the Alaskan Indians in their shortness of stature .
但 类似 这 阿拉斯加 印度人 在 他们的 短促 的 身材 .

但他们的身材矮小，与阿拉斯加印第安人相似。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [druː] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] , ['maʊnt(ə)n]
These **people** **drew** **their** **name** **from** **their** **principal** **article** **of** **food** **,** **Mountain**
这些 人们 画 他们的 姓名 从 他们的 主要的 文章 的 食物 , 山
[ʃiːp] ,
Sheep **,**
羊 ,

这些人的名字来源于他们的主要食物——山羊。

[ɔːl'ðoʊ] , [wen] ['wɪntər] [set][ɪn] ,
although **,** **when** **winter** **set** **in** **,**
虽然 , 什么时候 冬天 放 在 ,

然而，当冬天来临的时候，

[elk][ænd; ənd] [dɪr] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kɪld] [wen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [snoʊ] [stɔːrm] .
elk **and** **deer** **were** **often** **killed** **when** **coming** **down** **before** **a** **driving** **snow** **storm** **.**
麋鹿 和 鹿 是 经常 被杀 什么时候 未来 向下 前 一个 驾驶 雪 风暴 .

麋鹿和鹿在暴风雪来临前下山时经常被冻死。

[ðer; ðər][hoʊm][laɪf][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
Their **home** **life** **was** **simple** **.**
他们的 家 生活 曾是 简单的 .

他们的家庭生活很简单。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] ['pɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [freʃ]
They **lived** **in** **the** **grassy** **parks** **of** **the** **mountains** **which** **abounded** **in** **springs** **of** **fresh**
他们 居住地 在 这 草丛 公园 的 这 山脉 哪个 大量 在 弹簧 的 新鲜的
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

他们居住在山间绿草茵茵的公园里，那里遍布着清澈的泉水。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [æsps] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ]
and **were** **surrounded** **by** **evergreens** **and** **quaking** **asps** **and** **sheltered** **by**
和 是 包围 经过 常绿植物 和 震动 阿斯普斯 和 避难所 经过
['grænɪt] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .
granite **walls** **rising** **from** **fifty** **to** **a** **thousand** **feet** **high** **.**
花岗岩 墙壁 上升 从 五十 到 一个 千 脚 高的 .

周围环绕着常绿树和颤抖的毒蛇，并有高达五十英尺到一千英尺的花岗岩墙壁遮蔽。

[ðer; ðər] ['tiːpiː] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [traɪbz] ,
Their **tepees** **were** **different** **from** **those** **of** **all** **other** **tribes** **,**
他们的 圆锥形帐篷 是 不同的 从 那些 的 全部 其他 部落 ,

他们的圆锥形帐篷与其他所有部落的都不同。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɔːhaɪd] [bʌt; bət] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['kweɪkɪŋ] [æsp] [bɑːrk] ,
and **were** **not** **covered** **with** **rawhide** **but** **thatched** **with** **quaking** **asp** **bark** **,**
和 是 不是 涵盖 和 生皮 但 茅草屋顶 和 震动 阿斯巴德 吠 ,

它们没有用生皮覆盖，而是用颤蛇树皮覆盖。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌm] [ænd; ənd] [gluː] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ʃiːps] [huːf] .
and **covered** **with** **a** **gum** **and** **glue** **made** **from** **sheep's** **hoofs** **.**
和 涵盖 和 一个 胶 和 胶水 制成 从 羊的 蹄子 .

并涂上了一层用羊蹄制成的树胶和胶水。

[ə'nʌðər] [və'raɪəti][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [paɪn] [gʌm] .
Another **variety** **were** **covered** **with** **pitch** **pine** **gum** **.**
其他 种类 是 涵盖 和 沥青 松树 胶 .

另一些品种则涂上了松脂。

[wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] [ʃraɪn] , [bɔːld] ['maʊnt(ə)n] , ['waɪoʊ] .
WHEEL **OF** **THE** **HOLY** **SHRINE** **,** **BALD** **MOUNTAIN** **,** **WYO** **.**
车轮 的 这 圣 神社 , 秃 山 , 怀俄明州 .

圣殿之轮，秃山，怀俄明州。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [lɪvd] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['iːtər] , ['kɑːrvɪŋ] [ðer; ðər]
In this manner lived the twenty - eight tribes of Sheep Eaters , carving their
在 这 方式 居住地 这 二十 - 八 部落 的 羊 食客 , 雕刻 他们的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn] ['grænɪt] [wɔːlz] ,
history on granite walls ,
历史 在 花岗岩 墙壁 ,

二十八个食羊部落就这样生活着，并将他们的历史刻在花岗岩墙上。

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] ['pɜːrmənəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [wer] [ðeɪ] [held] [kə'mjuːniən]
building their homes permanently among the snowy peaks where they held communion
建筑 他们的 房屋 永久的 之中 这 下雪的 高峰 在哪里 他们 握住 圣餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,
with the sun ,
和 这 太阳 ,

他们在白雪皑皑的山峰间建造永久家园，在那里与太阳进行交流。

[ænd; ənd] ['wɝːʃəpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔːltər][ɑːn][bɔːld]['maʊnt(ə)n] ,
and worshipping at their altar on Bald Mountain ,
和 崇拜 在 他们的 坛 在 秃 山 ,

并在秃山上的祭坛前进行祭拜，

[wɪtʃ] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [baɪ]['geɪbriːəlz]
which seems likely to remain until the Sheep Eaters are awakened by Gabriel's
哪个 似乎 可能 到 保持 直到 这 羊 食客 是 觉醒 经过 加百列的
['trʌmpɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
trumpet on the morning of the resurrection .
喇叭 在 这 早晨 的 这 复活 .

这种情况很可能会持续到复活节早晨，加百列的号角唤醒食羊者为止。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] ['dɪfrəntli] , [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][gɔdz] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Never having been taught differently , they believed in gods , chief of which was
绝不 拥有 到过 教授 不同 , 他们 相信 在 神 , 首席 的 哪个 曾是
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

由于从未接受过其他教育，他们信仰神灵，其中最重要的神是太阳。

[ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and consecrated their lives to them ;
和 已祝圣的 他们的 生活 到 他们 ;

并将自己的生命奉献给他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hæpi] ['riːdʒən] [wer] [ɔːl]
and their eternal happiness will be complete in the great Happy Region where all
和 他们的 永恒 幸福 将要 是 完全的 在 这 伟大的 快乐的 地区 在哪里 全部
[ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .
is bright and warm .
是 明亮的 和 温暖的 .

他们将永远幸福美满，生活在充满光明和温暖的幸福之地。

[ðə; ði] [greɪt] [wiːl] , [ɔːr] [ʃraɪn] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['eɪti] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ,
The great wheel , or shrine , of this people is eighty feet across the face ,
这 伟大的 车轮 , 或者 神社 , 的 这 人们 是 八十 脚 穿过 这 脸 ,

这个民族的巨型轮状神龛，或者说圣殿，正面直径达八十英尺。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['twenti] - [eɪt] [spoʊks] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] [ʌv; əv]

and	has	twenty	-	eight	spokes	,	representing	the	twenty	-	eight	tribes	of
和	有	二十	-	八	发言人	,	代表	这	二十	-	八	部落	的

[ðer; ðər] [reɪs] .

their	race	.
他们的	种族	.

它有二十八根辐条，代表他们种族的二十八个部落。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər][ɔːr][hʌb][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][stoʊn] ,

At	the	center	or	hub	there	is	a	house	of	stone	,
在	这	中心	或者	中心	那里	是	一个	房子	的	石头	,

中心或枢纽处有一座石头房子，

[wer] [red] ['iːg(ə)l][held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃiːf] [ɔːr] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][traɪbz] .

where	Red	Eagle	held	the	position	of	chief	or	leader	of	all	the	tribes	.
在哪里	红色的	鹰	握住	这	位置	的	首席	或者	领导者	的	全部	这	部落	.

红鹰担任所有部落的首领或领袖。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['plenti] ,

Facing	the	north	-	east	was	the	house	of	the	god	of	plenty	,
面向	这	北	-	东方	曾是	这	房子	的	这	上帝	的	很多	,

面向东北方向的是丰饶之神的神庙。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [feɪst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ænd; ənd]

and	on	the	south	-	east	faced	the	house	of	the	goddess	of	beauty	;	and
和	在	这	南	-	东方	面对	这	房子	的	这	女神	的	美丽	;	和

[duː] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði]

due	west	was	the
到期的	西方	曾是	这

东南方向是美神庙；正西方向是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['bjuːtɪfli] [bɪlt] ['grænɪt] [keɪv] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][gɑːd] ,

beautifully	built	granite	cave	dedicated	to	the	sun	god	,
非常漂亮	建造	花岗岩	洞穴	投入的	到	这	太阳	上帝	,

精美建造的花岗岩洞穴，供奉太阳神。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd]

and	from	this	position	the	services	were	supposed	to	be	directed
和	从	这	位置	这	服务	是	据称	到	是	指导

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

而从这个位置上，各项服务本应由他来指挥。

['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [spoʊks][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] , ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər]

Standing	along	the	twenty	-	eight	spokes	were	the	worshippers	,	chanting	their
常设	沿着	这	二十	-	八	发言人	是	这	信徒	,	吟唱	他们的

['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hevəns] ,

songs	of	praise	to	the	heavens	,
歌曲	的	称赞	到	这	天	,

信徒们沿着二十八根辐条站立，向苍天吟唱赞美诗。

[waɪl] [ðer; ðər][sʌn]['daɪəl][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

while	their	sun	dial	on	earth	was	a	true	copy	of	the	sun	.
尽管	他们的	太阳	拨号	在	地球	曾是	一个	真的	复制	的	这	太阳	.

而他们在地球上的日晷则是太阳的真实复制品。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krəuz] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [oʊld]

A	**short**	**time**	**ago**	**I**	**learned**	**that**	**among**	**the**	**Mountain**	**Crows**	**there**	**lived**	**an**	**old**
一个	短的	时间	前	我	学习	那	之中	这	山	乌鸦	那里	居住地	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

不久前我得知，在山鸦群中住着一位老妇人。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traɪb] ,

who	**was**	**the**	**very**	**last**	**of**	**her**	**tribe**	**,**
WHO	曾是	这	非常	最后的	的	她	部落	,

她是她部落的最后一人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

and	**who**	**was**	**so**	**old**	**she**	**seemed**	**like**	**a**	**spirit**	**from**	**another**	**world**	**.**
和	WHO	曾是	所以	老的	她	似乎	喜欢	一个	精神	从	其他	世界	.

她年纪那么大，仿佛是从另一个世界来的幽灵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

She	**had**	**outlived**	**her**	**people**	**and**	**had**	**wandered**	**away**	**from**	**her**
她	有	活得更久	她	人们	和	有	漫步	离开	从	她

[hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] ,

home	**on**	**the**	**mountains**	**into**	**the**	**valleys**	**,**
家	在	这	山脉	进入	这	山谷	,

她比族人活得更久，离开了山中的家园，流浪到了山谷里。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['beriz] [ænd; ənd] [waɪld] [fruːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] .

living	**on**	**berries**	**and**	**wild**	**fruit**	**as**	**she**	**wandered**	**.**
活的	在	浆果	和	荒野	水果	作为	她	漫步	.

她一边流浪，一边靠浆果和野果为生。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

She	**alone**	**could**	**read**	**the**	**painted**	**rocks**	**and**	**tell**	**their**	**meaning**	**,**
她	独自的	可以	读	这	绘	岩石	和	告诉	他们的	意义	,

只有她才能解读彩绘石头上的含义。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pæst] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**could**	**relate**	**the**	**past**	**glories**	**of**	**the**	**tribe**	**and**	**the**	**methods**	**of**	**the**
和	可以	涉及	这	过去的	荣耀	的	这	部落	和	这	方法	的	这

['æroʊ] ['meɪkɝz] ,

arrow	**makers**	**,**
箭	制造商	,

并能讲述部落过去的辉煌以及制箭者的方法。

[huː] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [əb'sɪdiən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ærəus] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

who	**transformed**	**the**	**obsidian**	**into**	**the**	**finished**	**arrows**	**ready**	**to**	**kill**	**the**	**mountain**
WHO	转变	这	黑曜石	进入	这	完成的	箭头	准备好	到	杀	这	山

[ræm] .

ram	**.**
内存	.

他将黑曜石制成了准备猎杀山羊的箭矢。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [hɜːr; hər] [reɪs] [ænd; ənd]

I	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**see**	**this**	**creature**	**,**	**who**	**had**	**outlived**	**her**	**race**	**and**
我	曾是	非常	焦虑的	到	看	这	生物	,	WHO	有	活得更久	她	种族	和

[hɜːr; hər] ['juːsflnəs] ,

her	**usefulness**	**,**
她	用处	,

我非常渴望见到这个生物，她已经失去了种族的寿命和利用价值。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][deɪ][aɪ]['sædəld][maɪ][hɔːrs] , ['bɪli] , [pʊt][ɑːn]

and	so	one	day	I	saddled	my	horse	,	Billie	,	put	on
和	所以	一	天	我	鞍	我的	马	,	比莉	,	放	在

于是有一天，我给我的马比莉备好鞍，穿上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[maɪ]['kɑːrtrɪdʒ][belt] , [tʊk][maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

my	cartridge	belt	,	took	my	rifle	in	my	hand	,
我的	墨盒	腰带	,	采取	我的	步枪	在	我的	手	,

我拿起弹药带，手里拿着步枪，

[ænd; ənd][set][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['maʊntnz] [wer] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][smɔːl][bænd][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]

and	set	out	for	the	mountains	where	I	knew	a	small	band	of	Mountain
和	放	出去	为了	这	山脉	在哪里	我	知道	一个	小的	乐队	的	山

[krəuz][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ['bʌfəloʊ][ɑːn][wɪnd]['rɪvər] .

Crows	were	hunting	buffalo	on	Wind	River	.
乌鸦	是	打猎	水牛	在	风	河	.

于是我出发前往山区，我知道有一小群山鸦正在风河一带猎杀野牛。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][aɪ] [pæst] [boveɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [treɪl] ,

After	a	long	ride	I	passed	Bovay	Creek	and	struck	the	Buffalo	Trail	,
后	一个	长的	骑	我	通过了	博韦	溪	和	击	这	水牛	踪迹	,

经过漫长的骑行，我经过了博维溪，然后驶上了野牛小径。

[wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	led	directly	toward	the	mountains	.
哪个	引领	直接地	朝向	这	山脉	.

这条路直接通往山区。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] [ænd; ənd]

It	soon	headed	toward	the	south	and	I	crossed	a	mountain	stream	and
它	很快	标题	朝向	这	南	和	我	交叉	一个	山	溪流	和

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg][hɔːrn]['kænjən] .

headed	toward	the	Big	Horn	Canyon	.
标题	朝向	这	大的	喇叭	峡谷	.

它很快向南行进，我跨过一条山涧，朝着大角峡谷走去。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

I	had	gone	about	two	miles	when	I	discovered	something	to	my	right	sitting	on
我	有	已消失	关于	二	英里	什么时候	我	发现	某物	到	我的	正确的	坐着	在

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['siːdər] ,

the	remains	of	a	mountain	cedar	,
这	遗迹	的	一个	山	雪松	,

我走了大约两英里后，发现右边有一物坐在山地雪松的残骸上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

and	in	a	moment	I	was	on	the	scene	.
和	在	一个	片刻	我	曾是	在	这	场景	.

片刻之后，我就赶到了现场。

[aɪ] [pʊld] [ʌp][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði]

I	pulled	up	my	horse	and	dismounted	and	discovered	that	I	had	found	the
我	拉	向上	我的	马	和	下马	和	发现	那	我	有	成立	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] ,

object	of	my	search	,
目的	的	我的	搜索	,

我勒住马，下马后发现，我找到了我一直在寻找的东西。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [skwɔː] .
the Sheep Eater squaw .
这 羊 食客 印第安女人 .

食羊女。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][oʊld] - [teɪl]
THE OLD SQUAW'S TALE
这 老的 - 故事

老妇人的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['pæsɪŋ] [ðə; ði][bɪg][hɔːrn]['kænjən] , [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['biːtn] ['ɪntuː] [spreɪ] ,
Passing the Big Horn Canyon , where the rushing waters were beaten into spray ,
通过 这 大的 喇叭 峡谷 , 在哪里 这 匆忙 水 是 被打败 进入 喷 ,

途经大角峡谷，那里湍急的河水被拍打成水雾，

[ænd; ənd] [wer] ['grænɪt] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['sæfˌaɪəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz]
and where granite walls were shining like great sapphires reflected in the sun's
和 在哪里 花岗岩 墙壁 是 灼灼 喜欢 伟大的 蓝宝石 反映 在 这 太阳的
[braɪt] ['reɪz] ,
bright rays ,
明亮的 射线 ,

花岗岩墙壁在阳光的照射下闪闪发光，宛如巨大的蓝宝石。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l] [ðæt] ['maɪti] ['wɔːtər] [weɪ] ['fɪfti] - [tuː]
I wondered how many centuries it took to chisel that mighty water way fifty - two
我 想知道 如何 许多 几个世纪 它 采取 到 凿 那 强大的 水 方式 五十 - 二
[maɪlz] [θruː] [ðɪs] ['tɔːrtʃuəs] ['maʊnt(ə)n] .
miles through this tortuous mountain .
英里 通过 这 曲折 山 .

我想知道，要凿开这条绵延五十二英里、穿过这座曲折山脉的宏伟水道，究竟用了多少个世纪。

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['fʊli] - [fiːt] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['sentənəlz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['sɪlvəri] ['wɔːtər]
Perpendicular walls of fully 2000 feet are standing sentinels above this silvery water
垂直 墙壁 的 完全 - 脚 是 常设 哨兵 多于 这 银色 水
[wɪtʃ] [goʊz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [ə'bɪs] .
which goes roaring and foaming through the narrow abyss .
哪个 去 咆哮 和 起泡 通过 这 狭窄的 深渊 .

高达 2000 英尺的垂直峭壁像哨兵一样矗立在这片银色的水面上，水面咆哮着，泡沫翻腾着穿过狭窄的深渊。

[ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l][kləuziz][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][fɔːlz] [θruː] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm]
The golden eagle closes its wings and falls through space like a rocket from
这 金的 鹰 关闭 它是 翅膀 和 瀑布 通过 空间 喜欢 一个 火箭 从
[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,
some unknown world ,
一些 未知 世界 ,

金雕收拢双翼，如同来自某个未知世界的火箭般坠入太空。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [rɪ'zaʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
uttering a scream that resounds like a crash of lightning .
发出声音 一个 尖叫 那 回响 喜欢 一个 碰撞 的 闪电 .

发出一声如同闪电般响亮的尖叫。

[ðə; ði][bɪg][hɔːrn] , ['praʊdli] [pɜːrtʃt] [ɑːn]['jɑːndər][kræg] , [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

The	Big	Horn	,	proudly	perched	on	yonder	crag	,	bids	defiance	to	all	living	creatures	.
这	大的	喇叭	,	自豪地	栖息	在	远处	岩	,	出价	蔑视	到	全部	活的	生物	.

雄伟的大角峰傲然耸立在远处的峭壁上，向所有生灵发出挑战。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [bɑːks]['kænjən][hæz; həz][kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	fifteen	miles	this	box	canyon	has	cut	through	the	backbone	of	the
为了	十五	英里	这	盒子	峡谷	有	切	通过	这	骨干	的	这

['maʊntnz] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

mountains	and	holds	the	clear	waters	as	in	the
山脉	和	持有	这	清除	水	作为	在	这

这条长达十五英里的箱形峡谷切割了山脉的脊梁，并像在……中一样，容纳着清澈的溪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[pɑːm][ʌv; əv] [wʌnz] [hænd] .

palm	of	one's	hand	.
棕榈	的	一个人的	手	.

手掌。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz] [floʊ] [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [leɪk]

At	the	mouth	of	the	canyon	,	where	the	waters	flow	calm	as	a	summer	lake
在	这	嘴	的	这	峡谷	,	在哪里	这	水	流动	冷静的	作为	一个	夏天	湖

,

,

,

在峡谷口，水流平静如夏日湖泊，

[æz; əz] [ðoʊ] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['boʊldərz] ,

as	though	tired	from	their	terrible	journey	,	the	rounded	boulders	,
作为	尽管	疲劳的	从	他们的	糟糕的	旅行	,	这	圆润	巨石	,

仿佛经历了可怕的旅程，那些圆润的巨石，

[ðə; ði] [waɪt] [sændz][ænd; ənd][kwɔːrts] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [θruː] , [ɑːr; ər] ['restɪŋ] ,

the	white	sands	and	quartz	that	have	passed	through	,	are	resting	,
这	白色的	沙子	和	石英	那	有	通过了	通过	,	是	休息	,

曾经流经此地的白色沙砾和石英，如今静静地躺在那里。

['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][roʊz] [wɪtʃ] [weɪvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['zefər] .

peaceful	as	the	wild	rose	which	waves	to	and	fro	in	the	spring	zephyrs	.
和平	作为	这	荒野	玫瑰	哪个	波浪	到	和	弗	在	这	春天	微风	.

像春风中摇曳的野玫瑰一样宁静。

[ɪn][ðə; ði][sænd][laɪz][ə; eɪ] [ded] ['siːdər] .

In	the	sand	lies	a	dead	cedar	.
在	这	沙	谎言	一个	死的	雪松	.

沙地上躺着一棵枯死的雪松。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] ,

Torn	from	the	mountain	top	and	crashing	down	the	canyon	,
撕裂	从	这	山	顶部	和	崩溃	向下	这	峡谷	,

从山顶坠落，滚落峡谷，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]

it	was	carried	by	the	rushing	waters	out	on	to	the	beach	and	deposited	in
它	曾是	携带	经过	这	匆忙	水	出去	在	到	这	海滩	和	已存	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

它被湍急的海水冲到海滩上，沉积在沙子里。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːdər][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

Sitting	on	a	branch	of	this	cedar	is	an	old	woman	.
坐着	在	一个	分支	的	这	雪松	是	一个	老的	女士	.

一位老妇人坐在这棵雪松的树枝上。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['lɑːks] [hæŋ] [krɪsp][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɑːn][hɜːr; hər]['boʊni] ['ʃəuldəz] ;

Her	white	locks	hang	crisp	and	short	on	her	bony	shoulders	;
她	白色的	锁	悬挂	脆	和	短的	在	她	骨质	肩膀	;

她雪白的头发利落地短短地垂在骨瘦如柴的肩膀上;

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['semi] - ['pɑːrtʃmənt] , [braʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪst] [liːvz] ,

her	face	is	covered	with	a	semi	-	parchment	,	brown	as	the	forest	leaves	,
她	脸	是	涵盖	和	一个	半	-	羊皮纸	,	棕色的	作为	这	森林	树叶	,

她的脸上覆盖着一层半羊皮纸状的物质，颜色像森林里的树叶一样呈棕色。

[ænd; ənd] [drɔːn] [taɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][smɔːl][ænd; ənd]

and	drawn	tight	over	her	high	cheek	bones	;	her	eyes	are	small	and
和	绘制	紧的	超过	她	高的	脸颊	骨头	;	她	眼睛	是	小的	和

['sʌŋkən] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

sunken	in	her	head	,
凹陷	在	她	头	,

她的眼睛紧紧地贴在高高的颧骨上；她的眼睛很小，而且凹陷在眼眶里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][hæz; həz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [aʊt] .

but	the	fire	has	not	yet	gone	out	.
但	这	火	有	不是	然而	已消失	出去	.

但火势尚未熄灭。

[æn; ən][oʊld][elk][skɪn][roʊb] , ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ɪz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

An	old	elk	skin	robe	,	tattered	and	torn	,	is	thrown	across	her	shoulders	,
一个	老的	麋鹿	皮肤	长袍	,	破烂	和	撕裂	,	是	抛掷	穿过	她	肩膀	,

一件破旧不堪的麋鹿皮长袍披在她肩上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɪnjuː] [θredz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

with	its	few	porcupine	quills	still	hanging	by	the	sinew	threads	where	they	were
和	它是	很少	豪猪	羽毛	仍然	绞刑	经过	这	腱子	线程	在哪里	他们	是

[pleɪst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

placed	a	century	ago	.
放置	一个	世纪	前	.

它身上还有几根豪猪刺，仍然挂在一百年前被插在那里的筋腱上。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] !

The	last	of	her	race	!
这	最后的	的	她	种族	!

她这一族的最后一人!

[jes] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

Yes	,	long	ago	her	people	have	become	extinct	,
是的	,	长的	前	她	人们	有	变得	灭绝	,

是的，她的族人很久以前就已经灭绝了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pæst] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .

passed	away	leaving	her	to	die	.
通过了	离开	离开	她	到	死	.

他去世了，留下她等死。

[bʌt; bət][ə'læs] , [deθ] [dʌz] [nɑ:t][kleɪm][hɜ:r; hər] ,
But **alas** **,** **death** **does** **not** **claim** **her** **,**
但 唉 , 死亡 做 不是 宣称 她 ,

然而，死神并未带走她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɔndəz] [ə'loʊn][ʌn'tɪl] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
and **she** **wanders** **alone** **until** **picked** **up** **by** **the** **mountain** **Absarokees** **.**
和 她 漫游 独自的 直到 挑选 向上 经过 这 山 阿布萨罗基人 .

她独自流浪，直到被山地阿布萨罗基人收留。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][baɪ][saɪn] [tɔ:k] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [su:] ?
I **sat** **down** **by** **her** **side** **and** **asked** **her** **by** **sign** **talk** **:** **"** **Are** **you** **a** **Sioux** **?**
我 卫星 向下 经过 她 边 和 问 她 经过 符号 讲话 : " 是 你 一个 苏族 ?

我坐在她旁边，用手语问她："你是苏族人吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['blækfʊt] ?
" **Are** **you** **a** **Blackfoot** **?**
" 是 你 一个 黑脚族 ?

你是黑脚族人吗?

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [si:md] [tu:; tə]['taɪər][hɜ:r; hər] .
" **Again** **she** **shook** **her** **head** **,** **and** **the** **effort** **seemed** **to** **tire** **her** **.**
" 再次 她 摇晃 她 头 , 和 这 努力 似乎 到 胎 她 .

她再次摇了摇头，似乎这让她感到疲惫。

[aɪ] [meɪd] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] ,
I **made** **many** **signs** **of** **the** **different** **tribes** **,**
我 制成 许多 标志 的 这 不同的 部落 ,

我制作了许多不同部落的标志，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kroʊ] [saɪn][ʃi:; ʃi] [sed] " [noʊ] " [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but **in** **the** **Crow** **sign** **she** **said** **"** **No** **"** **to** **them** **all** **.**
但 在 这 乌鸦 符号 她 说 " 不 " 到 他们 全部 .

但她用乌鸦的手势对他们所有人说了"不"。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['rɔ:haɪd] ,
Her **form** **seemed** **to** **be** **of** **rawhide** **,**
她 形式 似乎 到 是 的 生皮 ,

她的身形似乎由生皮构成。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [rɪŋz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv]
and **on** **her** **fingers** **were** **still** **a** **few** **old** **rings** **made** **from** **the** **horn** **of**
[ðə; ði]['bɪghɔ:rn][ræm] .
the **bighorn** **ram** **.**
这 大角羊 内存 .

她的手指上还戴着几枚用大角羊角制成的旧戒指。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [lʌntʃ] , [æz; əz][aɪ] [eɪt] ,
I **gave** **her** **some** **of** **my** **lunch** **,** **as** **I** **ate** **,**
我 给予 她 一些 的 我的 午餐 , 作为 我 吃 ,

我边吃边给了她一些我的午饭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊld] [ti:θ] [wɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [gʌmz] .
and **she** **munched** **it** **with** **a** **set** **of** **old** **teeth** **worn** **to** **the** **gums** **.**
和 她 咀嚼 它 和 一个 放 的 老的 牙齿 磨损 到 这 牙龈 .

她用一口磨损到牙龈的旧牙咀嚼着它。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n]

She	ate	in	silence	until	all	was	gone	;	then	I	told	her	I	was	a	medicine
她	吃	在	沉默	直到	全部	曾是	已消失	;	然后	我	讲述	她	我	曾是	一个	药品

[mæn] ,

man	,
男人	,

她默默地吃完所有东西；然后我告诉她我是个巫医。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [oʊld] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

and	asked	her	how	old	she	was	.
和	问	她	如何	老的	她	曾是	.

然后问她多大了。

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ten] [stʌbz] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] ,

She	held	up	ten	stubs	of	fingers	,
她	握住	向上	十	存根	的	手指	,

她举起十根残缺的手指，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] [kʌt] [ɔ:f] [waɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ded] ['relətɪvz] ,

all	of	which	had	been	partly	cut	off	while	mourning	for	dead	relatives	,
全部	的	哪个	有	到过	部分	切	离开	尽管	丧	为了	死的	亲属	,

所有这些都因为哀悼逝去的亲人而部分中断了。

[ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

then	took	them	down	until	she	had	counted	one	hundred	and	fifteen	years	.
然后	采取	他们	向下	直到	她	有	计数	一	百	和	十五	年	.

然后她把它们取下来，直到数到一百一十五年。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['frʌntɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [reɪndʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Her	eyes	brightened	,	and	she	fronted	away	to	the	main	range	to	a
她	眼睛	明亮	,	和	她	正面	离开	到	这	主要的	范围	到	一个

['taʊərɪŋ] [kræg] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

towering	crag	of	granite	,
参天	岩	的	花岗岩	,

她眼睛一亮，转身面向主山脉，望向一座高耸的花岗岩峭壁。

['feɪsɪŋ]

facing
面向

面向

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [bʊl] [elk] ['kænjən] ['emptiz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] [hɔ:rn] .

the	north	,	where	Bull	Elk	Canyon	empties	into	the	Big	Horn	.
这	北	,	在哪里	公牛	麋鹿	峡谷	空瓶	进入	这	大的	喇叭	.

北部，布尔埃尔克峡谷在此汇入大角河。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [ɑ:rm] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] :

She	held	her	withered	arm	high	above	her	head	and	said	in	sign	language	:
她	握住	她	干枯	手臂	高的	多于	她	头	和	说	在	符号	语言	:

她高举着萎缩的手臂过头顶，用手语说道：

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	My	people	lived	among	the	clouds	.
"	我的	人们	居住地	之中	这	云	.

我的人民居住在云端。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðoʊz] [wɔːlz] [ɑːr; ər]

We	were	the	Sheep	Eaters	who	have	passed	away	,	but	on	those	walls	are
我们	是	这	羊	食客	WHO	有	通过了	离开	,	但	在	那些	墙壁	是

[ðə; ði][peɪnt] ['rɑːks] ,

the	paint	rocks	,
这	画	岩石	,

我们是已经逝去的食羊者，但那些墙上仍然留有彩绘石头的痕迹。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] , ['tʃɪzld] [wɪð; wɪθ][əb'sɪdiən] ['æroʊ]

where	our	traditions	are	written	on	their	face	,	chiseled	with	obsidian	arrow
在哪里	我们的	传统	是	书面	在	他们的	脸	,	凿刻	和	黑曜石	箭

['hedz] .

heads	.
头部	.

我们的传统镌刻在它们的脸上，用黑曜石箭头雕刻而成。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɒrɪrz] .

Our	people	were	not	warriors	.
我们的	人们	是	不是	战士	.

我们的人民并非战士。

[wiː; wi] ['wəːʃip] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]

We	worshipped	the	sun	,	and	the	sun	is	bright	and	so	were	our
我们	崇拜	这	太阳	,	和	这	太阳	是	明亮的	和	所以	是	我们的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们崇拜太阳，太阳光芒四射，我们的人民也一样。

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][sʌn] .

Our	men	were	good	and	our	women	were	like	the	sun	.
我们的	男人	是	好的	和	我们的	女性	是	喜欢	这	太阳	.

我们的男人都很优秀，我们的女人就像太阳一样美丽。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [stæmpt] ['aʊər; ɑːr] [im'preʃəns] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ;

The	Great	Spirit	has	stamped	our	impressions	on	the	rocks	by	His	lightnings	;
这	伟大的	精神	有	盖章	我们的	印象	在	这	岩石	经过	他的	闪电	;

伟大的神灵用闪电在岩石上留下了我们的印记；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['autlaind] [ɑːn] [ðoʊz] [smuːð] [wɔːlz] ['jɪrz]

there	are	many	of	our	people	who	were	outlined	on	those	smooth	walls	years
那里	是	许多	的	我们的	人们	WHO	是	概述	在	那些	光滑的	墙壁	年

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

多年前，我们许多人的身影都被描绘在了那些光滑的墙壁上；

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] , [ɔːr] [treɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd]

then	our	people	painted	their	figures	,	or	traced	them	with	beautiful	colored
然后	我们的	人们	绘	他们的	数据	,	或者	追踪	他们	和	美丽的	有色

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

然后我们的人民用颜料绘制人物形象，或者用美丽的彩色石头描绘人物形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [kɔːlz][ðem; ðəm] " ['peɪntɪd] ['rɑːks] .

and	the	pale	face	calls	them	"	painted	rocks	.
和	这	苍白	脸	呼叫	他们	"	绘	岩石	.

而那张苍白的脸称它们为"彩绘石头"。

" ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]['nevər] [keɪm] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Our	people	never	came	down	into	the	valleys	,	but	always	lived	among	the
"	我们的	人们	绝不	来了	向下	进入	这	山谷	,	但	总是	居住地	之中	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

“我们的人民从未下到山谷，而是一直生活在云端。”

['iːtɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊts] ,

eating	the	mountain	sheep	and	the	goats	,
吃	这	山	羊	和	这	山羊	,

吃掉山羊和野山羊，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][elk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	sometimes	the	elk	when	they	came	high	on	the	mountains	.
和	有时	这	麋鹿	什么时候	他们	来了	高的	在	这	山脉	.

有时还能看到麋鹿在高山上活动。

['aʊər; ɑːr] ['tiːpiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɔːs] [ænd; ənd]

Our	tepees	were	made	of	the	cedar	,	thatched	with	grey	moss	and
我们的	圆锥形帐篷	是	制成	的	这	雪松	,	茅草屋顶	和	灰色的	苔藓	和

我们的圆锥形帐篷是用雪松木制成的，上面覆盖着灰色的苔藓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[si'mentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] , ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] -

cemented	with	the	gum	from	the	pines	,	carpeted	with	the	mountain	sheep	-
水泥	和	这	胶	从	这	松树	,	铺地毯的	和	这	山	羊	-

[skɪnz] , [sɔːft][æz; əz] [daʊn] .

skins	,	soft	as	down	.
皮肤	,	柔软的	作为	向下	.

用松树胶粘合，铺上山羊皮，柔软如羽绒。

['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zel] ,

Our	garments	were	made	from	the	skins	of	the	gazelle	,
我们的	服装	是	制成	从	这	皮肤	的	这	羚羊	,

我们的衣服是用瞪羚皮制成的，

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd]['ɑːtər] [skɪnz] .

and	ornamented	with	eagle	feathers	and	ermine	and	otter	skins	.
和	装饰	和	鹰	羽毛	和	貂	和	獭	皮肤	.

并用鹰羽、貂皮和水獭皮装饰。

" [wiː; wi] [tʃɑːntid] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	We	chanted	our	songs	to	the	sun	,	and	the	Great	Spirit	was	pleased	.
"	我们	吟诵	我们的	歌曲	到	这	太阳	,	和	这	伟大的	精神	曾是	高兴	.

“我们向太阳吟唱歌曲，伟大的神灵感到高兴。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

He	gave	us	much	sheep	and	meat	and	berries	and	pure	water	,
他	给予	我们	很多	羊	和	肉	和	浆果	和	纯的	水	,

他给了我们很多羊、肉、浆果和纯净水。

[ænd; ənd] [snoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ] .

and	snow	to	keep	the	flies	away	.
和	雪	到	保持	这	苍蝇	离开	.

用雪来驱赶苍蝇。

[ðə; ðiː]['wɔːtər][wʌz; wəz]['nevər] ['mʌdi] .

The	water	was	never	muddy	.
这	水	曾是	绝不	浑	.

水质一直都很清澈。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][dɔːgz][nɔːr]['hɔːrsɪz] .

We	had	no	dogs	nor	horses	.
我们	有	不	狗	也不	马匹	.

我们没有养狗，也没有养马。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n]

We	did	not	go	far	from	our	homes	,	but	were	happy	in	our	mountain
我们	做过	不是	去	远的	从	我们的	房屋	,	但	是	快乐的	在	我们的	山

[ə'boʊd] .

abode	.
住所	.

我们没有离开家乡太远，但我们在山中的住所里过得很幸福。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðiː] [suː] , [huː] [kɪld] [ðə; ðiː][elk][ænd; ənd]['bʌfəloʊ][ɪn][ðə; ðiː] ['væliz] .

Then	came	the	Sioux	,	who	killed	the	elk	and	buffalo	in	the	valleys	.
然后	来了	这	苏族	,	WHO	被杀	这	麋鹿	和	水牛	在	这	山谷	.

后来苏族人来了，他们在山谷里猎杀了麋鹿和野牛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːmz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

They	had	swarms	of	dogs	and	horses	,
他们	有	蜂群	的	狗	和	马匹	,

他们有成群的狗和马，

[ænd; ənd][ræn][ðə; ðiː] [geɪm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ðiː] ['væliz] [ænd; ənd] [went] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	ran	the	game	until	it	left	the	valleys	and	went	far	away	.
和	跑	这	游戏	直到	它	左边	这	山谷	和	去	远的	离开	.

然后游戏一直运行，直到它离开山谷，飞向远方。

[ðer; ðər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɔːr][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

Their	people	were	always	at	war	and	stealing	horses	,
他们的	人们	是	总是	在	战争	和	偷窃	马匹	,

他们的人总是打仗，还偷马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [huː] ['nevər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] .

which	was	very	wrong	in	the	sight	of	our	people	,	who	never	stole	anything	.
哪个	曾是	非常	错误的	在	这	视线	的	我们的	人们	,	WHO	绝不	偷窃	任何事物	.

这在我们从未偷窃过任何东西的人民看来是极其错误的。

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [breɪv] ,

Our	men	were	fearless	and	brave	,
我们的	男人	是	无畏	和	勇敢的	,

我们的队员英勇无畏，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

and	could	bring	down	all	kinds	of	game	with	their	bows	and	arrows
和	可以	带来	向下	全部	种类	的	游戏	和	他们的	弓	和	箭头

,

;

,

他们可以用弓箭猎杀各种猎物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] [suː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ]

and	were	contented	;	but	the	Sioux	were	not	contented	with	fighting
和	是	满足	;	但	这	苏族	是	不是	满足	和	斗争

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

他们感到满足；但苏族人并不满足于与敌人作战，

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd]

but	came	to	our	mountain	home	and
但	来了	到	我们的	山	家	和

但他来到了我们山上的家，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][treɪl] .

began	to	try	to	ascend	the	trail	.
开始	到	尝试	到	上升	这	踪迹	.

开始尝试沿着小路向上攀登。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [met][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp]

Our	chief	met	them	on	the	steep	precipice	and	ordered	them	to	stop
我们的	首席	遇见	他们	在	这	陡	悬崖	和	订购	他们	到	停止

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

我们的首领在陡峭的悬崖边迎接了他们，并命令他们停在原地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

but	they	murmured	and	made	signs	of	battle	.
但	他们	低声说道	和	制成	标志	的	战斗	.

但他们低声议论，并做出战斗的手势。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæd; həd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['haʊzɪz] ,

Our	people	had	great	masses	of	rock	as	large	as	houses	,
我们的	人们	有	伟大的	群众	的	岩石	作为	大的	作为	房屋	,

我们族人拥有像房子一样大的巨石，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][ðem; ðəm] [luːs] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [suː] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	they	could	let	them	loose	down	the	trail	and	crush	the	Sioux	into	the
在哪里	他们	可以	让	他们	松动的	向下	这	踪迹	和	压碎	这	苏族	进入	这

[ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['kænjən] .

earth	as	they	were	all	down	in	a	deep	canyon	.
地球	作为	他们	是	全部	向下	在	一个	深的	峡谷	.

在那里，他们可以放开他们沿着小路一路狂奔，把苏族人碾成肉泥，因为他们都被困在了深谷之中。

[ʃiːp] ['iːtər] [skwɔː] - ['jɪrz] [oʊld] " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] "

SHEEP	EATER	SQUAW	115	YEARS	OLD	"	THE	WOMAN	UNDER	THE	GROUND	"
羊	食客	印第安女人	-	年	老的	"	这	女士	在下面	这	地面	"

115岁的食羊女"地下女人"

" [ðə; ði] [suː] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][wɔːr]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt][ænd; ənd]

"	The	Sioux	stopped	and	began	a	war	council	,	and	began	to	paint	and
"	这	苏族	停止	和	开始	一个	战争	理事会	,	和	开始	到	画	和

[get] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

get	ready	for	battle	.
得到	准备好	为了	战斗	.

"苏族人停下脚步，开始召开战前会议，并开始粉刷墙壁，准备战斗。"

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [gɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] ['redi] ,

Our	chief	got	the	great	rocks	ready	,
我们的	首席	得到	这	伟大的	岩石	准备好	,

我们的首领已经准备好了巨石。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [suː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['nevər] [went] ['ɪntuː]

and	then	sent	a	runner	to	tell	the	Sioux	that	our	people	never	went	into
和	然后	发送	一个	跑步者	到	告诉	这	苏族	那	我们的	人们	绝不	去	进入

[ðə; ði] ['væliz] [nɔːr] [kɪld] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

the	valleys	nor	killed	the	buffalo	,
这	山谷	也不	被杀	这	水牛	,

然后派人去告诉苏族人，我们的人从来没有进入过山谷，也没有猎杀过野牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	that	we	wished	to	be	apart	from	all	other	people	.
和	那	我们	希望	到	是	除	从	全部	其他	人们	.

我们希望与所有人隔绝开来。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [suː] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['ærəus][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['rʌnər] ,

After	a	long	council	the	Sioux	fired	a	volley	of	arrows	at	our	runner	,
后	一个	长的	理事会	这	苏族	被解雇	一个	截击	的	箭头	在	我们的	跑步者	,

经过长时间的商议，苏族人向我们的信使射出一连串箭矢。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

and	wounded	him	in	the	thigh	.
和	受伤	他	在	这	大腿	.

他大腿受伤了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['dredɪd] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	came	to	the	chief	greatly	alarmed	at	the	dreaded	Sioux	as	they	were
他	来了	到	这	首席	非常	惊慌	在	这	令人恐惧的	苏族	作为	他们	是

['meni] .

many	.
许多	.

他来到酋长面前，对人数众多、令人畏惧的苏族人感到非常惊恐。

" [ðə; ði]['pəuniz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][juː 'es] ;

"	The	ponies	in	the	valley	below	were	strange	looking	creatures	to	us	;
"	这	小马	在	这	谷	以下	是	奇怪的	寻找	生物	到	我们	;

"山谷下面的小马在我们看来是长相奇特的生物；

[wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

we	had	never	seen	them	before	.
我们	有	绝不	已见	他们	前	.

我们以前从未见过它们。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - .

The	dogs	were	howling	and	the	valley	rang	with	the	wild	warwhoop	.
这	狗	是	嚎叫	和	这	谷	响铃	和	这	荒野	-	.

狗在嚎叫，山谷里回荡着野狗的嚎叫声。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ]

time	had	come	for	action	,	and	the	Sheep	Eaters	assembled	at	the	narrow
时间	有	来	为了	行动	,	和	这	羊	食客	组装	在	这	狭窄的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

行动的时刻到了，食羊者们聚集在狭窄的小路上。

['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃi:ftən] , [red] ['i:g(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

headed	**by**	**their**	**chieftain**	**,**	**Red**	**Eagle**	**,**	**with**	**his**	**bow**	**six**	**feet**	**long**	**,**
标题	经过	他们的	头目	,	红色的	鹰	,	和	他的	弓	六	脚	长的	,

他们的首领是红鹰，他手持六英尺长的弓。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ræmz][hɔ:rn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [glu:] [ænd; ənd] ['sɪnju:]

made	**from**	**the**	**mountain**	**ram's**	**horn**	**,**	**and**	**bound**	**with**	**glue**	**and**	**sinew**
制成	从	这	山	公羊的	喇叭	,	和	边界	和	胶水	和	腱子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃi:ps] [nek] .

from	**the**	**sheep's**	**neck**	**.**
从	这	羊的	脖子	.

用山羊角制成，用胶水和羊颈筋捆绑。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] .

Great	**excitement**	**prevailed**	**.**
伟大的	激动	最终获胜	.

现场气氛十分热烈。

[ðə; ði] [skwɔ:z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][roʊbz]

The	**squaws**	**and**	**children**	**had**	**hidden**	**among**	**the**	**rocks**	**with**	**all**	**their**	**robes**
这	印第安女人	和	孩子们	有	隐	之中	这	岩石	和	全部	他们的	长袍

[ænd; ənd] ['ɜ:rθli] [pə'zeʃnz] .

and	**earthly**	**possessions**	**.**
和	尘世的	财产	.

妇女和孩子们带着她们的长袍和所有家当，躲藏在岩石间。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [su:] [nu:] [noʊ] [fɪr] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ]

The	**wild**	**and**	**savage**	**Sioux**	**knew**	**no**	**fear**	**and**	**were**	**pressing**	**up**	**the**	**narrow**
这	荒野	和	野蛮的	苏族	知道	不	害怕	和	是	紧迫	向上	这	狭窄的

[treɪl][wɪð; wɪθ][wɔ:r][peɪnt][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

trail	**with**	**war**	**paint**	**and**	**feathers**	**,**
踪迹	和	战争	画	和	羽毛	,

野蛮凶悍的苏族人毫无畏惧，他们脸上涂着战纹，头戴羽毛，沿着狭窄的小路奋勇向前。

[ðer; ðər][grɪm] ['vɪzɪdʒz] ['skaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

their	**grim**	**visages**	**scowling**	**in**	**the**	**sunlight**	**as**	**they**	**came**	**.**
他们的	严峻	面容	皱眉	在	这	阳光	作为	他们	来了	.

他们进来时，面容阴沉，在阳光下显得十分凶狠。

" [red] ['i:g(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðæt] ['breɪvəri] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz][traɪb] ,

"	**Red**	**Eagle**	**,**	**with**	**that**	**bravery**	**known**	**only**	**to**	**his**	**tribe**	**,**
"	红色的	鹰	,	和	那	勇敢	已知	仅有的	到	他的	部落	,

“红鹰，拥有只有他族人才有的勇气，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['presəpɪs] .

waited	**until**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**most**	**dangerous**	**precipice**	**.**
等待	直到	他们	有	达到	这	最多	危险的	悬崖	.

他们等到到达最危险的悬崖边才出发。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['levər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Then	**with**	**a**	**great**	**lever**	**that**	**had**	**been**	**prepared**	**years**	**before**	**,**
然后	和	一个	伟大的	杠杆	那	有	到过	准备	年	前	,

然后，利用多年前就已准备好的巨大杠杆，

[hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] ,

he	**loosened**	**the**	**great**	**rock**	**from**	**its**	**moorings**	**,**
他	松动	这	伟大的	岩石	从	它是	系泊	,

他松开了那块巨石的系泊装置，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kræʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sped] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [laɪk][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ,

and	**with**	**one**	**crash**	**it**	**sped**	**down**	**the**	**canyon**	**like**	**a**	**cyclone**	**,**
和	和	一	碰撞	它	加速	向下	这	峡谷	喜欢	一个	气旋	,

随着一声巨响，它像旋风一样疾驰而下，冲进了峡谷。

['terɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːts] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kænjən]
tearing **the** **trees** **from** **their** **roots** **,** **and** **starting** **the** **rocks** **,** **until** **the** **canyon**
撕裂 这 树木 从 他们的 根 , 和 开始 这 岩石 , 直到 这 峡谷
[bɪ'keɪm] [wʌn] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] .
became **one** **great** **earthquake** **.**
成为 一 伟大的 地震 .

连根拔起树木，撼动岩石，直到峡谷变成一场巨大的地震。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['indiəns] ,
The **screams** **of** **the** **terrified** **Indians** **,**
这 尖叫 的 这 恐惧 印度人 ,

惊恐万分的印第安人的尖叫声，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][wʌn]['ɔːf(ə)l]
the **howling** **of** **dogs** **and** **the** **neighing** **of** **horses** **were** **heard** **in** **one** **awful**
这 嚎叫 的 狗 和 这 嘶鸣 的 马匹 是 听到 在 一 可怕
[rɔːr] .
roar **.**
吼 .

狗的嚎叫和马的嘶鸣汇成一声可怕的咆哮。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .
battle **was** **over** **.**
战斗 曾是 超过 .

战斗结束了。

[ðə; ði]['kænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
The **canyon** **was** **a** **mass** **of** **blood** **,** **and** **death** **was** **abroad** **in** **the** **valley** **.**
这 峡谷 曾是 一个 大量的 的 血 , 和 死亡 曾是 国外 在 这 谷 .

峡谷里血流成河，死亡的气息弥漫在山谷中。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not **a** **living** **thing** **was** **to** **be** **seen** **.**
不是 一个 活的 事物 曾是 到 是 已见 .

周围没有一个活物。

" [red] ['iːg(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][hɔːrn] [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['siːdər] ,
" **Red** **Eagle** **took** **a** **horn** **made** **of** **red** **cedar** **,**
" 红色的 鹰 采取 一个 喇叭 制成 的 红色的 雪松 ,

“红鹰取了一根用红雪松木制成的号角，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] ['kwɪvərɪŋ] [blæst] [wɪtʃ] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [θruː] [ðə; ði]
and **gave** **one** **long** **quivering** **blast** **which** **echoed** **and** **reechoed** **through** **the**
和 给予 一 长的 颤抖 爆炸 哪个 回声 和 回声 通过 这
[ælps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
alps **and** **was** **carried** **across** **the** **glaciers** **to** **every** **part** **of** **the** **mountain** **.**
阿尔卑斯山 和 曾是 携带 穿过 这 冰川 到 每一个 部分 的 这 山 .

然后发出了一声长长的、颤抖的巨响，这声巨响在阿尔卑斯山脉中回荡，并越过冰川传到山脉的每个角落。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðer; ðər]
Then **the** **women** **and** **children** **came** **back** **and** **once** **more** **took** **shelter** **in** **their**
然后 这 女性 和 孩子们 来了 后退 和 一次 更多的 采取 庇护所 在 他们的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] .
comfortable **homes** **.**
舒服的 房屋 .

然后妇女和儿童返回家中，再次在舒适的家中避难。

" [aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][kroʊn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] [lʌntʃ] ,
" **I** **arose** **and** **gave** **the** **old** **crone** **the** **balance** **of** **my** **lunch** **,**
" 我 出现 和 给予 这 老的 老妪 这 平衡 的 我的 午餐 ,

我起身把剩下的午餐给了那位老太太，

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd] [si:]
and **told** **her** **I** **was** **going** **to** **see** **that** **mountain** **some** **day** **and** **see**
和 讲述 她 我 曾是 去 到 看 那 山 一些 天 和 看
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
their **houses** **,**
他们的 房屋 ,

我告诉她，我总有一天会去看那座山，看看他们的房子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][held][ʌp][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][sed] , " [ə'weɪ] [ʌp]['maʊnt(ə)n] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,
but **she** **held** **up** **her** **hand** **and** **said** **,** **"** **Away** **up** **mountain** **long** **time** **ago** **,**
但 她 握住 向上 她 手 和 说 , " 离开 向上 山 长的 时间 前 ,

但她举起手说："很久很久以前，在山上，

['meɪbi] [soʊ] , [noʊ] ['ti:pi:] [naʊ] .
maybe **so** **,** **no** **tepee** **now** **.**
或许 所以 , 不 圆锥形帐篷 现在 .

也许是这样，现在没有帐篷了。

" [ænd; ənd][aɪ][went][ænd; ənd][left][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [tri:] ,
" **And** **I** **went** **and** **left** **her** **sitting** **alone** **on** **the** **old** **tree** **,**
" 和 我 去 和 左边 她 坐着 独自的 在 这 老的 树 ,

于是我走了，留下她独自一人坐在老树上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tu:; tə] [kʌm] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][traɪb] ,
waiting **for** **the** **Great** **Spirit** **to** **come** **take** **her** **to** **her** **tribe** **,**
等待 为了 这 伟大的 精神 到 来 拿 她 到 她 部落 ,

等待大神降临，接她回到她的部落。

['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
over **on** **the** **happy** **hunting** **ground** **,**
超过 在 这 快乐的 打猎 地面 ,

在快乐的狩猎场上，

[wer] [si:nz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [su:] [wʊd] ['nevər] [mə'lest][ðem; ðəm] [ə'gen] .
where **scenes** **of** **warfare** **and** **savage** **Sioux** **would** **never** **molest** **them** **again** **.**
在哪里 场景 的 战争 和 野蛮的 苏族 会 绝不 骚扰 他们 再次 .

战争的场景和野蛮的苏族人再也不会骚扰他们了。

[æz; əz][aɪ][left][hɜ:r; hər][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɔ:rn][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ]
As **I** **left** **her** **alone** **on** **the** **bank** **of** **the** **Big** **Horn** **I** **could** **not** **help** **feeling**
作为 我 左边 她 独自的 在 这 银行 的 这 大的 喇叭 我 可以 不是 帮助 感觉
[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
a **pang** **of** **pity** **for** **the**
一个 疼痛 的 遗憾 为了 这

当我把她独自留在比格霍恩河岸边时，我不禁对她感到一阵怜悯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[waɪld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkiz] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænjənz] ,

wild	woman	of	the	Rockies	,	whose	life	had	been	spent	among	the	canyons	,
荒野	女士	的	这	落基山脉	,	谁	生活	有	到过	花费	之中	这	峡谷	,

落基山脉的野性女子，一生都在峡谷中度过。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːmz] [huːz] ['wɔːtərz] [hæd; həd] ['tʃɪzld] [greɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː]

and	on	the	streams	whose	waters	had	chiseled	great	passages	through
和	在	这	溪流	谁	水	有	凿刻	伟大的	段落	通过

[ðoʊz] ['grænɪt] [wɔːlz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

those	granite	walls	centuries	ago	.
那些	花岗岩	墙壁	几个世纪	前	.

以及那些溪流，它们的水流在几个世纪前就冲刷穿了那些花岗岩墙壁，形成了巨大的通道。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [hɜːr; hər] [traɪb] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

She	who	was	once	a	belle	in	her	tribe	and	had	lived	to	see	the
她	WHO	曾是	一次	一个	美女	在	她	部落	和	有	居住地	到	看	这

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

extermination	of	her	people	,
灭绝	的	她	人们	,

她曾是部落里的美人，却亲眼目睹了族人的灭绝。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɔndəd] [ə'loʊn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [pæs] [bɪ'jɑːnd] .

and	now	wandered	alone	wishing	to	die	and	pass	beyond	.
和	现在	漫步	独自的	祝	到	死	和	经过	超过	.

现在他独自徘徊，只想死去，离开人世。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] .

The	earth	was	not	to	her	as	it	had	been	in	her	youth	.
这	地球	曾是	不是	到	她	作为	它	有	到过	在	她	青年	.

对她而言，大地已不再是她年轻时眼中的世界了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['pɔːlzid] [ɑːrm]

I	shall	never	forget	the	spell	that	came	over	me	as	she	raised	her	palsied	arm
我	将	绝不	忘记	这	拼写	那	来了	超过	我	作为	她	提高	她	麻痹症	手臂

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	showed	me	where	she	had	lived	a	hundred	years	ago	.
和	显示	我	在哪里	她	有	居住地	一个	百	年	前	.

我永远不会忘记，当她举起瘫痪的手臂，向我展示她一百年前居住的地方时，我被深深吸引的那一刻。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə]

Something	seemed	to	tell	me	she	was	speaking	the	truth	and	my	trip	to
某物	似乎	到	告诉	我	她	曾是	请讲	这	真相	和	我的	旅行	到

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

that	mountain	became	a	living	passion	from	that	day	.
那	山	成为	一个	活的	热情	从	那	天	.

我感觉冥冥之中她的话不假，从那天起，去那座山的旅行就成了我毕生的热情所在。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [goʊld] ['siːkər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

THE	GOLD	SEEKER	IN	THE	MOUNTAINS
这	金子	寻求者	在	这	山脉

山中淘金者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]['maʊnt(ə)n] , [huːz] ['rʌgɪd] [klɪfs] [hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

On	the	apex	of	Medicine	Mountain	,	whose	rugged	cliffs	hold	communion	with
在	这	顶点	的	药品	山	,	谁	崎岖	悬崖	抓住	圣餐	和

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz] ,

the	fleeting	clouds	,
这	转瞬即逝	云	,

在药山之巅，嶙峋的峭壁与变幻莫测的云朵交相辉映，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['waɪndz] [sɪŋ] ['dɪzməl] ['sɔŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['siːdər] [baʊz] ,

and	where	the	winds	sing	dismal	songs	among	the	cedar	boughs	,
和	在哪里	这	风	唱歌	惨淡	歌曲	之中	这	雪松	树枝	,

在风在雪松枝间吟唱着凄凉的歌谣的地方，

[ðer; ðər][ðə; ði] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ænd; ənd][ə; eɪ]

there	the	forked	lightnings	at	intervals	light	up	the	panorama	and	a
那里	这	分叉	闪电	在	间隔	光	向上	这	全景	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] ['spɑːrk(ə)l][laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

thousand	beautiful	springs	and	waterfalls	sparkle	like	myriads	of	diamonds	.
千	美丽的	弹簧	和	瀑布	火花	喜欢	无数	的	钻石	.

那里，闪电不时划破夜空，照亮大地，上千条美丽的泉水和瀑布像无数钻石般闪耀。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kweɪkɪŋ] [æsp] [kæst]

The	mountain	ash	and	the	golden	leaves	of	the	mountain	quaking	asp	cast
这	山	灰	和	这	金的	树叶	的	这	山	震动	阿斯巴德	投掷

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] [greɪt] ['wʌndərlænd] ,

their	shadows	to	make	perfect	this	great	wonderland	,
他们的	阴影	到	制作	完美的	这	伟大的	仙境	,

山灰树和山地颤蛇金色的叶子投下阴影，使这片伟大的仙境臻于完美。

[huːz] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɔːr][ðə; ði]['goʊldən] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	colors	are	more	splendid	than	the	rainbow	or	the	golden	setting	of	the
谁	颜色	是	更多的	灿烂	比	这	彩虹	或者	这	金的	环境	的	这

['westərn] [sʌn] .

western	sun	.
西	太阳	.

它的色彩比彩虹或西沉的金色夕阳还要绚丽。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['siːnəri] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]

Among	such	scenery	one	could	live	away	from	the	gilded	vices	and
之中	这样的	风景	一	可以	居住	离开	从	这	镀金	恶习	和

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] ,

the	artificial	lives	of	the	crowded	cities	,
这	人造的	生活	的	这	挤	城市	,

在这样的景色中，人们可以远离拥挤城市里纸醉金迷的罪恶和虚伪的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd] [kaːvd]

and	it	was	close	to	the	god	of	nature	these	people	lived	and	carved
和	它	曾是	关闭	到	这	上帝	的	自然	这些	人们	居住地	和	雕刻

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['rɑːks] ,

their	history	on	the	mountains	and	rocks	,
他们的	历史	在	这	山脉	和	岩石	,

他们居住在靠近自然之神的地方，并将他们的历史刻在了山峦和岩石上。

['wəːʃip] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd]

worshipped	the	sun	because	it	was	warm	and	bright	,	and
崇拜	这	太阳	因为	它	曾是	温暖的	和	明亮的	,	和

人们崇拜太阳，因为它温暖明亮，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈfaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

because	it	lighted	the	narrow	trail	through	the	defiles	of	the	mountains	,
因为	它	照明	这	狭窄的	踪迹	通过	这	污秽	的	这	山脉	,

因为它照亮了穿过山间峡谷的狭窄小径。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] ['fɔrists] ,

across	the	streams	and	through	the	cool	green	forests	,
穿过	这	溪流	和	通过	这	凉爽的	绿色的	森林	,

穿过溪流和凉爽的绿色森林，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrni] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði][elk] , [dɪr] ,

along	the	rugged	cliffs	where	the	horny	hoofs	of	the	elk	,	deer	,
沿着	这	崎岖	悬崖	在哪里	这	好色	蹄子	的	这	麋鹿	,	鹿	,

沿着崎岖的悬崖，麋鹿、鹿的角质蹄子.....

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [hæd; həd] [bleizd] [ə; eɪ][treɪl][soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][soʊ] [stiːp] [ðæt] [nʌn]

and	mountain	sheep	had	blazed	a	trail	so	narrow	and	so	steep	that	none
和	山	羊	有	燃烧的	一个	踪迹	所以	狭窄的	和	所以	陡	那	没有任何

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [der] ['træv(ə)l][ɪts] ['rʌgɪd] [haɪts] .

but	the	Sheep	Eaters	dare	travel	its	rugged	heights	.
但	这	羊	食客	敢	旅行	它是	崎岖	高度	.

山羊开辟了一条又窄又陡的小径，除了食羊者之外，没有人敢踏上它崎岖的高地。

[əˈlɔːŋ] [ðiːz] [treɪlz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Along	these	trails	could	be	seen	at	the	four	seasons	of	the	year	,
沿着	这些	小径	可以	是	已见	在	这	四	季节	的	这	年	,

沿着这些小径，一年四季都能看到不同的景色。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] , [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ,

all	of	the	Sheep	Eaters	,	wending	their	way	to	the	sacred	shrine	,	the	great	wheel	,
全部	的	这	羊	食客	,	结束	他们的	方式	到	这	神圣	神社	,	这	伟大的	车轮	,

所有食羊者，蜿蜒走向神圣的神殿，巨大的轮子，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪts] [ænd; ənd][ɪts][gɔdz][ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [laɪt] .

with	its	gates	and	its	gods	of	plenty	and	light	.
和	它是	大门	和	它是	神	的	很多	和	光	.

有它的城门，有它的丰饶之神和光明之神。

[hɪr] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɜːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]['beɪs(ə)n] , ['stændɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Here	on	an	elevated	spur	a	thousand	feet	above	the	Porcupine	Basin	,	standing	out	to	the	east	,
这里	在	一个	升高	刺	一个	千	脚	多于	这	豪猪	盆地	,	常设	出去	到	这	东方	,

这里位于豪猪盆地上方一千英尺高的山脊上，向东突出，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] - [aʊt] ,

is	a	great	look	-	out	,
是	一个	伟大的	看	-	出去	,

这是一个绝佳的瞭望点，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn]['daɪəl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] - [eɪt] [spoʊks] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] ,

where	the	great	sun	dial	with	its	twenty	-	eight	spokes	representing	the	twenty	-	eight	tribes	of	the	Sheep	Eaters	,
在哪里	这	伟大的	太阳	拨号	和	它是	二十	-	八	发言人	代表	这	二十	-	八	部落	的	这	羊	食客	,

那里有一个巨大的日晷，它的二十八个辐条代表了食羊者的二十八个部落，

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [bʊl] [ˈkʌntri] ,
overlooking **the** **great** **Grey** **Bull** **country** **,**
俯瞰 这 伟大的 灰色的 公牛 国家 ,

俯瞰广袤的灰牛牧场，

[ðə; ði] [ten] [sliːp] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtiːtɔn; -tən] [piːks] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg]
the **Ten** **Sleep** **Mountains** **and** **the** **Teton** **Peaks** **sweeping** **down** **toward** **the** **Big**
这 十 睡觉 山脉 和 这 提顿 山峰 扫荡 向下 朝向 这 大的
[hɔːrn] [ˈkænjən] .
Horn **Canyon** **.**
喇叭 峡谷 .

十睡山和提顿峰绵延至大角峡谷。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [greɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [kriːk] [ɑːr; ər] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [bɪg]
There **the** **Grey** **Bull** **and** **Wind** **River** **and** **Sage** **Creek** **are** **sweeping** **through** **Big**
那里 这 灰色的 公牛 和 风 河 和 圣人 溪 是 扫荡 通过 大的
[hɔːrn] [ˈkænjən] ,
Horn **Canyon** **,**
喇叭 峡谷 ,

灰牛河、风河和鼠尾草溪正奔流穿过大角峡谷。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈtʃɪzld] [wɔːlz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɪts]
with **its** **chiseled** **walls** **,** **more** **than** **a** **third** **of** **a** **mile** **in** **height** **,** **and** **its**
和 它是 凿刻 墙壁 , 更多的 比 一个 第三 的 一个 英里 在 高度 , 和 它是
[ˈsɜːrpəntiːn]
serpentine
蛇形

它有着凿刻的墙壁，高度超过三分之一英里，以及蜿蜒曲折的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[treɪl] [ˈfɪfti] - [tuː] [maɪlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn] [ˈrɪvər] ,
trail **fifty** **-** **two** **miles** **into** **the** **Big** **Horn** **River** **,**
踪迹 五十 - 二 英里 进入 这 大的 喇叭 河 ,

沿着小径向大角河方向延伸52英里，

[ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈjeləustəun] [ænd; ənd] [mɪˈzʊri] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
and **thence** **into** **the** **Yellowstone** **and** **Missouri** **and** **on** **to** **the** **ocean** **.**
和 因此 进入 这 黄石公园 和 密苏里州 和 在 到 这 海洋 .

然后进入黄石河和密苏里河，最终汇入大海。

[hɪr] [ˈneɪtʃɚz] [gɑːd] [hæd; həd] [spred] [wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [hænd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgretɪst]
Here **nature's** **god** **had** **spread** **with** **lavish** **hand** **the** **richest** **and** **the** **greatest**
这里 自然的 上帝 有 传播 和 奢华的 手 这 最富有的 和 这 最
[ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈiːtər] .
blessings **to** **the** **Sheep** **Eaters** **.**
祝福 到 这 羊 食客 .

在这里，大自然的神慷慨地将最丰富、最伟大的恩赐赐予了食羊者。

[ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæliz] , [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [gəˈzel] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
The **buffalo** **down** **in** **the** **valleys** **,** **the** **antelope** **on** **the** **plains** **,** **the** **gazelle** **along** **the**
这 水牛 向下 在 这 山谷 , 这 羚羊 在 这 平原 , 这 羚羊 沿着 这
[striːmz] ,
streams **,**
溪流 ,

山谷里的野牛，平原上的羚羊，溪边的瞪羚，

[ænd; ənd][ðə; ði][elk] , [blæk] - [teɪl][ænd; ənd][bɪg][hɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

and	the	elk	,	black	-	tail	and	big	horn	on	the	mountains	,	the	mountain
和	这	麋鹿	,	黑色的	-	尾巴	和	大的	喇叭	在	这	山脉	,	这	山

[graʊs] ,

grouse	,
松鸡	,

还有山上的麋鹿、黑尾鹿和大角鹿，以及山松鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [traʊt] , ['kæməz] [ruːt] [fɔːr; fər] [bred] , ['tʃeriːz] , ['ræzˌberiːz] ,

and	the	streams	filled	with	trout	,	camas	root	for	bread	,	cherries	,	raspberries	,
和	这	溪流	已填	和	鳟鱼	,	卡马斯	根	为了	面包	,	樱桃	,	覆盆子	,

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,

and	strawberries	,
和	草莓	,

溪流里满是鳟鱼，卡马斯根可以用来做面包，还有樱桃、覆盆子和草莓。

[meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

made	a	Garden	of	Eden	for	these	people	until	a	thousand	years	had	passed	,
制成	一个	花园	的	伊甸园	为了	这些	人们	直到	一个	千	年	有	通过了	,

为这些人建造了一个伊甸园，直到一千年过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪbz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	tribes	increased	to	twenty	-	eight	before	the	onward	march	of	the
和	这	部落	增加	到	二十	-	八	前	这	向前	行进	的	这

[suː] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

Sioux	across	and	beyond	the	Mississippi	and	Missouri	brought	them	into	the
苏族	穿过	和	超过	这	密西西比州	和	密苏里州	带来	他们	进入	这

[ʃiːp] ['iːtər] - ['kʌntri] .

Sheep	Eaters	'	country	.
羊	食客	-	国家	.

随着苏族人继续向密西西比河和密苏里河以西进军，进入了食羊人的领地，部落数量增加到了二十八个。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['meni] [ə'lʊrɪŋ] [di'pɔzits] [ʌv; əv][goʊld] ,

Around	the	base	of	these	mountains	were	many	alluring	deposits	of	gold	,
大约	这	根据	的	这些	山脉	是	许多	诱人	存款	的	金子	,

这些山脉的山脚下蕴藏着许多诱人的金矿。

[ænd; ənd] [smɔːl] [goʊld][kæmps][hæd; həd]['stɑːrtɪd][æt; ət]['faɪər] [sprɪŋz] ,

and	small	gold	camps	had	started	at	Fire	Springs	,
和	小的	金子	营地	有	开始	在	火	斯普林斯	,

在火泉附近，一些小型淘金营地开始出现。

[ber] [kriːk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːrn] ,

Bear	Creek	and	on	the	east	and	west	forks	of	the	historical	Little	Big	Horn	,
熊	溪	和	在	这	东方	和	西方	叉子	的	这	历史	小的	大的	喇叭	,

熊溪以及历史悠久的小巨角河的东支流和西支流，

[ɔːl][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrkjupaɪn]['beɪs(ə)n] .

all	in	or	near	the	beautiful	Porcupine	Basin	.
全部	在	或者	靠近	这	美丽的	豪猪	盆地	.

全部位于美丽的豪猪盆地内或附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [greɪnz][ʌv; əv]

But	the	alluring	grains	of
但	这	诱人	谷物	的

但诱人的颗粒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz]

the	precious	metal	could	not	be	found	in	paying	quantities	and	the	miners
这	宝贵的	金属	可以	不是	是	成立	在	付费	数量	和	这	矿工

[hæd; həd]['kwaɪətli] [pækt] [ðer; ðər]['plʌndər] [ænd; ənd] " [haikt] [ðə; ði][treɪl] " [tu:; tə] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l]

had	quietly	packed	their	plunder	and	"	hiked	the	trail	"	to	more	plentiful
有	悄悄	包装	他们的	掠夺	和	"	徒步旅行	这	踪迹	"	到	更多的	丰富

['peɪɪŋ] " ['dɪgɪnz] .

paying	"	diggins	.
付费	"	迪金斯	.

由于贵金属储量不足，无法获得足够的收益，矿工们悄悄地打包了他们的战利品，沿着小路“跋涉”前往储量更丰富的矿场。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['kæptɪn] [dʒæk] ,

"	The	entire	village	was	deserted	except	for	the	venerable	Captain	Jack	,
"	这	全部的	村庄	曾是	荒凉的	除了	为了	这	可敬	队长	杰克	,

“整个村子空无一人，只有德高望重的杰克船长还在。”

[hu:] [stɪl] [dru:] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] , [smɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

who	still	drew	a	pension	from	the	English	Government	which	,	small	as	it
WHO	仍然	画	一个	养老金	从	这	英语	政府	哪个	,	小的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他仍然从英国政府领取养老金，尽管数额不多，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .

supported	him	in	this	beautiful	country	.
有	他	在	这	美丽的	国家	.

在这个美丽的国家，我支持他。

[æz; əz][wi:; wi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [pæst] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔ:r] ,

As	we	swung	down	the	trail	which	passed	near	his	cabin	door	,
作为	我们	摇摆	向下	这	踪迹	哪个	通过了	靠近	他的	舱	门	,

当我们沿着小路往下走，这条小路经过他的小屋门口附近时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [heild] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['vetərən] , ['kʌmɪŋ] [wet][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kleɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	were	hailed	by	the	old	veteran	,	coming	wet	from	his	claim	with	a
我们	是	赞誉	经过	这	老的	老将	,	未来	湿的	从	他的	宣称	和	一个

[pæn][ʌv; əv][sænd] ,

pan	of	sand	,
平底锅	的	沙	,

那位老兵提着一盘沙子，浑身湿透地从他的地界上走下来，向我们打招呼。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['meni] [greɪnz] [ʌv; əv] [braɪt] [goʊld] .

which	showed	many	grains	of	bright	gold	.
哪个	显示	许多	谷物	的	明亮的	金子	.

里面显示出许多闪亮的金粒。

" [dʒʌst] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pæn] , [its] [ʃʊr] [rɪtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Just	took	up	a	small	pan	,	it's	sure	rich	,	"	he	said	,
"	只是	采取	向上	一个	小的	平底锅	,	它是	当然	富有的	,	"	他	说	,

“我刚用小平底锅做了一锅，味道真浓郁，”他说。

" [get] [daʊn] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪr] [steɪk] .

"	get	down	and	we	will	have	supper	and	some	deer	steak	.
"	得到	向下	和	我们	将要	有	晚餐	和	一些	鹿	牛排	.

“下来吧，我们吃晚饭，还有一些鹿肉牛排。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

"	This	was	too	much	,	for	we	were	all	hungry	and	tired	,
"	这	曾是	也	很多	,	为了	我们	是	全部	饥饿的	和	疲劳的	,

“这太过分了，因为我们都又饿又累。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] - [teɪl] [dɪr] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][toʊld]['oʊnli]

and	the	large	black	-	tail	deer	hanging	in	the	corner	of	his	cabin	told	only
和	这	大的	黑色的	-	尾巴	鹿	绞刑	在	这	角落	的	他的	舱	讲述	仅有的

[tuː] [wel] [ðæt] ['venɪsn̩'venɪzn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

too	well	that	venison	was	in	the	larder	.
也	出色地	那	鹿肉	曾是	在	这	食品储藏室	.

挂在他小屋角落里的那只大黑尾鹿，清楚地表明他家的食品储藏室里有鹿肉。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][suːn] ['pɪkətɪd] , [ðə; ði] [pæks] [stɔːrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Our	horses	were	soon	picketed	,	the	packs	stored	away	,	and	we
我们的	马匹	是	很快	纠察队	,	这	包装	存储	离开	,	和	我们

我们的马匹很快就被拴住了，行李也被收了起来，然后我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɜːr; wər][ɔːl] ['streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['preʃəs] [goʊld] .

were	all	straining	our	eyes	to	see	the	precious	gold	.
是	全部	紧张	我们的	眼睛	到	看	这	宝贵的	金子	.

我们都睁大眼睛，想看看那珍贵的黄金。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] .

There	were	many	colors	,	but	all	but	two	or	three	were	very	fine	.
那里	是	许多	颜色	,	但	全部	但	二	或者	三	是	非常	美好的	.

颜色有很多种，但除了两三种之外，其他的都非常漂亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʊrd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

They	had	lured	thousands	to	the	Basin	,
他们	有	诱饵	数千	到	这	盆地	,

他们诱骗了成千上万的人来到盆地，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['peɪɪŋ] ['kwɑːntətiz] .

but	the	yellow	metal	could	not	be	found	in	anything	like	paying	quantities	.
但	这	黄色的	金属	可以	不是	是	成立	在	任何事物	喜欢	付费	数量	.

但是，这种黄金根本找不到任何可以用于商业用途的数量。

['mɪstər] . - [toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn]['plesər; 'plæsər]

Mr	.	McKensey	told	the	Captain	that	I	was	quite	an	expert	in	placer
先生	.	-	讲述	这	队长	那	我	曾是	相当	一个	专家	在	砂矿

['maɪnɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

mining	and	had	been	in	the	Black	Hills	,
矿业	和	有	到过	在	这	黑色的	丘陵	,

麦肯西先生告诉船长，我是砂金开采方面的专家，而且去过黑山地区。

[vər'dʒɪniə] ['sɪti] , [ænd; ənd][oʊld]['ɔːldər] [gʌltʃ] .

Virginia	City	,	and	Old	Alder	Gulch	.
弗吉尼亚州	城市	,	和	老的	桤木	峡谷	.

弗吉尼亚城和老桤木峡谷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː]

This	was	enough	and	I	had	to	agree	to	stay	over	a	day	and	see
这	曾是	足够的	和	我	有	到	同意	到	停留	超过	一个	天	和	看

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kliːn] - [ʌp] ,

a	wonderful	clean	-	up	,
一个	精彩的	干净的	-	向上	,

这已经足够了，我不得不同意留下来过夜，亲眼目睹这场精彩的清理活动。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] .

which	would	be	tomorrow	.
哪个	会	是	明天	.

那就是明天。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][soʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ]

I	wanted	to	see	more	of	the	wonderful	Basin	and	so	decided	to	stay
我	通缉	到	看	更多的	的	这	精彩的	盆地	和	所以	决定	到	停留

['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wiːks] [kliːn] - [ʌp] ,

over	and	see	the	Captain	make	his	week's	clean	-	up	,
超过	和	看	这	队长	制作	他的	本周	干净的	-	向上	,

我想多看看这个美丽的盆地，所以决定留下来，看看船长如何进行他本周的清理工作。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːl][toʊld] .

which	should	run	from	seventy	-	five	to	a	hundred	dollars	,	all	told	.
哪个	应该	跑步	从	七十	-	五	到	一个	百	美元	,	全部	讲述	.

总共花费应该在七十五到一百美元之间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ruˈmætɪk] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bent] .

The	Captain	was	seventy	years	of	age	,	rheumatic	,	and	slightly	bent	.
这	队长	曾是	七十	年	的	年龄	,	风湿病	,	和	轻微地	弯曲	.

船长七十岁，患有风湿病，而且略微驼背。

['oʊnli] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Only	when	speaking	of	the	English	Army	he	straightened	his	shoulders	and
仅有的	什么时候	请讲	的	这	英语	军队	他	拉直	他的	肩膀	和

[wʌz; wəz][ɔːl]['soʊldʒər] .

was	all	soldier	.
曾是	全部	士兵	.

只有一提到英国军队，他才会挺直肩膀，一副军人的模样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [stiːl] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

His	eyes	were	a	steel	grey	,	and	his	hair	was	long	and	white	,
他的	眼睛	是	一个	钢	灰色的	,	和	他的	头发	曾是	长的	和	白色的	,

他的眼睛是钢灰色的，头发又长又白。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [bɪrd] .

hanging	on	his	shoulders	,	and	he	wore	a	long	thin	beard	.
绞刑	在	他的	肩膀	,	和	他	穿着	一个	长的	薄的	胡须	.

他肩上扛着东西，留着长长的稀疏胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [lʌvd]

He	was	well	educated	and	loved
他	曾是	出色地	受过教育	和	喜爱

他受过良好的教育，深受爱戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd]['maɪnər] .

the	mountains	with	a	love	only	known	to	the	old	pioneer	and	miner	.
这	山脉	和	一个	爱	仅有的	已知	到	这	老的	先锋	和	矿工	.

只有老拓荒者和矿工才懂得对群山的爱。

[wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [kliːn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][rɪ'taɪərd] .

With	assurances	of	a	fine	clean	-	up	in	the	morning	we	retired	.
和	保证	的	一个	美好的	干净的	-	向上	在	这	早晨	我们	退休	.

对方保证第二天早上会彻底打扫干净，我们便安心休息了。

['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freʃt] ['fiːlɪŋ] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

Morning	brought	the	sweet	refreshed	feeling	only	known	to	the	tired	mountaineer	,
早晨	带来	这	甜的	焕然一新	感觉	仅有的	已知	到	这	疲劳的	登山	,

清晨带来了只有疲惫的登山者才能体会到的那种甘甜清爽的感觉。

[ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] , ['kɔːfi] , [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

and	after	our	breakfast	of	venison	,	coffee	,	fried	potatoes	and	bacon	,
和	后	我们的	早餐	的	鹿肉	,	咖啡	,	油煎	土豆	和	熏肉	,

早餐我们吃了鹿肉、咖啡、炸土豆和培根。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːs] - [bɑːksɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

we	were	off	for	the	sluice	-	boxes	laden	with	the	precious	metal	.
我们	是	离开	为了	这	水闸	-	盒子	满载	和	这	宝贵的	金属	.

我们出发前往装满贵金属的淘金槽。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

As	we	walked	along	,
作为	我们	步行	沿着	,

我们边走边说，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][ɪn]

the	Captain	told	me	that	the	geological	formation	was	something	wonderful	in
这	队长	讲述	我	那	这	地质	形成	曾是	某物	精彩的	在

[ðæt] ['riːdʒən] ,

that	region	,
那	地区	,

船长告诉我，那里的地质构造非常奇特。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['plesər; 'plæsər]

but	with	my	lifetime	of	experience	I	could	see	no	reason	for	placer
但	和	我的	寿命	的	经验	我	可以	看	不	原因	为了	砂矿

[goʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

gold	in	the	mountains	.
金子	在	这	山脉	.

但以我毕生的经验来看，我看不出山里有什么砂金矿。

[ðə; ði] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['maʊntnz] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪ'roʊʒ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːks] [siːmd]

The	decomposed	mountains	showed	considerable	erosion	but	the	rocks	seemed
这	分解	山脉	显示	大量	侵蚀	但	这	岩石	似乎

[ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɔːr][kwɔːrts] ,

entirely	devoid	of	granite	or	quartz	,
完全	缺乏	的	花岗岩	或者	石英	,

这些风化山脉显示出相当严重的侵蚀痕迹，但岩石中似乎完全不含花岗岩或石英。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	there	was	no	volcanic	action	to	be	seen	.
和	那里	曾是	不	火山	行动	到	是	已见	.

而且没有看到任何火山活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['aɪərn][ænd; ənd]['sændstoʊn] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn] [wət'evər] [ʌv; əv]

There	was	considerable	iron	and	sandstone	,	but	no	sign	whatever	of
那里	曾是	大量	铁	和	砂岩	,	但	不	符号	任何	的

['græv(ə)l] [wɑːʃ] .

gravel	wash	.
碎石	洗	.

那里有大量的铁和砂岩，但完全没有砾石冲积的痕迹。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['gleɪʃ(ə)l] [wɑːʃ]

The	small	particles	of	gold	had	surely	been	deposited	by	some	glacial	wash
这	小的	颗粒	的	金子	有	一定	到过	已存	经过	一些	冰川	洗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

from	the	north	in	the	early	formation	of	the	earth	.
从	这	北	在	这	早期的	形成	的	这	地球	.

这些细小的金颗粒肯定是在地球形成初期，由北方冰川冲刷沉积下来的。

[suːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kʌt] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk][ɪn]
Soon **we** **reached** **the** **cut** **where** **the** **Captain** **had** **done** **some** **wonderful** **work** **in**
很快 我们 达到 这 切 在哪里 这 队长 有 完毕 一些 精彩的 工作 在
[ðə; ði] [ʃeɪl]
the **shale**
这 页岩

很快我们就到达了船长在页岩上进行了一些出色工作的切口处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[rɑːk] .
rock **.**
岩石 .

岩石。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sprɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [rɑːk] [ten] [fiːt]
Where **a** **large** **spring** **came** **out** **of** **the** **ground** **he** **had** **piled** **the** **rock** **ten** **feet**
在哪里 一个 大的 春天 来了 出去 的 这 地面 他 有 堆积 这 岩石 十 脚
[haɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
high **on** **either** **side** **,**
高的 在 任何一个 边 ,

在一处大泉眼从地面涌出的地方，他在两侧堆起了十英尺高的石头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌmp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [tʌnz] [ʌv; əv][dɜːrt][wʌz; wəz][ɪn]['splendɪd] [ʃeɪp] .
and **his** **dump** **where** **he** **had** **piled** **tons** **of** **dirt** **was** **in** **splendid** **shape** **.**
和 他的 倾倒 在哪里 他 有 堆积 吨 的 污垢 曾是 在 灿烂 形状 .

他堆放了大量泥土的垃圾场状况良好。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɚz] [staɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][veɪnz] , [loʊd] ,
Here **was** **a** **notice** **framed** **in** **the** **miner's** **style** **describing** **the** **veins** **,** **lodes** **,**
这里 曾是 一个 注意 框 在 这 矿工的 风格 描述 这 静脉 , 矿脉 ,

这里有一张用矿工风格装裱的告示，描述了矿脉、矿床.....

[dɪps][ænd; ənd][spɜːrz] , ['rʌnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd] [saʊθ] -
dips **and** **spurs** **,** **running** **fifteen** **hundred** **feet** **to** **the** **north** **-** **west** **and** **south** **-**
蘸酱 和 马刺 , 跑步 十五 百 脚 到 这 北 - 西方 和 南 -
[iːst] , ['kɔːrnər][poʊsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
east **,** **corner** **posts** **,** **etc** **.**
东方 , 角落 帖子 , ETC .

向西北和东南延伸 1500 英尺的凹陷和支脉，角柱等。

[ðə; ði] [sluːs] - [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [suːn] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [rɪ'djʊst] [ʌn'tɪl]
The **sluice** **-** **boxes** **were** **soon** **cleaned** **and** **the** **sand** **and** **gravel** **reduced** **until**
这 水闸 - 盒子 是 很快 已清洗 和 这 沙 和 碎石 减少 直到
[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] — [bʌt; bət][noʊ][goʊld] .
we **could** **almost** **see** **the** **bottom** **of** **the** **pan** **—** **but** **no** **gold** **.**
我们 可以 几乎 看 这 底部 的 这 平底锅 — 但 不 金子 .

淘金槽很快就被清理干净，沙子和砾石也被淘洗干净，我们几乎能看到淘金盘的底部——但仍然没有发现黄金。

['æftər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][wʌz; wəz] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] [ænd; ənd] [bəːnd] [aʊt][ðer; ðər]
After **the** **entire** **contents** **was** **retorted** **with** **quicksilver** **and** **burned** **out** **there**
后 这 全部的 内容 曾是 反驳 和 水银 和 烧伤 出去 那里
[wʌz; wəz][nɑːt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld] .
was **not** **twenty** **-** **five** **cents** **worth** **of** **gold** **.**
曾是 不是 二十 - 五 分 值得 的 金子 .

将所有物质与水银一起蒸馏烧尽后，竟然连价值二十五美分的黄金都没剩下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['aʊnsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Captain	assured	me	that	his	partner	had	taken	several	ounces	out	of	the
这	队长	保证	我	那	他的	伙伴	有	已采取	一些	盎司	出去	的	这

[kleɪm][ænd; ənd][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][ri'faɪnɪŋ] .

claim	and	had	sent	it	to	the	assay	office	for	melting	and	refining	.
宣称	和	有	发送	它	到	这	检测	办公室	为了	融化	和	精制	.

船长向我保证，他的合伙人已经从矿区取出了几盎司矿石，并送到化验室进行熔炼和提炼。

[aɪ] [sed] , " ['kæptɪn] ,

I	said	,	"	Captain	,
我	说	,	"	队长	,

我说："船长，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

you	are	an	old	man	and	should	go	to	the	settlements	and	enjoy	the
你	是	一个	老的	男人	和	应该	去	到	这	定居点	和	享受	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

remainder	of	your	life	.
余	的	你的	生活	.

你年纪大了，应该去定居点安享晚年。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðiːz]

"	He	replied	,	"	There	is	no	place	on	this	earth	so	dear	to	me	as	these
"	他	回复	,	"	那里	是	不	地方	在	这	地球	所以	亲爱的	到	我	作为	这些

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他回答说："在这个世界上，没有哪个地方比这些山脉更让我感到亲切。"

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Here	is	where	I	have	lived	and	here	is	where	I	shall	die	—	close	to	the
这里	是	在哪里	我	有	居住地	和	这里	是	在哪里	我	将	死	—	关闭	到	这

['neɪtʃər]

nature
自然

我曾在这里生活，也将在这里死去——亲近自然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] ,

god	and	his	beautiful	works	,
上帝	和	他的	美丽的	作品	,

上帝和他的美好作品，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['evəgriːnz]

among	the	flowers	and	birds	of	summer	and	the	storms	and	evergreens
之中	这	花朵	和	鸟类	的	夏天	和	这	暴风雨	和	常绿植物

[ʌv; əv]['wɪntər] .

of	winter	.
的	冬天	.

在夏季的花鸟之间，在冬季的暴风雨和常绿植物之间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	enough	.
"	它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][aɪ]

I	caught	the	inspiration	and	could	have	remained	with	him	had	I
我	捕捉	这	灵感	和	可以	有	剩余	和	他	有	我

[bɪn] [soʊ] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] .

been	so	unconventional	.
到过	所以	非传统	.

我受到了启发，如果我当初真的那么特立独行，或许就会和他在一起了。

[bʌt; bət][laɪf][held] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪrɚ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

But	life	held	something	dearer	and	I	was	soon	headed	toward	the	cabin	.
但	生活	握住	某物	更贵	和	我	曾是	很快	标题	朝向	这	舱	.

但生命中还有更珍贵的东西，我很快就朝着小木屋走去。

" [wel] , [ˈkæptɪn] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][faɪnd][goʊld][ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] ,

"	Well	,	Captain	,	"	I	said	,	"	you	will	never	find	gold	in	these	mountains	,
"	出色地	,	队长	,	"	我	说	,	"	你	将要	绝不	寻找	金子	在	这些	山脉	,

“船长，”我说，“你永远不可能在这些山里找到黄金。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,

but	if	you	love	the	crags	,	and	the	wild	winds	and	the	deer	,
但	如果	你	爱	这	峭壁	,	和	这	荒野	风	和	这	鹿	,

但如果你喜欢峭壁、狂风和鹿群，

[ˈneɪtʃər][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈpjʊrəti] , [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌdz][ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm] ,

nature	in	all	its	purity	,	the	bursting	of	the	buds	in	springtime	,
自然	在	全部	它是	纯度	,	这	爆发	的	这	花蕾	在	春天	,

大自然纯净无瑕，春天百花盛开，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [hɪlz] , [ðə; ði][koʊld] [pjʊr] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈfrɪskɪŋ] [ˈskwirəlz] ,

the	flowers	on	a	thousand	hills	,	the	cold	pure	water	,	the	frisking	squirrels	,
这	花朵	在	一个	千	丘陵	,	这	寒冷的	纯的	水	,	这	搜身	松鼠	,

千丘之花，清澈冰凉的溪水，活泼可爱的松鼠，

[ðə; ði] [pjʊr] [er] ; [ðen] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] , [ðə; ði]['prɑːspektər] ,

the	pure	air	;	then	stay	in	the	home	of	the	miner	,	the	prospector	,
这	纯的	空气	;	然后	停留	在	这	家	的	这	矿工	,	这	勘探者	,

呼吸着纯净的空气；然后住在矿工、探矿者的家中，

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈlʌvər] ,

the	hunter	and	the	nature	lover	,
这	猎人	和	这	自然	情人	,

猎人和自然爱好者，

[ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈvaɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə][ɔːl][men] .

until	you	cross	the	great	divide	which	is	allotted	to	all	men	.
直到	你	叉	这	伟大的	划分	哪个	是	分配	到	全部	男人	.

直到你跨越那条人人都无法逾越的巨大鸿沟。

" ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ]

"	Our	visit	with	the	Captain	was	at	an	end	,	and	we	must	say
"	我们的	访问	和	这	队长	曾是	在	一个	结尾	,	和	我们	必须	说

[gʊd] - [baɪ] , [pərˈhæps] [fərˈevər] .

good	-	bye	,	perhaps	forever	.
好的	-	再见	,	也许	永远	.

“我们与船长的会面结束了，我们必须说再见，也许是永别。”

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pæks] [wɜːr; wər] [læʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Our	horses	were	ready	and	our	packs	were	lashed	on	with	the
我们的	马匹	是	准备好	和	我们的	包装	是	鞭打	在	和	这

['daɪmənd] [hɪtʃ] .

diamond	hitch	.
钻石	拴住	.

我们的马匹已经准备就绪，我们的行囊也用菱形结系好了。

[aɪ][gɑːt][maɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs]
I got my saddle horse
我 得到 我的 鞍 马

我得到了我的鞍马

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['plesər; 'plæsər] .
and we moved down the trail , the Captain talking about his placer .
和 我们 已搬 向下 这 踪迹 , 这 队长 说 关于 他的 砂矿 .

我们沿着小路走去，船长一边走一边谈论着他的砂金矿。

[æt; ət][læst]
At last
在 最后的

终于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
we came to the steep trail , and he straightened up and said , " Well ,
我们 来了 到 这 陡 踪迹 , 和 他 拉直 向上 和 说 , " 出色地 ,

我们来到了陡峭的小路上，他直起身子说："好吧，

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [flaɪz][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] ,
when the snow flies I will see you at your home in the city of Billings ,
什么时候 这 雪 苍蝇 我 将要 看 你 在 你的 家 在 这 城市 的 比林斯 ,

下雪的时候，我会去比灵斯市你家拜访你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][goʊld] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
and then I will show you some gold that will convince you that I am right .
和 然后 我 将要 展示 你 一些 金子 那 将要 说服 你 那 我 是 正确的 .
"
"
"

然后我会给你看一些黄金，让你相信我是对的。

" ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [hæŋz] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Captain , " I said , " the latch - string hangs out for you ,
" 队长 , " 我 说 , " 这 闩锁 - 细绳 悬挂 出去 为了 你 ,

"船长，"我说，"门闩的绳子是为您准备的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd][spend][ðə; ði]['wɪntər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen]
and if you will only come and spend the winter with me I shall then
和 如果 你 将要 仅有的 来 和 花费 这 冬天 和 我 我 将 然后
[ɪn'devər] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪvər] ,
endeavor to even up the score with you for this favor ,
努力 到 甚至 向上 这 分数 和 你 为了 这 偏爱 ,

如果你愿意来和我一起过冬，我一定会尽力报答你这份恩情。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
as I know I can do it in no other way .
作为 我 知道 我 能 做 它 在 不 其他 方式 .

因为我知道我别无他法。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He replied , " Well , I am glad that you know it ,
" 他 回复 , " 出色地 , 我 是 高兴的 那 你 知道 它 ,

他回答说："嗯，我很高兴你知道这一点。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['foʊtoʊ][ðə; ði] [greɪt] [peɪnt] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] , [ðer; ðər] [wiːl]
and **when** **you** **photo** **the** **great** **paint** **rocks** **of** **the** **Sheep** **Eaters** **,** **their** **Wheel**
和 什么时候 你 照片 这 伟大的 画 岩石 的 这 羊 食客 , 他们的 车轮
[ɔːr]['hoʊli] [ʃraɪn] ,
or **Holy** **Shrine** **,**
或者 圣 神社 ,

当你拍摄食羊者的巨大彩绘岩石、他们的轮子或圣地时，

[ðer; ðər] ['tiːpiː] [ænd; ənd] ['lændmɑːks] , [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][wɜːrks] .
their **tepees** **and** **landmarks** **,** **send** **me** **a** **copy** **of** **their** **wonderful** **works** **.**
他们的 圆锥形帐篷 和 地标 , 发送 我 一个 复制 的 他们的 精彩的 作品 .

他们的帐篷和地标，请给我寄一份他们精彩作品的副本。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
And **may** **the** **Great** **Spirit** **keep** **you** **until** **we** **meet** **again** **.**
和 可能 这 伟大的 精神 保持 你 直到 我们 见面 再次 .

愿伟大的神灵保佑你，直到我们再次相见。

[soʊ] [lɔːŋ] , ['dɑːktər] . "
So **long** **,** **Doctor** **.** **"**
所以 长的 , 医生 . "

再见了，医生。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [deɪz] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
" **So** **long** **,** **Captain** **,** **and** **may** **your** **days** **be** **full** **of** **sunshine** **.**
" 所以 长的 , 队长 , 和 可能 你的 天 是 满的 的 阳光 .

“再见了，船长，愿您日日阳光灿烂。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnt] ['rɑːks]
STARTING **FOR** **THE** **PAINT** **ROCKS**
开始 为了 这 画 岩石

开始画石头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['sloʊli] [wiː; wi] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
Slowly **we** **traveled** **down** **the** **trail** **full** **of** **rounded** **boulders** **and** **stone** **,**
缓慢地 我们 旅行 向下 这 踪迹 满的 的 圆润 巨石 和 石头 ,

我们沿着布满圆润巨石和碎石的小路缓缓前行。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] ,
our **horses** **scarcely** **able** **to** **keep** **their** **feet** **,**
我们的 马匹 几乎 有能力的 到 保持 他们的 脚 ,

我们的马匹几乎无法保持平衡，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [led] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [fɑːr]
and **finally** **we** **walked** **and** **led** **our** **horses** **until** **we** **reached** **a** **valley** **far**
和 最后 我们 步行 和 引领 我们的 马匹 直到 我们 达到 一个 谷 远的
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
below **the** **apex** **of** **the** **mountain** **.**
以下 这 顶点 的 这 山 .

最后，我们步行并牵着马，直到到达山顶下方很远的一个山谷。

[hɪr] [ə; eɪ] [klɪr] [koʊld] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Here a clear cold stream of water went tumbling down the valley ,
这里 一个 清除 寒冷的 溪流 的 水 去 翻滚 向下 这 谷 ,

这里有一股清澈冰冷的溪流从山谷中奔涌而下。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and here we unpacked and made our camp for the night .
和 这里 我们 拆开包装 和 制成 我们的 营 为了 这 夜晚 .

于是我们卸下行李，安营扎寨，准备过夜。

[waɪl] - [kʊkt] ['sʌpər] [aɪ] [went] ['æftər][ə; eɪ] [blæk] [ber] ,
While McKensey cooked supper I went after a black bear ,
尽管 - 煮熟 晚餐 我 去 后 一个 黑色的 熊 ,

麦肯西做晚饭的时候，我去追捕了一头黑熊。

[huːz] [træks] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] .
whose tracks I had noticed on the sand at the water's edge .
谁 轨道 我 有 注意到 在 这 沙 在 这 水的 边缘 .

我在水边的沙滩上发现了它的足迹。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] [nɪr] [nɔːrθ] - [west] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
I took a course as near north - west as possible ,
我 采取 一个 课程 作为 靠近 北 - 西方 作为 可能的 ,

我选择了尽可能靠近西北方向的课程，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
and was soon among the trees and rocks which I loved so well ,
和 曾是 很快 之中 这 树木 和 岩石 哪个 我 喜爱 所以 出色地 ,

很快，我就置身于我无比喜爱的树木和岩石之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
and which brought remembrance of other days among the mountains .
和 哪个 带来 纪念 的 其他 天 之中 这 山脉 .

这让人想起在山中度过的其他日子。

['æftər][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪm] [treɪl] ,
After some wandering I struck a heavy game trail ,
后 一些 漫游 我 击 一个 重的 游戏 踪迹 ,

走了一段路后，我发现了一条动物出没的小径。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [dɪr] [ænd; ənd] [ber] [træks] [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] .
and could see deer and bear tracks not over a day old .
和 可以 看 鹿 和 熊 轨道 不是 超过 一个 天 老的 .

还能看到不到一天前的鹿和熊的足迹。

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv][maɪ]
I filled the magazine of my
我 已填 这 杂志 的 我的

我把我的杂志填满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] .
rifle and plunged along at a fast pace .
步枪 和 暴跌 沿着 在 一个 快速地 步伐 .

拿着步枪，快速向前冲去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] [æsp] , ['maʊnt(ə)n] [bɜːrtʃ] ,
Here and there were thick clumps of quaking asp , mountain birch ,
这里 和 那里 是 厚的 团块 的 震动 阿斯巴德 , 山 桦木 ,

这里那里零星分布着茂密的颤杨、山桦树，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [bæŋks][wɜːr; wər] [tʃoʊk] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [plʌm] [triːz] .

and	on	the	creek	banks	were	choke	cherries	and	plum	trees	.
和	在	这	溪	银行	是	呛	樱桃	和	李子	树木	.

小溪两岸长满了稠李和李子树。

[greɪt] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['bʌbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Great	springs	of	water	bubbled	out	of	the	earth	,
伟大的	弹簧	的	水	冒泡	出去	的	这	地球	,

巨大的泉水从地底汩汩涌出，

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sprɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] - ['lɑːdʒɪz] .

and	by	one	of	these	springs	I	found	some	of	the	Sheep	Eaters	'	lodges	.
和	经过	一	的	这些	弹簧	我	成立	一些	的	这	羊	食客	-	旅馆	.

在其中一处泉眼旁，我发现了一些食羊者的住所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

They	were	decayed	and	fallen	to	the	earth	,
他们	是	腐烂的	和	倒下	到	这	地球	,

它们腐烂了，掉落在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raʊndɪd] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːmd] [ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

but	the	rounded	stones	with	which	they	warmed	the	water	were	there	,
但	这	圆润	石头	和	哪个	他们	温暖	这	水	是	那里	,

但是用来加热水的圆形石头还在那里。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n]['lɑːdʒɪz][hæd; həd] [stʊd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wer] , [ˌʌnmə'lestɪd]

where	the	great	medicine	lodges	had	stood	years	before	,	and	where	,	unmolested
在哪里	这	伟大的	药品	旅馆	有	站立	年	前	,	和	在哪里	,	未受干扰

,

,

,

多年前宏伟的药师小屋就坐落于此，而且一直未受干扰，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['hæpi] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .

they	had	passed	happy	days	among	the	hills	and	valleys	.
他们	有	通过了	快乐的	天	之中	这	丘陵	和	山谷	.

他们曾在山谷间度过了快乐的日子。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pruːvd] [truː] ,

The	old	woman's	stories	of	her	people	were	being	proved	true	,
这	老的	女性的	故事	的	她	人们	是	存在	已证实	真的	,

老妇人讲述的关于她族人的故事正在被证实。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] ['ɑːnwərd][maɪl]['æftər][maɪl][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs]

and	as	I	passed	onward	mile	after	mile	I	was	entranced	with	the	richness
和	作为	我	通过了	向前	英里	后	英里	我	曾是	着迷	和	这	丰富

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

当我继续前行，一英里又一英里地走着，我被这片土地的富饶深深吸引。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [held] [sweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

the	abundance	of	game	that	had	once	held	sway	among	the	hills	,
这	丰富	的	游戏	那	有	一次	握住	摇摆	之中	这	丘陵	,

曾经在山丘间称霸的丰富猎物，

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði][elk] [pɑːrtʃt] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] ,

shown	by	the	antlers	of	the	elk	parched	white	by	the	suns	,
所示	经过	这	鹿角	的	这	麋鹿	干渴	白色的	经过	这	太阳	,

从被太阳晒得发白的麋鹿鹿角可以看出这一点。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ræmz] - [hɔːrnz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

which	lay	on	every	side	and	the	rams	'	horns	often	seen	by	the	stream	.
哪个	躺	在	每一个	边	和	这	公羊	-	角	经常	已见	经过	这	溪流	.

周围遍布羊角，溪流边经常可以看到羊角。

[ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gə'zel] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

A	few	bones	of	the	little	gazelle	were	among	the	remains	,
一个	很少	骨头	的	这	小的	羚羊	是	之中	这	遗迹	,

遗骸中发现了几块小瞪羚的骨头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌfəloʊ] [treɪl] [kʌt][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [wʌns][ðə; ði]['bʌfəloʊ]

and	a	heavy	buffalo	trail	cut	the	mountains	where	once	the	buffalo
和	一个	重的	水牛	踪迹	切	这	山脉	在哪里	一次	这	水牛

一条粗壮的野牛小径穿过山脉，那里曾经是野牛的栖息地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[pæst] [θruː] [ðɪs] [lænd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['jeləustəun] .

passed	through	this	land	out	onto	the	Yellowstone	.
通过了	通过	这	土地	出去	到	这	黄石公园	.

穿过这片土地，来到了黄石公园。

[aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

I	had	wandered	a	long	way	and	now	cut	across	the	country	to	the	camp
我	有	漫步	一个	长的	方式	和	现在	切	穿过	这	国家	到	这	营

[θruː] ['rɑːki] ['kænjənz] [ænd; ənd] [dens] ['siːdər] [groʊθ] .

through	rocky	canyons	and	dense	cedar	growth	.
通过	岩石	峡谷	和	稠密	雪松	生长	.

我跋涉了很远的路，现在横穿全国，穿过岩石峡谷和茂密的雪松林，到达营地。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [ber] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

I	started	a	bear	from	his	bed	but	could	not	find	him	,
我	开始	一个	熊	从	他的	床	但	可以	不是	寻找	他	,

我从熊的床上把它弄下来，但找不到它了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv] [blæk] - [teɪl] [dɪr] ,

and	then	found	that	the	bear	had	started	a	large	band	of	black	-	tail	deer	,
和	然后	成立	那	这	熊	有	开始	一个	大的	乐队	的	黑色的	-	尾巴	鹿	,

然后发现这头熊引来了一大群黑尾鹿。

[wɪtʃ] [ræn][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ,

which	ran	about	a	half	a	mile	and	then	walked	leisurely	along	,
哪个	跑	关于	一个	一半	一个	英里	和	然后	步行	悠闲	沿着	,

跑了大约半英里后，便悠闲地走了一段路。

['krɔpiŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

cropping	the	bunch	grass	here	and	there	.
裁剪	这	束	草	这里	和	那里	.

不时地修剪一下丛生草。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][kæmp][aɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

About	a	mile	from	camp	I	jumped	a	bunch	of	fourteen	of	all	kinds	,
关于	一个	英里	从	营	我	跳了起来	一个	束	的	十四	的	全部	种类	,

离营地大约一英里远的地方，我跳下了一堆各种各样的十四英寸长的障碍物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [broʊk] ['kʌvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌm] ['θɪkɪt] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]

and	when	they	broke	cover	out	of	a	plum	thicket	I	shot	a	two	-	year	-	old
和	什么时候	他们	打破	覆盖	出去	的	一个	李子	灌木丛	我	射击	一个	二	-	年	-	老的

[spaɪk] [bʌk] ,

spike	buck	,
长钉	巴克	,

当它们从李子丛中窜出来时，我射杀了一头两岁的小雄鹿。

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæmp] ,

cut	off	his	hams	and	carried	him	to	camp	,
切	离开	他的	火腿	和	携带	他	到	营	,

割下他的腿骨，把他抬到营地。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['venɪsn̩'venɪzn] .

where	I	found	the	boys	waiting	for	some	venison	.
在哪里	我	成立	这	男孩们	等待	为了	一些	鹿肉	.

我发现几个男孩正在等着吃鹿肉。

['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] [ɔːl'redi] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

Our	camp	fire	already	lit	up	the	valley	,
我们的	营	火	已经	点燃	向上	这	谷	,

我们的篝火已经照亮了山谷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] ['rʌnɪŋ] [striːm] ['glɪsənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd]

and	the	clear	running	stream	glistened	as	it	passed	over	the	granite	and
和	这	清除	跑步	溪流	闪闪发光	作为	它	通过了	超过	这	花岗岩	和

[kwɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] ['beɪs(ə)n] .

quartz	of	the	Porcupine	Basin	.
石英	的	这	豪猪	盆地	.

清澈的溪流流过豪猪盆地的花岗岩和石英岩时，闪闪发光。

[greɪt] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɑːn] [ðə; ði]

Great	shadows	were	thrown	among	the	trees	like	the	ghosts	and	goblins	on	the
伟大的	阴影	是	抛掷	之中	这	树木	喜欢	这	鬼魂	和	哥布林	在	这

[raɪd] [ʌv; əv] [tæm] [oʊ'ʃæntər] ,

ride	of	Tam	O'Shanter	,
骑	的	谭	奥尚特	,

树影婆娑，如同《汤姆·奥尚特》中骑马的鬼怪一般。

[huː] ['rev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔrˌlɔks] .

who	reveled	among	the	witches	and	warlocks	.
WHO	揭示	之中	这	女巫	和	术士	.

他们与巫师和术士们一起狂欢。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hæpi]

But	we	were	hungry	and	happy
但	我们	是	饥饿的	和	快乐的

但我们又饿又开心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['venɪsn̩'venɪzn] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] ['kɔːfi] .

and	turned	our	attention	to	the	broiling	venison	and	brewing	coffee	.
和	转向	我们的	注意力	到	这	烤制	鹿肉	和	酿造	咖啡	.

于是，我们把注意力转向了正在烤的鹿肉和正在煮的咖啡。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz]

After	supper	we	began	a	study	of	the	mountains	and	the	probable	cause
后	晚餐	我们	开始	一个	学习	的	这	山脉	和	这	可能	原因

[ʌv; əv][goʊld] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] .

of	gold	being	distributed	all	along	the	streams	in	such	small	quantities	.
的	金子	存在	分布式	全部	沿着	这	溪流	在	这样的	小的	数量	.

晚饭后，我们开始研究这些山脉，以及金子以如此少量分布在溪流沿岸的可能原因。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['gleɪʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Some	said	it	was	deposited	by	a	great	glacier	from	the	north	,
一些	说	它	曾是	已存	经过	一个	伟大的	冰川	从	这	北	,

有人说它是北方巨大的冰川沉积下来的。

[ɔːr][sʌm; səm][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrk] , [bʌt; bət][noʊ] ['θiːəri] [siːmd]

or	some	volcanic	action	on	or	near	the	natural	park	,	but	no	theory	seemed
或者	一些	火山	行动	在	或者	靠近	这	自然的	公园	,	但	不	理论	似乎

['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

wholly	satisfactory	.
完全	令人满意的	.

或者自然公园内或附近发生了一些火山活动，但似乎没有一种理论完全令人满意。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [i'ljuːmind] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [piːks] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rest]

When	the	sun	illumined	a	thousand	peaks	the	next	morning	,	after	a	delightful	rest
什么时候	这	太阳	照明	一个	千	高峰	这	下一个	早晨	,	后	一个	愉快	休息

,

,

,

第二天清晨，当太阳照亮千峰之时，经过一段愉快的休息，

[wiː; wi][roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hoʊli] [greɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] ,

we	rode	away	from	this	Holy	Grail	of	the	Sheep	Eaters	,
我们	骑	离开	从	这	圣	圣杯	的	这	羊	食客	,

我们离开了这只食羊者的圣杯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [huː]

and	it	was	not	hard	to	imagine	the	character	of	the	little	men	who
和	它	曾是	不是	难的	到	想象	这	特点	的	这	小的	男人	WHO

[lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .

lived	among	these	hills	and	valleys	.
居住地	之中	这些	丘陵	和	山谷	.

不难想象居住在这些山丘和山谷中的小矮人的性格。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərn] [kɔːrs]

When	we	reached	the	top	of	the	divide	we	took	a	south	-	eastern	course
什么时候	我们	达到	这	顶部	的	这	划分	我们	采取	一个	南	-	东	课程

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [peɪnt] [rɑːk] ['kʌntri] ,

for	the	famous	Paint	Rock	country	,
为了	这	著名的	画	岩石	国家	,

到达分水岭顶端后，我们向东南方向进发，前往著名的彩绘岩地区。

[nɪr] [ʃel] [kriːk] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] .

near	Shell	Creek	and	its	tributaries	.
靠近	壳	溪	和	它是	支流	.

靠近谢尔溪及其支流。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lændz] ,

Our	route	lay	through	the	sage	brush	of	the	Bad	Lands	,
我们的	路线	躺	通过	这	圣人	刷子	的	这	坏的	土地	,

我们的路线要穿过荒地的鼠尾草丛，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

and	some	of	the	party	were	very	anxious	to	stop	at	a	mountain
和	一些	的	这	派对	是	非常	焦虑的	到	停止	在	一个	山

[striːm] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] .

stream	and	catch	some	trout	.
溪流	和	抓住	一些	鳟鱼	.

队伍中的一些人非常渴望在山涧边停下来钓些鳟鱼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld]

There	were	some	old
那里	是	一些	老的

有一些旧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[sluːs] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbinz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

sluice	-	boxes	and	deserted	cabins	,	which	were	very	interesting	to	the	average
水闸	-	盒子	和	荒凉的	小木屋	,	哪个	是	非常	有趣的	到	这	平均的

['saɪtsɪr] .

sightseer	.
观光客	.

水闸和废弃的小屋，对于普通游客来说都非常有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊld] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnt] [rɑːk] ,

But	we	pulled	on	for	the	Paint	Rock	,
但	我们	拉	在	为了	这	画	岩石	,

但我们还是继续前往了彩绘岩。

[ænd; ənd]['æftər][ten] ['aʊərz][hɑːrd][raɪd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [graʊnd] .

and	after	ten	hours	hard	ride	we	arrived	on	this	sacred	and	historic	ground	.
和	后	十	小时	难的	骑	我们	到达的	在	这	神圣	和	历史性	地面	.

经过十个小时的艰苦跋涉，我们终于到达了这片神圣而历史悠久的土地。

[wiː; wi] ['pɪkətɪd] ['aʊər; ɑːr]['taɪərd]['hɔːrsɪz] , [paɪld]['aʊər; ɑːr] [pæks] ['ʌndər][ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [triː] ,

We	picketed	our	tired	horses	,	piled	our	packs	under	a	cottonwood	tree	,
我们	纠察队	我们的	疲劳的	马匹	,	堆积	我们的	包装	在下面	一个	棉白杨	树	,

我们拴好疲惫的马匹，把行囊堆放在一棵白杨树下，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .

and	were	soon	trying	to	unravel	the	mysteries	of	an	extinct	race	.
和	是	很快	尝试	到	绎	这	谜团	的	一个	灭绝	种族	.

他们很快便开始着手解开一个已灭绝种族的谜团。

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] [noʊ]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kælɪndər][ʌv; əv]['rɑːks] , [bʌt; bət]

Strange	to	say	no	horses	were	visible	on	the	great	calendar	of	rocks	,	but
奇怪的	到	说	不	马匹	是	可见的	在	这	伟大的	日历	的	岩石	,	但

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,

men	,	women	,	children	,
男人	,	女性	,	孩子们	,

奇怪的是，在巨大的岩石日历上没有看到马的图案，但却看到了男人、女人、孩子。

[ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ɔːl]['veɪləb(ə)l]['pleɪsɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][get][tuː; tə]

and	hieroglyphics	were	crowded	on	all	available	places	that	one	could	get	to
和	象形文字	是	挤	在	全部	可用的	地方	那	一	可以	得到	到

['redʒɪstər][sʌm; səm][fækt][ɔːr]['fænsi][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] .

register	some	fact	or	fancy	of	this	tribe	.
登记	一些	事实	或者	想要	的	这	部落	.

在所有可以找到的地方都密密麻麻地刻满了象形文字，用来记录这个部落的一些事实或奇思妙想。

[ʃiːp] ['iːtər] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊli] [ʃraɪn]
SHEEP EATERS PASS TO THE HOLY SHRINE
羊 食客 经过 到 这 圣 神社

食羊者前往圣地

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ber]
A TALK WITH LITTLE BEAR
一个 讲话 和 小的 熊

与小熊的对话

[ðə; ði][tɜːrm] [peɪnt] ['rɑːks] [wɪl] [kən'veɪ] ['veriəs] ['miːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] .
The term Paint Rocks will convey various meanings to the average reader .
这 学期 画 岩石 将要 传达 各种各样的 含义 到 这 平均的 读者 .

对于普通读者来说，“彩绘岩石”一词会传达各种不同的含义。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [siːmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [pleɪn] [wʌt] [ðiːz] ['rɑːks][ɑːr; ər][laɪk] .
A description seems in order to make more plain what these rocks are like .
一个 描述 似乎 在 命令 到 制作 更多的 清楚的 什么 这些 岩石 是 喜欢 .

似乎有必要加以描述，以便更清楚地说明这些岩石是什么样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] , [pjʊr] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kænjən] , [smɔːl]
Just imagine a stream of clear , pure water running through a canyon , small
只是 想象 一个 溪流 的 清除 , 纯的 水 跑步 通过 一个 峡谷 , 小的
[ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
and narrow ,
和 狭窄的 ,

想象一下，一条清澈纯净的溪流蜿蜒流淌在狭窄的小峡谷中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] - ['sɜːrfɪs] [rɑːk] [feɪs] ,
with a smooth - surfaced rock face ,
和 一个 光滑的 - 浮出水面 岩石 脸 ,

拥有光滑岩面，

[kʌt][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] ,
cut by the water when the earth and stone were young and tender ,
切 经过 这 水 什么时候 这 地球 和 石头 是 年轻的 和 投标 ,

在泥土和石头还很年轻柔软的时候，被水流切割下来的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] - [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] .
on which one could write as on a black - board in a school room .
在 哪个 一 可以 写 作为 在 一个 黑色的 - 木板 在 一个 学校 房间 .

人们可以像在教室黑板上一样在上面书写。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [keɪm] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Here the Sheep Eaters came to record their history .
这里 这 羊 食客 来了 到 记录 他们的 历史 .

食羊者们来到这里记录他们的历史。

[hɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] ;
Here father and son came to write the traditions of their tribe ;
这里 父亲 和 儿子 来了 到 写 这 传统 的 他们的 部落 ;

父子二人来到这里，记录他们部落的传统；

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðæt] [oʊld] [skwɔː] , [huːz] [neɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [traɪb] ,

and	here	came	that	old	squaw	,	whose	name	in	her	own	tribe	,
和	这里	来了	那	老的	印第安女人	,	谁	姓名	在	她	自己的	部落	,

这时，那个老妇人来了，她在自己部落里的名字是……

[æz; əz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kroʊ] [tʃiːf] , ['prɪti] ['iːg(ə)l] , [wʌz; wəz] , " ['ʌndər] - [ðə; ði] -

as	translated	by	the	Crow	chief	,	Pretty	Eagle	,	was	,	"	Under	-	The	-
作为	翻译	经过	这	乌鸦	首席	,	漂亮的	鹰	,	曾是	,	"	在下面	-	这	-

[graʊnd] .

Ground	.
地面	.

克罗族酋长漂亮鹰翻译过来的意思是："地下"。

" ['embləmz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [traɪb] , [wɜːr; wər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əb'sɪdiən] ['ærəʊhed]

"	Emblems	,	original	with	their	tribe	,	were	cut	with	the	obsidian	arrowhead
"	徽章	,	原来的	和	他们的	部落	,	是	切	和	这	黑曜石	箭头

[ɪn] [ɪ'regjələr] ['semɪˌsɜːkəlz] .

in	irregular	semicircles	.
在	不规律的	半圆	.

"部落的徽章是其原始的，用黑曜石箭头切割成不规则的半圆形。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

The	outlines	of	men	and
这	概述	的	男人	和

男人的轮廓和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

women	were	about	three	feet	in	height	.
女性	是	关于	三	脚	在	高度	.

女性身高约三英尺。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['stɔrmz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hæd; həd] [i'reizd] [pɑːrts]

In	some	places	the	storms	,	the	wind	and	the	water	,	had	erased	parts
在	一些	地方	这	暴风雨	,	这	风	和	这	水	,	有	已擦除	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

of	the	engraving	.
的	这	雕刻	.

在某些地方，暴风雨、狂风和洪水已经抹去了部分雕刻图案。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['hʌntərz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [kæmp] - [fairz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

In	other	places	hunters	had	built	their	smoking	camp	-	fires	against	the	face	of
在	其他	地方	猎人	有	建造	他们的	吸烟	营	-	火灾	反对	这	脸	的

[ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [blɜːrd] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] ,

the	rock	and	blurred	the	markings	,
这	岩石	和	模糊	这	标记	,

在其他地方，猎人们将冒着烟的篝火堆靠在岩壁上，模糊了岩壁上的痕迹。

[ɔːr] [hæd; həd] ['wɑːntənli] ['faɪərd] ['bulits] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	had	wantonly	fired	bullets	into	the	faces	and	destroyed	the	work	of	the
或者	有	肆意妄为	被解雇	子弹	进入	这	面孔	和	损毁	这	工作	的	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

或者肆意向印第安人的脸部开枪，摧毁他们的劳动成果。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ]['kæm(ə)rə] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [gruːp] ,

As	I	was	getting	my	camera	arranged	to	get	a	picture	of	one	group	,
作为	我	曾是	获得	我的	相机	安排	到	得到	一个	图片	的	一	团体	,

当我调整相机准备给其中一群人拍照时，

[æn; ən][oʊld]['ɪndiən] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪntoʊ]['poʊni] .

an	old	Indian	came	riding	up	the	creek	on	a	pinto	pony	.
一个	老的	印度	来了	骑术	向上	这	溪	在	一个	平托	小马	.

一位印第安老者骑着一匹花斑小马沿着小溪而来。

[suːn] [keɪm] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [skwɔːz] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['tiːpiː] [poʊlz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]

Soon	came	dogs	,	and	squaws	dragging	their	tepee	poles	,	and	without	so
很快	来了	狗	,	和	印第安女人	拖拽	他们的	圆锥形帐篷	杆子	,	和	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [haʊ] ,

much	as	a	"	How	,
很多	作为	一个	"	如何	,

很快，狗来了，印第安妇女拖着她们的圆锥形帐篷杆来了，连一句"怎么了"都没有。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz] .

"	they	began	tearing	off	their	packs	and	setting	up	their	lodges	.
"	他们	开始	撕裂	离开	他们的	包装	和	环境	向上	他们的	旅馆	.

他们开始卸下行囊，搭建帐篷。

[ðə; ði] [pæks] [kən'sistid] [ʌv; əv][oʊld] ['ketlz] , [steɪl] [miːt] , [oʊld][elk] [skɪnz] [meɪd] ['ɪntuː][roʊbz] ,

The	packs	consisted	of	old	kettles	,	stale	meat	,	old	elk	skins	made	into	robes	,
这	包装	由……组成	的	老的	水壶	,	陈旧	肉	,	老的	麋鹿	皮肤	制成	进入	长袍	,

这些包裹里装着旧水壶、变质的肉、用旧麋鹿皮做成的长袍。

- [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['pemɪkən] , [meɪd] [ʌv; əv][elk][fæt] , [tʃoʊk] ['tʃeriːz] ,

parflesakes	filled	to	the	brim	with	pemmican	,	made	of	elk	fat	,	choke	cherries	,
-	已填	到	这	帽檐	和	肉干	,	制成	的	麋鹿	胖的	,	呛	樱桃	,

塞满麋鹿脂肪制成的肉干、野樱桃的帕夫莱斯克

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [elk] [hæf] [draɪd] [ænd; ənd][hæf] ['hɔːrsher] .

and	jerked	elk	half	dried	and	half	horsehair	.
和	猛地一抖	麋鹿	一半	干燥	和	一半	马鬃	.

还有半干半马毛制成的麋鹿肉干。

['sevrəl] [jʌŋ] ['pʌpiz] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Several	young	puppies	,	too	young	to	walk	,
一些	年轻的	小狗	,	也	年轻的	到	走	,

几只幼犬，太小还不会走路，

[wɜːr; wər][taɪd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [θɔːŋz] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [fɔːr] [legz][ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz] .

were	tied	with	soft	thongs	just	under	the	fore	legs	of	the	ponies	.
是	系	和	柔软的	丁字裤	只是	在下面	这	前	腿	的	这	小马	.

用柔软的皮绳将马蹄绑在小马的前腿下方。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n]

Within	half	an	hour	the	whole	Little	Basin
之内	一半	一个	小时	这	所有的	小的	盆地

半小时内，整个小盆地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [spɔɪld] [miːt] [ænd; ənd] ['mʌsti] [oʊld] ['blæŋkits] ,

was	filled	with	the	smell	of	spoiled	meat	and	musty	old	blankets	,
曾是	已填	和	这	闻	的	被宠坏了	肉	和	发霉的	老的	毯子	,

房间里弥漫着腐肉和发霉旧毯子的气味。

[spred] [ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] ,
spread **in** **the** **sun** **to** **dry** **,**
传播 在 这 太阳 到 干燥 ,

摊开晾晒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][dʌmp] [graʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] .
and **the** **whole** **camp** **looked** **like** **the** **dump** **ground** **of** **a** **small** **town** **.**
和 这 所有的 营 看起来 喜欢 这 倾倒 地面 的 一个 小的 镇 .

整个营地看起来就像一个小镇的垃圾场。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [tɜːrnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] ,
The **old** **chief** **turned** **the** **entire** **care** **of** **the** **horses** **,** **dogs** **,**
这 老的 首席 转向 这 全部的 关心 的 这 马匹 , 狗 ,

老酋长接管了所有马匹和狗的照料工作，

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][kæmp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,
provisions **and** **camp** **over** **to** **the** **squaws** **,** **and** **while** **they** **were** **busy** **,**
条款 和 营 超过 到 这 印第安女人 , 和 尽管 他们 是 忙碌的 ,

把补给和营地搬到印第安妇女那里，趁她们忙着的时候，

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
he **came** **slowly** **toward** **the** **camera** **,**
他 来了 缓慢地 朝向 这 相机 ,

他缓缓走向镜头，

['wɑtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [aɪ] [meɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnt] ['rɑːks] .
watching **every** **move** **I** **made** **in** **trying** **to** **get** **a** **picture** **of** **the** **Paint** **Rocks** **.**
观看 每一个 移动 我 制成 在 尝试 到 得到 一个 图片 的 这 画 岩石 .

他们注视着我为了拍摄彩绘岩石而做的每一个动作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] , ['hevi] [set][ænd; ənd]['ræðər][dɑːrk] .
He **was** **about** **five** **feet** **tall** **,** **heavy** **set** **and** **rather** **dark** **.**
他 曾是 关于 五 脚 高的 , 重的 放 和 相当 黑暗的 .

他身高约五英尺，体格健壮，肤色较黑。

[hɪz; ɪz] [gʊd] , [raʊnd] [hed] [wel] [set][ɑːn][faɪn] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
His **good** **,** **round** **head** **well** **set** **on** **fine** **shoulders** **,** **was** **covered** **with** **long** **,**
他的 好的 , 圆形的 头 出色地 放 在 美好的 肩膀 , 曾是 涵盖 和 长的 ,

他那圆圆的脑袋长在宽阔的肩膀上，披散着长长的头发。

['hevi] [her] , ['kerfəli] ['breɪdɪd] [ɪn] [smɔːl] [breɪdz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
heavy **hair** **,** **carefully** **braided** **in** **small** **braids** **,** **which** **hung** **below** **his** **waist** **.**
重的 头发 , 小心 编织 在 小的 辫子 , 哪个 悬挂 以下 他的 腰部 .

他浓密的头发被精心编成细小的辫子，垂到腰间以下。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðiːz] [breɪdz] [wɜːr; wər] [si'mentid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wæks][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red]
At **intervals** **these** **braids** **were** **cemented** **with** **some** **wax** **and** **painted** **red**
在 间隔 这些 辫子 是 水泥 和 一些 蜡 和 绘 红色的
[ænd; ənd] [griːn] ,
and **green** **,**
和 绿色的 ,

这些辫子每隔一段时间就会用蜡粘合起来，并涂上红色和绿色。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd][wɪð; wɪθ][stræps] .
which **gave** **them** **the** **appearance** **of** **being** **bound** **with** **straps** **.**
哪个 给予 他们 这 外貌 的 存在 边界 和 肩带 .

这使她们看起来像是被皮带捆绑着一样。

[ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [maʊθ] , [skwer] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['hevi] [dʒɔ:][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd]

The	sternness	of	his	large	mouth	,	square	chin	,	and	heavy	jaw	was	relieved
这	严厉	的	他的	大的	嘴	,	正方形	下巴	,	和	重的	颚	曾是	松了口气

[baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,

by	the	large	,
经过	这	大的	,

他那张大嘴、方下巴和厚重的下颚所带来的严厉感，被那宽大的……所缓和。

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

棕色的眼睛。

[θri:] ['skɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Three	scars	on	his	face	told	of	a	battle	fought	many	years	ago	,
三	疤痕	在	他的	脸	讲述	的	一个	战斗	战斗	许多	年	前	,

他脸上的三道疤痕诉说着多年前一场战斗的记忆。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd][ðə; ði] [naɪf] [skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][gʌn] - [ʃɑ:t] [wu:nd] .

as	also	did	the	knife	scar	on	his	breast	and	the	old	gun	-	shot	wound	.
作为	还	做过	这	刀	瘢痕	在	他的	胸部	和	这	老的	枪	-	射击	伤口	.

胸前的刀疤和旧枪伤也同样如此。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɜ:r; wər] [bræs] ['rɪstlɪt] , [ænd; ənd] [θri:]

On	his	wrist	were	brass	wristlets	,	and	three
在	他的	手腕	是	黄铜	手腕包	,	和	三

他手腕上戴着黄铜手镯，还有三个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['mɪsɪŋ] ['fɪŋgər][dʒɔɪnts][toʊld][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ded] .

missing	finger	joints	told	of	mournings	for	his	dead	.
丢失的	手指	关节	讲述	的	哀悼	为了	他的	死的	.

缺失的手指关节诉说着他对逝者的哀悼。

[ə; eɪ]['medɪs(ə)n][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][elk] [ti:θ] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

A	medicine	bag	and	a	half	dozen	elk	teeth	swung	at	his	throat	;
一个	药品	包	和	一个	一半	打	麋鹿	牙齿	摇摆	在	他的	喉	;

一个药袋和六颗麋鹿牙齿向他的喉咙挥来；

[ði:z] [ænd; ənd] ['bi:dɪd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] .

these	and	beaded	moccasins	and	leggings	showed	him	to	be	a	chief	.
这些	和	串珠	鹿皮鞋	和	绑腿	显示	他	到	是	一个	首席	.

这些，再加上串珠软皮鞋和绑腿，都表明他是一位酋长。

[æn; ən]['ɪndiən][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:] .

An	Indian	he	was	all	through	.
一个	印度	他	曾是	全部	通过	.

他一直都是个印度人。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

As	I	turned	to	look	at	him	he	straightened	himself	to	his	full	height	,
作为	我	转向	到	看	在	他	他	拉直	他自己	到	他的	满的	高度	,

我转头看向他时，他挺直了身子，露出了全部的身高。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt]

and	I	had	taken	him	in	from	head	to	heel	when	he	put	his	right
和	我	有	已采取	他	在	从	头	到	脚跟	什么时候	他	放	他的	正确的

[ɑːrm][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kloʊzd][hɪz; ɪz][hænd] ,

arm	out	in	front	of	him	closed	his	hand	,
手臂	出去	在	正面	的	他	关闭	他的	手	,

当我把他从头到脚打量了一遍之后，他伸出右臂，握紧了拳头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['ræpɪd]['məuʃənz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪtʃ] , [ɪn][saɪn] [tɔːk] ,

and	gave	it	three	rapid	motions	up	and	down	,	which	,	in	sign	talk	,
和	给予	它	三	迅速的	运动	向上	和	向下	,	哪个	,	在	符号	讲话	,

然后快速地上下做了三次动作，用手语来说，就是：

[ɪz] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] .

is	"	How	do	you	do	.
是	"	如何	做	你	做	.

是"你好。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] ['streɪtnd] [maɪ][ɑːrm][aʊt] , ['leɪɪŋ] [maɪ] [θʌm] [ə'krɔːs] [maɪ]['lɪt(ə)l]

"	Quick	as	a	flash	I	straightened	my	arm	out	,	laying	my	thumb	across	my	little
"	快的	作为	一个	闪光	我	拉直	我的	手臂	出去	,	躺下	我的	拇指	穿过	我的	小的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

我迅如闪电般伸直手臂，将拇指搭在小指上，

[meɪd] [ə; eɪ][hæf] [kɜːrv] , [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi]['ɪnwərd] , [ðen] [æn; ən] ['æŋglɪŋ] [swiːp] [daʊn] ,

made	a	half	curve	,	out	from	the	body	inward	,	then	an	angling	sweep	down	,
制成	一个	一半	曲线	,	出去	从	这	身体	向内	,	然后	一个	钓鱼	扫	向下	,

[wɪtʃ] [miːnz] " [gʊd] .

which	means	"	Good	.
哪个	方法	"	好的	.

做了一个半弧形，从身体向内弯曲，然后向下斜扫，意思是"好"。

" [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] .

"	A	twinkle	came	in	his	eye	,	and	he	answered	by	giving	me	the	same	sign	.
"	一个	闪烁	来了	在	他的	眼睛	,	和	他	回答	经过	给予	我	这	相同的	符号	.

"他眼中闪过一丝光芒，并以同样的手势回应了我。"

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː]

I	knew	him	,	but	twenty	years	had	passed	over	his	head	since	I	last	saw
我	知道	他	,	但	二十	年	有	通过了	超过	他的	头	自从	我	最后的	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我认识他，但自从上次见到他以来，已经过去了二十年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食羊者(The Sheep Eaters)
第2/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [fɔ:t] [ə; eɪ]['du:əl]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **twenty** 二十 | **-** - | **eight** 八 | **years** 年 | **since** 自从 | **he** 他 | **and** 和 | **Sitting** 坐着 | **Bull** 公牛 | **fought** 战斗 | **a** 一个 | **duel** 决斗

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,
with 和 | **knives** 刀具 | **,** ,

距离他和坐牛上次用刀决斗已经过去了28年。

[ɑ:n][ðə; ði][bɪg][hɔ:rn] .
on 在 | **the** 这 | **Big** 大的 | **Horn** 喇叭 | **.** .

在大角山脉。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [su:] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ]
I 我 | **gave** 给予 | **him** 他 | **a** 一个 | **challenge** 挑战 | **and** 和 | **called** 称为 | **him** 他 | **a** 一个 | **Sioux** 苏族 | **,** , | **which** 哪个 | **is** 是 | **done** 完毕 | **by** 经过

['streitniŋ] [ðə; ði]
straightening 拉直 | **the** 这

我向他发起挑战，并称他为苏族人，这是通过拉直.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[| **Pg** 页 | **39** - | **]**]

[第39页]

['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [kloʊz]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
fingers 手指 | **of** 的 | **the** 这 | **right** 正确的 | **hand** 手 | **,** , | **laying** 躺下 | **the** 这 | **thumb** 拇指 | **close** 关闭 | **into** 进入 | **the** 这 | **palm** 棕榈 | **,** , | **making** 制作 | **a** 一个

['raʊndɪd] [kɜ:rv] ['aʊtwərd] ,
rounded 圆润 | **curve** 曲线 | **outward** 向外 | **,** ,

右手五指并拢，拇指紧贴掌心，向外呈圆弧状。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [swi:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θroʊt] .
then 然后 | **a** 一个 | **quick** 快的 | **sweep** 扫 | **across** 穿过 | **the** 这 | **throat** 喉 | **.** .

然后迅速扫过喉咙。

[hi:; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ænsər] " [noʊ] .
He 他 | **found** 成立 | **and** 和 | **gave** 给予 | **me** 我 | **the** 这 | **answer** 回答 | **"** " | **No** 不 | **.** .

他找到了答案并给了我"不"。

" [ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][maɪ] [feɪs]
" " | **Then** 然后 | **he** 他 | **came** 来了 | **very** 非常 | **close** 关闭 | **to** 到 | **me** 我 | **,** , | **and** 和 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **saw** 锯 | **the** 这 | **powder** 粉末 | **in** 在 | **my** 我的 | **face** 脸

,
, ,

"然后他走得很近，当他看到我脸上的粉末时，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
he 他 | **gave** 给予 | **a** 一个 | **grunt** 咕哝 | **of** 的 | **satisfaction** 满意 | **.** .

他满意地哼了一声。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [glʌv] [ænd; ənd][held] [aʊt][maɪ][hænd] .
I took off my glove and held out my hand .
我 采取 离开 我的 手套 和 握住 出去 我的 手 .

我脱下手套，伸出手。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kroʊ] ['læŋgwɪdʒ] , " [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,
He grasped it quickly and said in the Crow language , " Long time ago ,
他 抓住 它 迅速地 和 说 在 这 乌鸦 语言 , " 长的 时间 前 ,

他很快领会了其中的含义，并用克罗语说道："很久以前，

" [ðen] [pɔːzd] — " [lɔːŋ] — [taɪm] — [ə'goʊ] , ['meni] [muːnz] , [juː; jʊ] [hiːp] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" then paused — " long — time — ago , many moons , you heap good to me
" 然后 暂停 — " 长的 — 时间 — 前 , 许多 月亮 , 你 堆 好的 到 我
[ænd; ənd][maɪ] [breɪvz] . "
and my braves . "
和 我的 勇士们 . "

然后停顿了一下——"很久很久以前，很多个月亮以前，你对我和我的勇士们非常友好。"

" [haʊ] ['meni] [muːnz] ?
" How many moons ?
" 如何 许多 月亮 ?

"有多少个月亮？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] , ['meni]
He stopped and his mind was busy running over the many years , many
他 停止 和 他的 头脑 曾是 忙碌的 跑步 超过 这 许多 年 , 许多
[kæmp] - [fairz] ,
camp - fires ,
营 - 火灾 ,

他停了下来，思绪开始飞驰，回想起这些年来的许多次篝火晚会。

[ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [kəm'peld]
the wrongs he had sustained from the British Government which compelled
这 错误 他 有 持续 从 这 英国 政府 哪个 被迫
[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
them to leave their homes and come to the United States .
他们 到 离开 他们的 房屋 和 来 到 这 团结的 各州 .

他曾遭受英国政府的不公对待，迫使他们离开家园来到美国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi][held] [ʌp][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [pʊld] [daʊn]
With a sigh he held up one hand , and with the other hand pulled down
和 一个 叹 他 握住 向上 一 手 , 和 和 这 其他 手 拉 向下
[θriː] ['fɪŋgərz] ,
three fingers ,
三 手指 ,

他叹了口气，举起一只手，另一只手拉下三根手指，

['seɪɪŋ] , " [ten] , [ten] , [ten] .
saying , " Ten , ten , ten .
说 , " 十 , 十 , 十 .

说："十，十，十。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [kə'rekt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" I gave him the sign of correct , then his face
" 我 给予 他 这 符号 的 正确的 , 然后 他的 脸

我向他做了个表示正确的手势，然后他的脸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['braɪtnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] , [hiː; hɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ]
brightened , and as the boys gathered around us , he said , " Do you know
明亮 , 和 作为 这 男孩们 聚集 大约 我们 , 他 说 , " 做 你 知道
[huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
who it is ? "
WHO 它 是 ? "

他顿时来了精神，男孩们围拢过来，他问道："你们知道他是谁吗？"

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [ber] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriː]
" Yes , " I replied , " I know you , you are Little Bear , the chief of the Cree
" 是的 , " 我 回复 , " 我 知道 你 , 你 是 小的 熊 , 这 首席 的 这 克里族
['neɪʃ(ə)n] .
Nation .
国家 .

"是的，"我回答说，"我认识你，你是小熊，克里族的酋长。"

" [hiː; hɪ][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd][saɪnz] .
" He held up his hands and began making rapid signs .
" 他 握住 向上 他的 双手 和 开始 制作 迅速的 标志 .

他举起双手，开始快速比划手势。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hɪ] [sed] ,
" It was you , " he said ,
" 它 曾是 你 , " 他 说 ,

"是你，"他说。

" [huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frend] [wen] ['aʊər; ɑːr] [breɪvz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['bʌfəloʊ]
" who were our friend when our braves were arrested for killing buffalo
" WHO 是 我们的 朋友 什么时候 我们的 勇士们 是 被捕 为了 杀 水牛
[ɑːn]['reɪzər] [kriːk] . "
on Razor Creek . "
在 剃刀 溪 . "

"当我们的勇士因在剃刀溪猎杀野牛而被捕时，他们是我们的朋友。"

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

"是的，"我回答道。

" [wiː; wɪ]['nevər] [fər'get]['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [sed] [hiː; hɪ] .
" We never forget our friends , " said he .
" 我们 绝不 忘记 我们的 朋友们 , " 说 他 .

"我们永远不会忘记朋友，"他说。

[hiː; hɪ] [ðen] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [paɪp] .
He then gave me a beautiful peace pipe .
他 然后 给予 我 一个 美丽的 和平 管道 .

然后他送给我一支漂亮的和平烟斗。

[ðə; ðɪ] [stem] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;
The stem was two feet long , with animals engraved on it ;
这 干 曾是 二 脚 长的 , 和 动物 刻 在 它 ;

茎长两英尺，上面刻有动物图案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [paɪp] - [stoʊn] [rɑːk] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]

and	the	bowl	was	made	from	Minnesota	pipe	-	stone	rock	,	inlaid	with
和	这	碗	曾是	制成	从	明尼苏达州	管道	-	石头	岩石	,	镶嵌	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

这个碗是用明尼苏达州的烟斗石制成的，上面镶嵌着银。

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smoʊkt] [ðə; ði]

Our	camp	fire	was	going	,	and	we	all	sat	around	it	and	smoked	the
我们的	营	火	曾是	去	,	和	我们	全部	卫星	大约	它	和	熏制	这

[paɪp][ʌv; əv] [piːs] ,

pipe	of	peace	,
管道	的	和平	,

我们的篝火燃着，我们都围坐在篝火旁，抽着和平烟斗。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðə; ði][paɪp][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['wɪloʊ] ,

which	is	done	as	follows	:	The	pipe	is	filled	with	the	bark	of	a	red	willow	,
哪个	是	完毕	作为	跟随	:	这	管道	是	已填	和	这	吠	的	一个	红色的	柳	,

具体做法如下：将管道装满红柳树皮，

[ænd; ənd] [wen] ['laɪtɪd] [ɪz]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔːr] [hed] [tʃiːf] .

and	when	lighted	is	handed	to	the	highest	or	head	chief	.
和	什么时候	照明	是	递交	到	这	最高	或者	头	首席	.

点燃后，交给最高领导人或首领。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [wɪf] ; [ðen] ,

He	takes	one	or	two	long	whiffs	;	then	,
他	需要	一	或者	二	长的	嗅觉	;	然后	,

他深深地吸了一两口气；然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bloʊz] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [klaʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns]

as	he	raises	his	head	and	blows	the	smoke	in	clouds	toward	the	heavens
作为	他	提高	他的	头	和	打击	这	抽烟	在	云	朝向	这	天

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

and	the	Great	Spirit	,
和	这	伟大的	精神	,

当他抬起头，将烟雾化作云雾吹向天空和伟大的神灵时，

[hiː; hi]['paːsiz][ðə; ði][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

he	passes	the	pipe	to	his	guest	on	the	right	.
他	通过	这	管道	到	他的	客人	在	这	正确的	.

他把烟斗递给右边的客人。

[ðɪs] [ɪz] [kən'tɪnjuːd]

This	is	continued
这	是	持续

这仍在继续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ʌn'tɪl][ðə; ði][paɪp][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] [tɔːrd] [ðə; ði]

until	the	pipe	is	empty	,	and	all	is	done	with	the	greatest	reverence	toward	the
直到	这	管道	是	空的	,	和	全部	是	完毕	和	这	最	尊敬	朝向	这

[greɪt] ['spɪrɪt] .

Great	Spirit	.
伟大的	精神	.

直到烟斗排空为止，这一切都是在对伟大的神灵怀着最大的敬畏之心进行的。

['æftər][ðə; ði] [pi:s] [smoʊk] , ['lɪt(ə)l] [ber] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [tʊk] ['dɪnər]

After	the	peace	smoke	,	Little	Bear	,	with	his	squaw	and	his	son	,	took	dinner
后	这	和平	抽烟	,	小的	熊	,	和	他的	印第安女人	和	他的	儿子	,	采取	晚餐

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

和平烟火燃尽后，小熊带着他的妻子和儿子和我们一起吃了晚饭。

[wi:; wi][hæd; həd] [freʃ] ['venɪsn,'venɪzn] , [pə'tetoz] , ['ʌnjənz] , [hɑ:t]['pænkeɪks][ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] ,

We	had	fresh	venison	,	potatoes	,	onions	,	hot	pancakes	and	maple	syrup	,
我们	有	新鲜的	鹿肉	,	土豆	,	洋葱	,	热的	煎饼	和	枫	糖浆	,

[kænd] ['paɪnæp(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

canned	pineapple	and	coffee	.
罐装	菠萝	和	咖啡	.

我们吃了新鲜鹿肉、土豆、洋葱、热煎饼和枫糖浆、罐装菠萝和咖啡。

['lɪt(ə)l] [ber] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] ,

Little	Bear	ate	a	hearty	dinner	and	said	it	was	good	,
小的	熊	吃	一个	爽朗	晚餐	和	说	它	曾是	好的	,

小熊吃了一顿丰盛的晚餐，说很好吃。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [frendz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] .

and	to	meet	friends	made	him	very	happy	.
和	到	见面	朋友们	制成	他	非常	快乐的	.

与朋友相聚让他非常开心。

['æftər][ðə; ði] [mi:l] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

After	the	meal	I	took	some	pictures	of	the	rocks	,
后	这	一顿饭	我	采取	一些	图片	的	这	岩石	,

饭后我拍了一些岩石的照片。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ber] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] .

and	Little	Bear	asked	me	what	I	wanted	them	for	.
和	小的	熊	问	我	什么	我	通缉	他们	为了	.

小熊问我想要它们做什么用。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [maːrks][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [traɪb] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]

I	told	him	those	marks	were	a	history	of	an	ancient	tribe	of	people
我	讲述	他	那些	标记	是	一个	历史	的	一个	古老的	部落	的	人们

.

.

.

我告诉他，这些痕迹是古代一个部落的历史见证。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " ['meni] , ['meni] , [mu:nz] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	many	,	many	,	moons	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	许多	,	许多	,	月亮	.

“是的，”他说，“很多很多个月亮。”

['aʊər; ɑ:r] [traɪb] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Our	tribe	knew	nothing	of	them	.
我们的	部落	知道	没有什么	的	他们	.

我们部落对他们一无所知。

[lɔ:ŋ] , ['meɪbi] [soʊ] , [hi:p] ['jɪrz] , [mʌtʃ] [oʊld] [skwɔ:] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['maʊnt(ə)n][krəuz] .

Long	,	maybe	so	,	heap	years	,	much	old	squaw	live	with	Mountain	Crows	.
长的	,	或许	所以	,	堆	年	,	很多	老的	印第安女人	居住	和	山	乌鸦	.

漫长的岁月，或许如此，许多老妇人与山鸦为伴。

[krəuz][kɔ:l][hɜ:r; hər] - ['ʌndər] - [ðə; ði] - [graʊnd] . -

Crows	call	her	'	Under	-	The	-	Ground	.	'
乌鸦	称呼	她	-	在下面	-	这	-	地面	.	-

乌鸦称她为“地下人”。

[ʃiː; ʃi] [tel] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks] [wei] [ʌp]['maʊnt(ə)n] .
She tell much of little folks way up mountain .
她 告诉 很多 的 小的 各位 方式 向上 山 .

她把山上小人物的故事讲了很多。

[mʌtʃ] [iːt] [bɪg][hɔːrn] [ʃiːp] .
Much eat Big Horn sheep .
很多 吃 大的 喇叭 羊 .

很多人吃大角羊。

[mʌtʃ] [preɪ] [sʌn][ænd; ənd] [hiːp] [greɪt] ['spɪrɪt] .
Much pray sun and heap Great Spirit .
很多 祈祷 太阳 和 堆 伟大的 精神 .

虔诚祈祷太阳和伟大的神灵。

[oʊld] [skwɔː] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [skwɔː] [mʌtʃ] [gʊd] [feɪs] , [ɔːl][taɪm] [gʊd] , [bʌks] [noʊ] [faɪt] , [jes] .
Old squaw say , little squaw much good face , all time good , bucks no fight , yes .
老的 印第安女人 说 , 小的 印第安女人 很多 好的 脸 , 全部 时间 好的 , 雄鹿 不 斗争 , 是的 .

老妇人说，小妇人长相很好，一直都很好，雄鹿不打架，是的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][bɔːld] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
I told him I had been upon the Medicine and Bald mountains and
我 讲述 他 我 有 到过 之上 这 药品 和 秃 山脉 和
[hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ʃraɪn] [wiːl] ,
had seen their shrine wheel ,
有 已见 他们的 神社 车轮 ,

我告诉他，我曾去过药山和秃山，见过那里的神龛轮。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][hɔːrn] ['maʊntnz] .
and where they had lived in the Big Horn mountains .
和 在哪里 他们 有 居住地 在 这 大的 喇叭 山脉 .

以及他们曾在大角山脉居住的地方。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [fɑːr][ʌp] ['klɑːrks] [fɔːrk] , [wer] [ðer; ðər] [ʃiːp] [penz]
I told him I had also been far up Clark's Fork , where their sheep pens
我 讲述 他 我 有 还 到过 远的 向上 克拉克的 叉 , 在哪里 他们的 羊 钢笔
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我告诉他，我也去过克拉克福克河的上游，那里有他们的羊圈。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .
" Yes , " I said , " they are all gone .
" 是的 , " 我 说 , " 他们 是 全部 已消失 .

"是的，"我说，"他们都走了。"

[greɪt] [tʃiːf] , ['prɪti] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] ,
Great chief , Pretty Eagle , and I were old friends ,
伟大的 首席 , 漂亮的 鹰 , 和 我 是 老的 朋友们 ,

伟大的酋长"漂亮鹰"和我曾是老朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['indiəns] , [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,
and he told me all about the little Indians , their bows and arrows ,
和 他 讲述 我 全部 关于 这 小的 印度人 , 他们的 弓 和 箭头 ,

他给我讲了所有关于小印第安人的事，还有他们的弓箭。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [skwɔ:] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði]
and **many** **things** **the** **old** **squaw** **had** **told** **him** **about** **their** **lives** **on** **the**
和 许多 事物 这 老的 印第安女人 有 讲述 他 关于 他们的 生活 在 这
['maʊntnz] ;
mountains **;**
山脉 ;

还有那位老妇人告诉他的许多关于他们在山里生活的事情;

[bʌt; bət] [ʃi:p] ['i:tər] , [ɔ:l] [gɔ:n] [naʊ] . "
but **Sheep** **Eaters** **,** **all** **gone** **now** **.** **"**
但 羊 食客 , 全部 已消失 现在 . "

但食羊者乐队，现在都消失了。

" [ʊx; ɜ:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['meɪbi] [soʊ] , ['kri:z] [ɔ:l] [gɔ:n] , [krəuz][ɔ:l] .
" **Ugh** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **by** **and** **by** **,** **maybe** **so** **,** **Crees** **all** **gone** **,** **Crows** **all** **.**
" 啊 , " 他 回复 , " 经过 和 经过 , 或许 所以 , 克里斯 全部 已消失 , 乌鸦 全部 .

“唉，”他回答说，“也许过段时间，克里人全走了，乌鸦也全走了。”

[hi:p] [bæd][fɔ:r; fər][ɪndʒɪnz] .
Heap **bad** **for** **Injins** **.**
堆 坏的 为了 印津人 .

堆对印度人来说很糟糕。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpənd] ,
" **I** **told** **him** **it** **would** **be** **a** **long** **time** **before** **that** **happened** **,**
" 我 讲述 他 它 会 是 一个 长的 时间 前 那 发生 ,

我告诉他，那还需要很长时间才会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [let][ðə; ði] ['kri:z] [kʌm] [ænd; ənd]
and **that** **some** **day** **perhaps** **the** **Government** **would** **let** **the** **Crees** **come** **and**
和 那 一些 天 也许 这 政府 会 让 这 克里斯 来 和
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krəuz] ,
live **with** **the** **Crows** **,**
居住 和 这 乌鸦 ,

或许有一天，政府会允许克里人来和克罗人一起生活。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rn] .
on **the** **beautiful** **Little** **Horn** **.**
在 这 美丽的 小的 喇叭 .

在美丽的小角山上。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **would** **be** **very** **nice** **.**
" 是的 , " 他 说 , " 那 会 是 非常 好的 .

“是的，”他说，“那太好了。”

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
If **the** **Great** **Father** **at** **Washington** **would** **only** **say** **the** **word** **,**
如果 这 伟大的 父亲 在 华盛顿 会 仅有的 说 这 单词 ,

如果华盛顿的那位伟人哪怕只说一句话，

[wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] .
we **would** **come** **and** **work** **very** **hard** **.**
我们 会 来 和 工作 非常 难的 .

我们会来这里努力工作。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][laɪk]['aʊər; ɑ:r][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
We **do** **not** **like** **our** **reservation** **in** **the** **north** **-** **west** **.**
我们 做 不是 喜欢 我们的 预订 在 这 北 - 西方 .

我们不喜欢我们在西北部的预订地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] [pʊr]
It **is** **too** **cold** **and** **the** **land** **is** **poor**
它 是 也 寒冷的 和 这 土地 是 贫穷的

天气太冷，土地贫瘠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [koʊts] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][ɪndʒɪnz] .
and **the** **Red** **Coats** **are** **not** **good** **to** **Injins** **.**
和 这 红色的 外套 是 不是 好的 到 印津人 .

红衣军对印度人并不友好。

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,
" When our visit was over and the Indians were preparing to move ,
" 什么时候 我们的 访问 曾是 超过 和 这 印度人 是 准备 到 移动 ,

“当我们的访问结束，印第安人准备搬迁时，

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði][kæmp] .
I turned the camera on the camp .
我 转向 这 相机 在 这 营 .

我把镜头对准了营地。

[ə; eɪ] [skwɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd]
A squaw who was watching me , gave a grunt , turned her back , and
一个 印第安女人 WHO 曾是 观看 我 , 给予 一个 咕哝 , 转向 她 后退 , 和
[ræn] ;
ran ;
跑 ;

一个看着我的印第安妇女哼了一声，转身就跑了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'lɑːrmd] ['skætərd] [laɪk][draɪ] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɪnd] .
and the others , alarmed scattered like dry leaves before a wind .
和 这 其他的 , 惊慌 疏散 喜欢 干燥 树叶 前 一个 风 .

其他人则惊慌失措，像风中的枯叶一样四散奔逃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
They did not return until I had taken the camera down and put it away .
他们 做过 不是 返回 直到 我 有 已采取 这 相机 向下 和 放 它 离开 .

直到我把相机取下来收好，他们才回来。

['lɪt(ə)l] [ber] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ə; eɪ]
Little Bear explained that they were afraid , because they thought the camera a
小的 熊 解释 那 他们 是 害怕的 , 因为 他们 想法 这 相机 一个
[bæd]['spɪrɪt] .
bad spirit .
坏的 精神 .

小熊解释说，他们很害怕，因为他们认为相机是邪灵。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
As the little band moved off toward the north ,
作为 这 小的 乐队 已搬 离开 朝向 这 北 ,

当这支小队伍向北行进时，

[tʃiːf] ['lɪt(ə)l] [ber] [keɪm] [ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]
Chief Little Bear came and grasped my hand and said , " You have always
首席 小的 熊 来了 和 抓住 我的 手 和 说 , " 你 有 总是
[bɪn] [maɪ] [frend] , [gʊd] - [baɪ] .
been my friend , good - bye .
到过 我的 朋友 , 好的 - 再见 .

小熊酋长走过来，握住我的手说：“你一直是我的朋友，再见。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['wɜ:rldli] [gʊdz] [pækt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] [pʊr] [kai'ju:s] ,
" As they rode away with all their worldly goods packed on a few poor cayuses ,
" 作为 他们 骑 离开 和 全部 他们的 世俗 商品 包装 在 一个 很少 贫穷的 卡尤斯 ,

"他们带着全部家当，挤在几辆破旧的马车里扬长而去。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [kən'træstɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz]
I could not help contrasting their present condition with that of thirty years
我 可以 不是 帮助 对比 他们的 展示 状况 和 那 的 三十 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

我不禁将他们现在的状况与三十年前的状况进行了对比。

[ðen] [ðə; ði] [red] [mæn] [oʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Then the red man owned the country .
然后 这 红色的 男人 拥有 这 国家 .

那时，红种人统治着这个国家。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði]
The plains , the rivers , the trees were his ; and his , too , were the
这 平原 , 这 河流 , 这 树木 是 他的 ; 和 他的 , 也 , 是 这
[waɪld] [hɔ:rs] ,
wild horse ,
荒野 马 ,

平原、河流、树木都属于他；就连野马也属于他。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [ðə; ði] [elk] , [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
the buffalo , the elk , the deer , and the fish .
这 水牛 , 这 麋鹿 , 这 鹿 , 和 这 鱼 .

野牛、麋鹿、鹿和鱼。

[self] [rɪ'laɪənt] , [fri:] , ['hæpi] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ; [tə'deɪ] , [ə; eɪ] ['begər] .
Self reliant , free , happy , he was then ; today , a beggar .
自己 依赖 , 自由的 , 快乐的 , 他 曾是 然后 ; 今天 , 一个 乞丐 .

他曾经自力更生、自由自在、快乐无比；如今，他却沦为乞丐。

['evriθɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
Everything taken from him ,
一切 已采取 从 他 ,

他的一切都被夺走了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hɪz; ɪz] ['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ['broʊkən] , [left] [ə'loʊn] .
his tribal relations broken , left alone .
他的 部落 关系 破碎的 , 左边 独自的 .

与部落关系破裂，他孤身一人。

[ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ['broʊkən] ,
The hardest stroke of all was to have the tribal relations broken ,
这 最难 中风 的 全部 曾是 到 有 这 部落 关系 破碎的 ,

最沉重的打击莫过于部落关系的破裂。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [peɪl] [feɪs]
and to be forced under the control of the hated and despised pale face
和 到 是 强制 在下面 这 控制 的 这 憎恨 和 被鄙视的 苍白 脸
.
:
·

并被迫臣服于那张令人憎恶和鄙夷的苍白面孔的控制之下。

['hæpi] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃi:p] ['i:tər] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Happy indeed were the Sheep Eaters never to have been driven from their
快乐的 的确 是 这 羊 食客 绝不 到 有 到过 驱动 从 他们的
['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd]['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] !
mountain home and never to have known the power of the pale face !
山 家 和 绝不 到 有 已知 这 力量 的 这 苍白 脸 !

幸好食羊人从未被驱逐出他们的山中家园，也从未了解过苍白之脸的力量！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'raʊnd] [peɪnt] ['rɑ:ks]
CURIOSITIES AROUND PAINT ROCKS
奇闻异事 大约 画 岩石

彩绘岩石的奇闻轶事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [wi:; wi] [kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪnt] ['rɑ:ks] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ,
For two days we camped among the Paint Rocks , studying them ,
为了 二 天 我们 露营 之中 这 画 岩石 , 学习 他们 ,

我们在彩绘岩石间露营了两天，仔细研究它们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd]['bæt(ə)l][ɔ:r] ['faɪtɪŋ] .
but could find nothing that indicated battle or fighting .
但 可以 寻找 没有什么 那 表明的 战斗 或者 斗争 .

但没有发现任何表明战斗或打斗的迹象。

['ni:ðər] [dɪd][wi:; wi][faɪnd]['eni] [ded] , [nɔ:r][greɪvz; grɑ:vz] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][boʊnz] .
Neither did we find any dead , nor graves , nor even bones .
两者都不 做过 我们 寻找 任何 死的 , 也不 坟墓 , 也不 甚至 骨头 .

我们既没有发现尸体，也没有发现坟墓，甚至连骨头也没有发现。

[ɪf] , [laɪk][ðə; ði][krəuz] , [ðeɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][læst] [treɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
If , like the Crows , they buried in the trees , the last trace was gone .
如果 , 喜欢 这 乌鸦 , 他们 埋葬 在 这 树木 , 这 最后的 痕迹 曾是 已消失 .

如果它们像乌鸦一样把尸体埋在树上，那么最后的痕迹也就消失了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['beriəlz] .
There were no mounds of earth , or indications of earth burials .
那里 是 不 土堆 的 地球 , 或者 症状 的 地球 葬礼 .

没有土堆，也没有土葬的迹象。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər]['moʊstli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [nu:d] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
The rocks were mostly covered with likenesses of nude men , women , and
这 岩石 是 大多 涵盖 和 肖像 的 裸体 男人 , 女性 , 和
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['embləmz] .
children , and with emblems .
孩子们 , 和 和 徽章 .

岩石上大多刻满了裸体男人、女人和儿童的肖像以及各种徽章。

[ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['evɪdəntli] [stʊd] [ɑ:n][sʌm; səm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] [stoʊn] ,
In places the artist evidently stood on some elevation of wood or stone ,
在 地方 这 艺术家 显然 站立 在 一些 海拔 的 木头 或者 石头 ,

有些地方，艺术家显然是站在木头或石头搭建的较高平台上创作的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

for	the	carving	was	higher	than	the	average	man	could	reach	.
为了	这	雕刻	曾是	更高	比	这	平均的	男人	可以	抵达	.

因为雕刻的高度超过了普通人能够到的高度。

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv]['sændstoʊn][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] [ɑːd] [fɔrˈmeɪʃənz] ; [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]

Along	a	crest	of	sandstone	I	saw	some	very	odd	formations	;	they	looked	like
沿着	一个	波峰	的	砂岩	我	锯	一些	非常	奇怪的	阵型	;	他们	看起来	喜欢

[hjuːdʒ] [ɪnˈvɜːrtɪd] [koʊnz] ,

huge	inverted	cones	,
巨大的	倒	圆锥体	,

沿着砂岩山脊，我看到了一些非常奇特的地貌；它们看起来像巨大的倒锥形物。

[ðæt] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['skʌlptər] [hæd; həd] [kaːvd] [ðer; ðər] .

that	some	giant	sculptor	had	carved	there	.
那	一些	巨大的	雕塑家	有	雕刻	那里	.

那是某个巨型雕塑家在那里雕刻的。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈroʊʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

Perhaps	they	were	formed	by	the	erosion	of	centuries	,
也许	他们	是	形成	经过	这	侵蚀	的	几个世纪	,

或许它们是经年累月侵蚀形成的。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wer] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] ,

or	it	may	have	been	the	wear	caused	by	the	rubbing	of	the	buffaloes	,
或者	它	可能	有	到过	这	穿	导致	经过	这	擦	的	这	水牛	,

或者可能是水牛摩擦造成的磨损。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz][ðer; ðər] ,

for	we	found	many	of	their	bones	there	,
为了	我们	成立	许多	的	他们的	骨头	那里	,

因为我们在那里发现了许多他们的骸骨。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['telɪgræf] [poʊlz] [rʌbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

and	I	have	often	seen	telegraph	poles	rubbed	to	the	breaking	point	.
和	我	有	经常	已见	电报	杆子	摩擦	到	这	打破	观点	.

我经常看到电线杆被摩擦到断裂的程度。

[wen] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][ɪz] [əˈnɔɪd] [baɪ]['bʌfəloʊ] [næts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

When	the	buffalo	is	annoyed	by	buffalo	gnats	and	his	great	coat	is	filled	with
什么时候	这	水牛	是	恼怒	经过	水牛	小飞虫	和	他的	伟大的	外套	是	已填	和

[mʌd] [ænd; ənd][sænd] ,

mud	and	sand	,
泥	和	沙	,

当水牛被蚋骚扰，大皮毛上沾满了泥沙时，

[hiː; hi] [suːn] [werz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [poʊl] .

he	soon	wears	away	a	pretty	strong	pole	.
他	很快	穿着	离开	一个	漂亮的	强的	极	.

他很快就把一根相当结实的杆子磨坏了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒiːoʊdz] , ['petrɪfaɪd]

This	was	a	strange	place	,	and	in	our	search	we	found	geodes	,	petrified
这	曾是	一个	奇怪的	地方	,	和	在	我们的	搜索	我们	成立	晶洞	,	石化

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

这是一个奇怪的地方，我们在搜寻过程中发现了晶洞、石化的蛇，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and **short** **sections** **of** **fish** **.**
和 短的 部分 的 鱼 .

以及一小段鱼肉。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['sevrəl] ['petrɪfaɪd] [dʒɔː] - [boʊnz] , [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [wʊlvz] , [stɪl]
We **also** **found** **several** **petrified** **jaw** **-** **bones** **,** **of** **what** **looked** **to** **be** **wolves** **,** **still**
我们 还 成立 一些 石化 颚 - 骨头 , 的 什么 看起来 到 是 狼 , 仍然
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] ,
containing **the** **teeth** **,**
包含 这 牙齿 ,

我们还发现了几块石化的下颌骨，看起来像是狼的，上面还保留着牙齿。

[ænd; ənd] ['fɒslz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and **fossils** **of** **many** **kinds** **.**
和 化石 的 许多 种类 .

以及各种化石。

[sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk]['vedʒtəb(ə)lz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [hek'sægənl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [æz; əz]
Some **looked** **like** **vegetables** **,** **some** **were** **hexagonal** **,** **and** **some** **looked** **as**
一些 看起来 喜欢 蔬菜 , 一些 是 六边形 , 和 一些 看起来 作为
[ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [flɔːr] ['taɪlɪŋ] .
though **made** **of** **floor** **tiling** **.**
尽管 制成 的 地面 平铺 .

有些看起来像蔬菜，有些是六边形的，有些看起来像是用地砖铺成的。

[wiː; wi] [faʊnd] ['meni] ['wɔːtər][ænd; ənd] [mɔːs] ['ægət] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .
We **found** **many** **water** **and** **moss** **agates** **of** **various** **sizes** **.**
我们 成立 许多 水 和 苔藓 玛瑙 的 各种各样的 尺寸 .

我们发现了许多大小不一的水玛瑙和苔藓玛瑙。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌmiːti'ɔːrɪk] [rɑːk] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪərn] .
The **ground** **was** **covered** **with** **some** **meteoric** **rock** **full** **of** **iron** **.**
这 地面 曾是 涵盖 和 一些 流星 岩石 满的 的 铁 .

地面上覆盖着一些富含铁质的陨石。

[hɪr] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][greɪvz; grɑːvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]
Here **we** **passed** **the** **day** **hunting** **for** **some** **graves** **,** **but** **it** **was** **no**
这里 我们 通过了 这 天 打猎 为了 一些 坟墓 , 但 它 曾是 不
[juːz] .
use **.**
使用 .

我们在这里花了一整天时间寻找坟墓，但一无所获。

[triː] ['beriəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Tree **burial** **seems** **to** **have** **been** **their** **method** **of** **disposing** **of** **the** **dead** **.**
树 葬礼 似乎 到 有 到过 他们的 方法 的 处置 的 这 死的 .

树葬似乎是他们处理死者的一种方式。

[ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['beriəl] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [loʊ] ['bʊʃi] [triː] ,
In **this** **method** **of** **burial** **the** **body** **is** **taken** **to** **some** **low** **bushy** **tree** **,**
在 这 方法 的 葬礼 这 身体 是 已采取 到 一些 低的 茂密的 树 ,

在这种埋葬方式中，尸体会被送到一些低矮的灌木丛中。

[roʊld] [ɪn] [faɪn] [roʊbz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [griːn] [strɪps] [ʌv; əv] [elk] [haɪd] ,
rolled **in** **fine** **robes** **and** **blankets** **,** **and** **with** **green** **strips** **of** **elk** **hide** **,**
滚动 在 美好的 长袍 和 毯子 , 和 和 绿色的 条状物 的 麋鹿 隐藏 ,

裹在精美的长袍和毯子里，还裹着绿色的麋鹿皮条，

[ræpt] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [lɪmz] .
wrapped **to** **two** **or** **more** **limbs** **.**
包装 到 二 或者 更多的 四肢 .

缠绕在两个或多个肢体上。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[siˈkjuəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈfɜːrmli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [draɪ] [aʊt] [ðə; ði] [skɪn] [ðə; ði]
secures **it** **very** **firmly** **,** **and** **as** **the** **sun** **and** **wind** **dry** **out** **the** **skin** **the**
确保 它 非常 牢牢 , 和 作为 这 太阳 和 风 干燥 出去 这 皮肤 这
[θɔːŋz] [ˈtaɪt(ə)n] ,
thongs **tighten** **,**
丁字裤 拧紧 ,

它能牢牢固定住，随着阳光和风吹干皮肤，皮绳会越勒越紧。

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [maɪs] [ænd; ənd] [bʌgz] , [iːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔːŋz] ,
until **only** **years** **of** **sun** **and** **rain** **,** **mice** **and** **bugs** **,** **eat** **away** **the** **thongs** **,**
直到 仅有的 年 的 太阳 和 雨 , 小鼠 和 漏洞 , 吃 离开 这 丁字裤 ,

直到经年累月的风吹雨打、鼠虫蛀蚀，才将皮绳啃噬殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] , [boʊnz] , [ænd; ənd] [skɪnz] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
and **the** **blankets** **,** **bones** **,** **and** **skins** **are** **carried** **away** **by** **the** **wind** **.**
和 这 毯子 , 骨头 , 和 皮肤 是 携带 离开 经过 这 风 .

毯子、骨头和兽皮被风吹走了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈberiəl] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈlæsts] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [les] .
In **this** **method** **of** **burial** **the** **body** **lasts** **about** **twenty** **years** **or** **less** **.**
在 这 方法 的 葬礼 这 身体 持续时间 关于 二十 年 或者 较少的 .

在这种埋葬方式下，尸体大约能保存二十年或更短时间。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] ,
We **were** **tired** **and** **hungry** **when** **we** **returned** **to** **camp** **,**
我们 是 疲劳的 和 饥饿的 什么时候 我们 返回 到 营 ,

我们回到营地时又累又饿。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈəudəz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn]
but **we** **soon** **had** **a** **blazing** **fire** **with** **all** **the** **odors** **of** **good** **things** **on**
但 我们 很快 有 一个 炽烈 火 和 全部 这 气味 的 好的 事物 在
[ðə; ði] [briːz] .
the **breeze** **.**
这 微风 .

但很快，我们就燃起了一堆熊熊大火，空气中弥漫着各种美好的香气。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [ˈfʊtfɔːl] ,
Just **as** **we** **sat** **down** **to** **eat** **,** **I** **heard** **a** **horse's** **footfall** **,**
只是 作为 我们 卫星 向下 到 吃 , 我 听到 一个 马匹 人流量 ,

我们刚坐下准备吃饭，我就听到马的脚步声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
and **turned** **to** **see** **who** **it** **was** **.**
和 转向 到 看 WHO 它 曾是 .

他转过身去看是谁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [maɪ] [gʌn] .
A **young** **brave** **rode** **into** **the** **trail** **,** **and** **I** **caught** **up** **my** **gun** **.**
一个 年轻的 勇敢的 骑 进入 这 踪迹 , 和 我 捕捉 向上 我的 枪 .

一位年轻勇敢的骑手骑马来到小路上，我赶紧拔出枪。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] .

His	hands	went	up	like	a	flash	giving	me	the	sign	of	a	Crow	.
他的	双手	去	向上	喜欢	一个	闪光	给予	我	这	符号	的	一个	乌鸦	.

他双手猛地举起，像一道闪电，给我比出了乌鸦的手势。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	all	the	hunters	and	trappers	in	the	west	,	north	and	south	of	the
作为	全部	这	猎人	和	捕兽人	在	这	西方	,	北	和	南	的	这

['jeləustəun] ['rɪvər] ,

Yellowstone	River	,
黄石公园	河	,

就像黄石河以北和以南西部的所有猎人和捕兽者一样，

[noʊ] [ðə; ði][krəuz][tu:; tə][bi:; bi] ['pi:sf(ə)l] ,

know	the	Crows	to	be	peaceful	,
知道	这	乌鸦	到	是	和平	,

人们都知道乌鸦性情温和。

[aɪ][pʊt][ʌp][maɪ][gʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

I	put	up	my	gun	and	gave	him	the	sign	that	I	understood	what	he	said	.
我	放	向上	我的	枪	和	给予	他	这	符号	那	我	理解	什么	他	说	.

我收起枪，并向他示意我明白他的意思。

[jʌŋ] [breɪvz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə]

Young	braves	are	always	the	very	hardest	members	of	the	tribe	to
年轻的	勇士们	是	总是	这	非常	最难	成员	的	这	部落	到

[ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

engage	in	conversation	,
从事	在	对话	,

年轻的勇士们总是部落里最难与之交谈的成员。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] .

except	a	young	girl	of	marriageable	age	.
除了	一个	年轻的	女孩	的	婚	年龄	.

除了适婚年龄的年轻女孩。

[bəuθ]

Both
两个都

两个都

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[du:][ɔ:l][ðer; ðər] ['kɔrtɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

do	all	their	courting	by	making	eyes	at	each	other	.
做	全部	他们的	求爱	经过	制作	眼睛	在	每个	其他	.

他们求爱的方式就是互相抛媚眼。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .

I	knew	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃi:fs] [sʌn] .

He	was	a	chief's	son	.
他	曾是	一个	酋长的	儿子	.

他是酋长的儿子。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm]['pepərz][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Years	before	I	had	got	some	papers	to	Washington	for	his	father	.
年	前	我	有	得到	一些	文件	到	华盛顿	为了	他的	父亲	.

几年前，我曾帮他父亲把一些文件送到华盛顿。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk][sʌm; səm]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kroʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Also	I	knew	he	could	talk	some	broken	English	and	Crow	,	and	was
还	我	知道	他	可以	讲话	一些	破碎的	英语	和	乌鸦	,	和	曾是

[ə; eɪ][suː'pɜːrb][saɪn] ['tɔːkər] .

a	superb	sign	talker	.
一个	高超	符号	健谈者	.

我还知道他会说一些蹩脚的英语和克罗语，而且手语表达能力非常强。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [saɪnz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪkɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

We	began	to	eat	and	I	made	signs	for	him	to	picket	his	horse
我们	开始	到	吃	和	我	制成	标志	为了	他	到	纠察	他的	马

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['sʌpər] .

and	join	us	at	supper	.
和	加入	我们	在	晚餐	.

我们开始吃饭，我做了些牌子，让他牵着马来和我们一起吃晚饭。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['aʊtfɪt] ,

I	knew	he	was	trailing	the	camp	outfit	,
我	知道	他	曾是	尾随	这	营	全套服装	,

我知道他一直在跟踪营地队伍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

which	had	gone	and	was	many	miles	away	by	this	time	.
哪个	有	已消失	和	曾是	许多	英里	离开	经过	这	时间	.

此时它已经出发，远在千里之外了。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

He	pretended	not	to	understand	,	but	looking	much	disappointed	,	started	to
他	假装	不是	到	理解	,	但	寻找	很多	失望的	,	开始	到

[raɪd] [ə'weɪ] .

ride	away	.
骑	离开	.

他假装不明白，但看起来很失望，然后骑马离开了。

[aɪ] [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [pæks] ,

I	hailed	him	and	told	him	to	go	back	and	get	his	packs	,
我	赞誉	他	和	讲述	他	到	去	后退	和	得到	他的	包装	,

我向他打招呼，让他回去拿他的背包。

[ænd; ənd] [kʌm] [hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

and	come	have	supper	with	us	,	and	picket	his	horses	with	ours	.
和	来	有	晚餐	和	我们	,	和	纠察	他的	马匹	和	我们的	.

来和我们一起吃晚饭，把他的马和我们的马一起拴起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] ,

His	face	remained	blank	,
他的	脸	剩余	空白的	,

他面无表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tɪl] [aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]

and	he	showed	no	sign	of	understanding	till	I	added	that	I	was	a	friend
和	他	显示	不	符号	的	理解	直到	我	额外	那	我	曾是	一个	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [tʃiːf] ,

of	the	Little	Bear	chief	,
的	这	小的	熊	首席	,

直到我补充说我是小熊酋长的朋友，他才表现出理解的迹象。

[ænd; ənd][hæd; həd][kept][ðə; ði]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [æt; ət]['reɪzər] [kriːk] ['meni]
and had kept the officers from arresting his braves at Razor Creek many
和 有 保留 这 警官 从 逮捕 他的 勇士们 在 剃刀 溪 许多
[muːnz] [ə'goʊ] .
moons ago .
月亮 前 .

很久以前，他曾阻止官员们在剃刀溪逮捕他的勇士们。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Then his face lighted up .
然后 他的 脸 照明 向上 .

然后，他的脸上绽放出笑容。

" [ʊx；ɜː] , [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" Ugh , me see you before .
" 啊 , 我 看 你 前 .

"唉，我以前见过你。"

[haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][gɑːt] [pæk] ['hɔːrsɪz] ?
How you know me got pack horses ?
如何 你 知道 我 得到 盒 马匹 ?

你怎么知道我有驮马?

[juː; jʊ][noʊ] [siː] - [ɪm] .
You no see ' em .
你 不 看 - 呃 .

你没看见他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [ɪndʒɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hiːp] ['plenti] [siː] .
" Never mind , I know Injin , " I replied , " I heap plenty see .
" 绝不 头脑 , 我 知道 仁津 , " 我 回复 , " 我 堆 很多 看 .

"没关系，我认识仁进，"我回答说，"我见过很多。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [pæks] ,
" He turned down the trail and soon returned with three good looking packs ,
" 他 转向 向下 这 踪迹 和 很快 返回 和 三 好的 寻找 包装 ,
[wel] ['loʊdɪd] .
well loaded .
出色地 已加载 .

他沿着小路走去，很快就带着三个看起来很不错的背包回来了，背包里装满了东西。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I showed him a good place to unpack and he made short work of it .
我 显示 他 一个 好的 地方 到 解包 和 他 制成 短的 工作 的 它 .

我给他指了一个不错的卸行李的地方，他很快就收拾好了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] ['ɪndiən] [dɪd] [iːt] !
And then what a supper that Indian did eat !
和 然后 什么 一个 晚餐 那 印度 做过 吃 !

然后，那个印度人吃了一顿多么丰盛的晚餐啊!

['æftər] ['sʌpər] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪl] [rɪ'beljən] [ɪn]['kænədə] ,
After supper I told him the story of the Reil rebellion in Canada ,
后 晚餐 我 讲述 他 这 故事 的 这 雷尔 叛乱 在 加拿大 ,

晚饭后，我给他讲了加拿大雷尔叛乱的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪpt] [ðə; ði] [hæfbriːdz] [ænd; ənd]['indiəns] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and **how** **when** **they** **got** **whipped** **the** **halfbreeds** **and** **Indians** **came** **across** **the**
和 如何 什么时候 他们 得到 鞭打 这 混血儿 和 印度人 来了 穿过 这
[laɪn]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
line **into** **the** **United** **States** **;**
线 进入 这 团结的 各州 ;

以及当他们被击败后，混血儿和印第安人是如何越过边界进入美国的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði][bɪg] [ber] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
and **the** **history** **of** **his** **grandfather** **,** **the** **Big** **Bear** **,** **and** **his** **father** **,**
和 这 历史 的 他的 祖父 , 这 大的 熊 , 和 他的 父亲 ,
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] .
the **Little** **Bear** **.**
这 小的 熊 .

以及他祖父"大熊"和他父亲"小熊"的故事。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmjuːzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn]['veri] ['iːzi] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
All **of** **this** **amused** **him** **and** **put** **him** **on** **very** **easy** **terms** **for** **the** **night** **.**
全部 的 这 觉得好笑 他 和 放 他 在 非常 简单的 条款 为了 这 夜晚 .

这一切都让他觉得很有趣，也让他当晚心情轻松愉快。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ʌp] .
I **asked** **him** **why** **he** **would** **not** **talk** **with** **me** **when** **he** **first** **came** **up** **.**
我 问 他 为什么 他 会 不是 讲话 和 我 什么时候 他 第一的 来了 向上 .

我问他，为什么他第一次上来的时候不愿和我说话。

[hiː; hi] [sed] , " ['sʌmtaɪmz] [ɪndʒɪn] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
He **said** **,** **"** **Sometimes** **Injin** **say** **too** **much** **.**
他 说 , " 有时 仁津 说 也 很多 .

他说："有时候仁进说得太多了。"

[ˌem 'iː][noʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] .
Me **no** **talk** **much** **.**
我 不 讲话 很多 .

我不太爱说话。

['betər] [soʊ] .
Better **so** **.**
更好的 所以 .

这样更好。

[sʌm; səm] [waɪt] [mæn][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hiːp] [tuː] [mʌtʃ] .
Some **white** **man** **want** **to** **know** **heap** **too** **much** **.**
一些 白色的 男人 想 到 知道 堆 也 很多 .

有些白人想知道的太多了。

[juː; jʊ][maɪ] [frend] .
You **my** **friend** **.**
你 我的 朋友 .

你，我的朋友。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ber] [frend] , [maɪ]['pɑːpə] . "
You **Little** **Bear** **friend** **,** **my** **papa** **.** **"**
你 小的 熊 朋友 , 我的 爸爸 . "

你，小熊朋友，我的爸爸。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [laɪk][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [sʌm; səm] ,
" Yes , " I said , " I understand , but you can talk like the pale face some ,
" 是的 , " 我 说 , " 我 理解 , 但 你 能 讲话 喜欢 这 苍白 脸 一些 ,

"是的，"我说，"我明白，但有些人说话像个白人。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kriː] ['ælfəbet] .

and	you	have	a	Cree	alphabet	.
和	你	有	一个	克里族	字母	.

你们有克里语字母表。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

" [ˌem 'iː][noʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Me	no	can	say	what	you	mean	,	"	he	replied	.
"	我	不	能	说	什么	你	意思是	,	"	他	回复	.

“我无法理解你的意思，”他回答道。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ræn][laɪk] [ðɪs]

I	took	a	paper	and	showed	him	some	of	the	letters	which	ran	like	this
我	采取	一个	纸	和	显示	他	一些	的	这	信件	哪个	跑	喜欢	这

我拿了一张纸，给他看了其中一些字母，格式如下：

" [jes] , [ˌem 'iː] [hiːp] [ˌʌndər'stænd] . "

"	Yes	,	me	heap	understand	.	"
"	是的	,	我	堆	理解	.	"

“是的，我完全明白。”

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

"	I	got	some	letters	from	Canada	,	which	were	written	to	your	father	.
"	我	得到	一些	信件	从	加拿大	,	哪个	是	书面	到	你的	父亲	.

“我收到了一些来自加拿大的信件，这些信件是写给你父亲的。”

[jʊr; jər]['sɪstər] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Your	sister	read	them	to	me	in	English	,
你的	姐姐	读	他们	到	我	在	英语	,

你姐姐用英语给我读的。

[ænd; ənd][aɪ][sent] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	I	sent	letters	to	the	Great	Father	at	Washington	,
和	我	发送	信件	到	这	伟大的	父亲	在	华盛顿	,

我给身在华盛顿的国父写了信，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][traɪb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krəuz] . "

to	get	a	place	for	your	tribe	with	the	Crows	.	"
到	得到	一个	地方	为了	你的	部落	和	这	乌鸦	.	"

为你的部落在乌鸦群中争取一席之地。

" [jes] , [ˌem 'iː] [hiːp] ['seɪvi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	me	heap	savy	now	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	堆	精明	现在	,	"	他	说	.

“是的，我现在很精通了，”他说。

['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [bɪg] [hɔːrn]

ROCKY	MOUNTAIN	BIG	HORN
岩石	山	大的	喇叭

落基山大角羊

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [red] ['ærəʊ]

THE	STORY	OF	AGGRETTA	AND	RED	ARROW
这	故事	的	-	和	红色的	箭

阿格雷塔和红箭的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn][aɪ] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔːrn] , [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][west] ,
On my return I passed the Little Horn , swung to the west ,
在 我的 返回 我 通过了 这 小的 喇叭 , 摇摆 到 这 西方 ,

返程途中，我经过小角河，然后向西转弯，

[ænd; ənd] ['trævld] [ʌp][ðə; ði][bɪg][hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] ,
and traveled up the Big Horn to the canyon ,
和 旅行 向上 这 大的 喇叭 到 这 峡谷 ,

然后沿着大角河逆流而上，到达了峡谷。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɪkst] ['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [waɪt]
where I found some mixed Indians who were busy catching and drying white
在哪里 我 成立 一些 混合 印度人 WHO 是 忙碌的 捕捉 和 烘干 白色的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

我在那里遇到了一些混血印第安人，他们正在忙着捕捞和晾晒白鱼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪvər] [krəuz] , [ʃoʊ'ʃoʊni] ,
There were River Crows , Shoshones ,
那里 是 河 乌鸦 , 肖肖尼人 ,

那里有河鸦族、肖肖尼族，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊnt(ə)n][krəuz] [kæmpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['hoʊmz][ɔːr]
and a few Mountain Crows camped along the river in their summer homes or
和 一个 很少 山 乌鸦 露营 沿着 这 河 在 他们的 夏天 房屋 或者
['wɪkiˌʌps] .
wickyups .
维基普斯 .

还有一些山鸦在河边的避暑小屋或木屋里安营扎寨。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , ['teɪkən][ɔːf][maɪ] [pæks] ,
After I had dismounted , taken off my packs ,
后 我 有 下马 , 已采取 离开 我的 包装 ,

我下马后，卸下背包，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ]['hɔːrsɪz] [luːs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [bʌntʃ] [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and turned my horses loose to eat the bountiful bunch grass with which the
和 转向 我的 马匹 松动的 到 吃 这 丰富 束 草 和 哪个 这
[graʊnd] [wʌz; wəz]['kɑːrpətɪd] ,
ground was carpeted ,
地面 曾是 铺地毯的 ,

我放开马匹，让它们吃掉铺满地面的茂盛丛生的野草。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] ['rɑːks] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [suːn]
I went up the river to where some rocks projected into the water and soon
我 去 向上 这 河 到 在哪里 一些 岩石 预计 进入 这 水 和 很快
[kɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][faɪn] [traʊt] ,
caught a dozen fine trout ,
捕捉 一个 打 美好的 鳟鱼 ,

我沿着河向上游走，来到一些伸入水中的岩石旁，很快就钓到了十几条漂亮的鳟鱼。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] .
and began getting my supper .
和 开始 获得 我的 晚餐 .

然后我开始吃晚饭。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,
Just as all was ready ,
只是 作为 全部 曾是 准备好 ,

正当一切准备就绪之际，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] ['iːtər] [skwɔː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
I saw the old Sheep Eater squaw sitting on the ground not far away .
我 锯 这 老的 羊 食客 印第安女人 坐着 在 这 地面 不是 远的 离开 .

我看到那个老食羊女坐在不远处的地上。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
I went over to her and , taking her by the arm ,
我 去 超过 到 她 和 , 采取 她 经过 这 手臂 ,

我走到她身边，抓住她的胳膊，

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]
led her to my camp fire and helped her
引领 她 到 我的 营 火 和 帮助 她

我带她来到我的营火旁，并帮助了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [brɔɪld] [traʊt] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
to a portion of my broiled trout , potatoes , and coffee .
到 一个 部分 的 我的 烤制 鳟鱼 , 土豆 , 和 咖啡 .

给我一份烤鳟鱼、土豆和咖啡。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ðen] [sed] [ɪn][saɪn] [tɔːk] ,
She kept her eyes on me for a while as she ate , then said in sign talk ,
她 保留 她 眼睛 在 我 为了 一个 尽管 作为 她 吃 , 然后 说 在 符号 讲话 ,

她边吃边盯着我看了一会儿，然后用手语说道：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I know you now .
" 我 知道 你 现在 .

我现在了解你了。

" [aɪ] ['ænsər] , " [jes] ?
" I answered , " Yes ?
" 我 回答 , " 是的 ?

我回答说："是的？"

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][tɪn][kʌp]
" When she had finished eating , she drank her coffee and setting the tin cup
" 什么时候 她 有 完成的 吃 , 她 喝 她 咖啡 和 环境 这 锡 杯子
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她吃完饭后，喝了杯咖啡，然后放下锡杯。

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [hiːp] [gʊd] .
said with a sigh , " Heap good .
说 和 一个 叹 , " 堆 好的 .

他叹了口气说："好极了。"

" [ðen] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [lʊk] , " [ˌem 'iː] [hiːp] [noʊ] [juː; jʊ] ,
" Then , after giving me a long and earnest look , " Me heap know you ,
" 然后 , 后 给予 我 一个 长的 和 认真 看 , " 我 堆 知道 你 ,

然后，他认真地看了我很久，说道："我非常了解你。"

[jes] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ; [hiːp] [tɔːk] [ə'baʊt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['iːtər] , [jes] .
yes , long time ago ; heap talk about mountains and Sheep Eaters , yes .
是的 , 长的 时间 前 ; 堆 讲话 关于 山脉 和 羊 食客 , 是的 .

是的，很久以前；谈论山脉和食羊兽，是的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" This was my chance , and I was not slow to take it .
" 这 曾是 我的 机会 , 和 我 曾是 不是 慢的 到 拿 它 .

"这是我的机会，我毫不犹豫地抓住了它。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,
" Yes , " I said , " and I should like to know more of your people ,
" 是的 , " 我 说 , " 和 我 应该 喜欢 到 知道 更多的 的 你的 人们 ,

"是的，"我说，"我很想多了解一下你们的人民。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][aɪ] [went] [ɑːn] , " [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" and as she made no reply I went on , " about the young people ,
" 和 作为 她 制成 不 回复 我 去 在 , " 关于 这 年轻的 人们 ,

她没有回答，于是我继续说道："关于年轻人的事……"

[ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [get] ['mærid] .
about how they get married .
关于 如何 他们 得到 已婚 .

关于他们如何结婚。

" [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [ˌem 'iː][ɔːl] [taɪm] [noʊ] [ə'baʊt] [jʌŋ] [tʃiːf]
" Still without looking at me , she answered : " Me all time know about young Chief
" 仍然 没有 寻找 在 我 , 她 回答 : " 我 全部 时间 知道 关于 年轻的 首席
[red] ['æroʊ] ,
Red Arrow ,
红色的 箭 ,

她仍然没有看我，回答说："我一直都知道年轻的红箭酋长的事迹。"

[pə'puːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [skwɔː] , - ; [feɪs] [ɔːl] [taɪm] [laɪk] [sʌn] ,
Papoose , and the beautiful young squaw , Aggretta ; face all time like sun ,
婴儿 , 和 这 美丽的 年轻的 印第安女人 , - ; 脸 全部 时间 喜欢 太阳 ,

Papoose，还有美丽的年轻印第安女子Aggretta；总是面带阳光，

[ɔːl] [taɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz] , - [brɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [hiːp] .
all time beautiful eyes like stars , Aggretta bring springtime and flowers , heap .
全部 时间 美丽的 眼睛 喜欢 明星 , - 带来 春天 和 花朵 , 堆 .

永远美丽的眼睛像星星一样，Aggretta 带来春天和鲜花，堆积如山。

[jes] [aɪ] [tel] [peɪl] [feɪs] [ə'baʊt] [red] ['iːg(ə)l] [pə'puːs] [ænd; ənd] - .
Yes I tell pale face about Red Eagle Papoose and Aggretta .
是的 我 告诉 苍白 脸 关于 红色的 鹰 婴儿 和 - .

是的，我跟脸色苍白的人讲了红鹰婴儿和阿格雷塔的事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [breɪvz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
By this time many braves were standing around the camp - fire listening to the
经过 这 时间 许多 勇士们 是 常设 大约 这 营 - 火 聆听 到 这
[oʊld] [ʃiːp] ['iːtər] ,
old Sheep Eater ,
老的 羊 食客 ,

这时，许多勇士围站在篝火旁，聆听着老食羊者的故事。

[huː] ['rerli] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

who	rarely	talked	of	her	people	.
WHO	很少	谈话	的	她	人们	.

她很少谈及自己的人民。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [pʊld] [hɜːr; hər]['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

She	settled	herself	more	comfortably	,	pulled	her	blanket	around	her
她	定居	她自己	更多的	舒适地	,	拉	她	毯子	大约	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她调整了一下姿势，让自己更舒服些，然后把毯子披在肩上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['lɪstləs] [weɪ] ,

and	began	her	tale	in	a	dull	,	listless	way	,
和	开始	她	故事	在	一个	乏味的	,	蔫	方式	,

她以一种沉闷、无精打采的方式开始了她的故事。

[bʌt; bət][æz; əz] [siːn] ['æftər] [siːn] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

but	as	scene	after	scene	came	before	her	mind	,
但	作为	场景	后	场景	来了	前	她	头脑	,

但随着一幕幕画面在她脑海中浮现，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][hɜːr'self][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'gen] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	forgot	her	audience	and	herself	and	lived	again	those	days	of	her
她	忘了	她	观众	和	她自己	和	居住地	再次	那些	天	的	她

['gɜːrlhʊd] .

girlhood	.
少女时代	.

她忘记了观众和自己，仿佛又回到了少女时代。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flʌʃ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kɪnd(ə)l][ɪn]

As	I	watched	the	flush	come	to	her	cheeks	and	the	light	kindle	in
作为	我	观看	这	冲洗	来	到	她	脸颊	和	这	光	点燃	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

当我看到她双颊泛红，眼中燃起光芒时，

[aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [oʊld]['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,

I	lost	sight	of	the	withered	old	relic	of	a	tribe	now	passed	away	,
我	丢失的	视线	的	这	干枯	老的	遗迹	的	一个	部落	现在	通过了	离开	,

我看不见那座已经消亡的部落遗留下来的枯萎的古老遗迹了。

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi][soʊ]

and	saw	only	the	beautiful	girl	of	the	past	taking	part	in	the	scenes	she	so
和	锯	仅有的	这	美丽的	女孩	的	这	过去的	采取	部分	在	这	场景	她	所以

['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] .

vividly	described	.
生动地	描述	.

而她眼中看到的，只有过去那个美丽的女孩参与到她生动描述的场景中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][toʊld] : " [red] ['iːg(ə)l] [pə'puːs] [noʊ] [neɪm] [jet] .

This	is	the	story	she	told	:	"	Red	Eagle	papoose	no	name	yet	.
这	是	这	故事	她	讲述	:	"	红色的	鹰	婴儿	不	姓名	然而	.

这是她讲述的故事："红鹰婴儿还没有名字。

[hiː; hi]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [neɪm] .

He	never	do	anything	to	get	name	.
他	绝不	做	任何事物	到	得到	姓名	.

他从不做任何出名的事。

[pə'puːs] [bɔɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [seɪv] [sʌm; səm][laɪf] ,
Papoose **boy** **must** **do** **something** **good** **,** **save** **some** **life** **,**
婴儿 男生 必须 做 某物 好的 , 节省 一些 生活 ,

背带男孩必须做些好事，救人一命。

[duː][sʌm; səm] [greɪt] [ækt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [mæn] .
do **some** **great** **act** **before** **he** **can** **be** **great** **man** **.**
做 一些 伟大的 行为 前 他 能 是 伟大的 男人 .

他必须先做出一些伟大的事，才能成为伟大的人。

- [get] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Aggretta **get** **name** **because** **she** **so** **beautiful** **.**
- 得到 姓名 因为 她 所以 美丽的 .

阿格雷塔之所以得名，是因为她太漂亮了。

[pə'puːs] [goʊ] [siː] - , [steɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [gɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]
Papoose **go** **see** **Aggretta** **,** **stay** **long** **time** **,** **give** **her** **beautiful** **eagle** **feathers** **and**
婴儿 去 看 - , 停留 长的 时间 , 给 她 美丽的 鹰 羽毛 和
[biːdz] , [bʌt; bət]
beads **,** **but**
珠子 , 但

Papoose 去看望 Aggretta，待了很久，送给她美丽的鹰羽和珠子，但是

- [noʊ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Aggretta **no** **make** **beautiful** **eyes** **at** **him** **.**
- 不 制作 美丽的 眼睛 在 他 .

阿格雷塔没有对他抛媚眼。

[kʌm] ['sʌmər] [taɪm] , -
Come **summer** **time** **,** **Aggretta**
来 夏天 时间 , -

到了夏天，阿格雷塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[goʊ][tuː; tə]['maʊnt(ə)n][tɑːp][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [sʌn] .
go **to** **mountain** **top** **to** **pray** **to** **sun** **.**
去 到 山 顶部 到 祈祷 到 太阳 .

去山顶向太阳祈祷。

[kʌm] [dɑːrk] [naɪt] , [stɔːrm] , - [get] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] .
Come **dark** **night** **,** **storm** **,** **Aggretta** **get** **lost** **among** **clouds** **.**
来 黑暗的 夜晚 , 风暴 , - 得到 丢失的 之中 云 .

夜幕降临，暴风雨来临，阿格雷塔迷失在云层之中。

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [swept] [ɔːl]['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [snoʊ] [fel] [ɑːn] [graʊnd] , [ɑːn]['maʊnt(ə)n]
The **great** **storm** **swept** **all** **over** **mountains** **and** **snow** **fell** **on** **ground** **,** **on** **mountain**
这 伟大的 风暴 扫荡 全部 超过 山脉 和 雪 跌倒 在 地面 , 在 山
[tɑːp] .
top **.**
顶部 .

暴风雪席卷了群山，雪落在山上、山下。

" [wen] [red] ['iːg(ə)l] [pə'puːs] [faɪnd] [aʊt] - [lɔːst][ɑːn]['maʊnt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [graʊnd] .
" When Red Eagle papoose find out Aggretta lost on mountain , his heart on ground .
" 什么时候红色的 鹰 婴儿 寻找 出去 - 丢失的 在 山 , 他的 心 在 地面 .

“当红鹰幼崽发现阿格雷塔在山上迷路时，他的心都碎了。”

[hiː; hi][get] [draɪd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [greɪt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus] , [flɪnt][ˈærəus] ,

He	get	dried	sheep	and	roots	and	great	bow	and	arrows	,	flint	arrows	,
他	得到	干燥	羊	和	根	和	伟大的	弓	和	箭头	,	燧石	箭头	,

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - .

and	go	to	Aggretta	.
和	去	到	-	.

他弄来干羊肉、树根、大弓箭、燧石箭，然后去了阿格雷塔。

" [ˈfæsɪneɪtɪd] , [aɪ] [ˈlisnd] , [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈstɔːri] ,

"	Fascinated	,	I	listened	,	oblivious	to	everything	but	her	story	,
"	着迷	,	我	听着	,	浑然不觉	到	一切	但	她	故事	,

“我听得入了迷，除了她的故事之外，对其他一切都浑然不觉。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] :

which	I	shall	have	to	put	into	my	own	words	:
哪个	我	将	有	到	放	进入	我的	自己的	字	:

我需要用自己的话来表达:

" [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ræm][hiː; hi] [klaimz] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][treɪl]

"	Swift	as	the	mountain	ram	he	climbs	the	rugged	rocks	and	takes	the	trail
"	迅速	作为	这	山	内存	他	攀登	这	崎岖	岩石	和	需要	这	踪迹

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn] [wiːl] .

to	the	great	shrine	wheel	.
到	这	伟大的	神社	车轮	.

“他像山羊一样敏捷地攀上崎岖的岩石，沿着小路走向巨大的神龛轮。”

[suːn] [hiː; hi][faindz][hɜːr; hər] [ˈmɑːkəsɪn] [træks] ,

Soon	he	finds	her	moccasin	tracks	,
很快	他	发现	她	鹿皮鞋	轨道	,

很快他就发现了她鹿皮鞋留下的脚印。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfliːtnɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndiən] [ˈrʌnər] [hiː; hi] [klaimz] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [treɪl] ,

and	with	all	the	fleetness	of	an	Indian	runner	he	climbs	the	rocky	trail	,
和	和	全部	这	速度	的	一个	印度	跑步者	他	攀登	这	岩石	踪迹	,

他像印度赛跑者一样敏捷地爬上了崎岖的小路。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfʊtˌmɑːrk] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

here	and	there	stooping	to	find	a	footmark	,	the	breaking	of	a	piece
这里	和	那里	弯腰	到	寻找	一个	脚印	,	这	打破	的	一个	片

[ʌv; əv] [mɔːs] ,

of	moss	,
的	苔藓	,

不时弯腰寻找脚印，掰下一块苔藓，

[ɔːr][ðə; ði] [disˈpleisɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] .

or	the	displacing	of	a	small	stone	.
或者	这	位移	的	一个	小的	石头	.

或者移动一块小石头。

[ðə; ði] [bent] [græs] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɔːn] .

The	bent	grass	in	places	showed	the	direction	in	which	Aggretta	had	gone	.
这	弯曲	草	在	地方	显示	这	方向	在	哪个	-	有	已消失	.

某些地方弯曲的草丛显示了阿格雷塔离开的方向。

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [hiː; hi][glaidid][ɑːn][ænd; ənd][ʌp] .

With	bow	and	arrow	he	glided	on	and	up	.
和	弓	和	箭	他	滑翔	在	和	向上	.

他带着弓箭滑翔而上。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [laɪn] , [wer] [ðə; ði][treɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd]

Soon	he	came	to	the	snow	line	,	where	the	trail	became	more	precipitous	and
很快	他	来了	到	这	雪	线	,	在哪里	这	踪迹	成为	更多的	陡峭	和

[ðə; ði] [snoʊ]

the	snow
这	雪

很快他就来到了雪线附近，那里的小路变得更加陡峭，积雪也更加厚重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[diːpər] .

deeper	.
更深	.

更深。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['waɪldli] [bluː] [hɪz; ɪz]['siːdər][hɔːrn] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

He	stopped	and	wildly	blew	his	cedar	horn	,	but	no	answer	came	.
他	停止	和	疯狂地	吹	他的	雪松	喇叭	,	但	不	回答	来了	.

他停下脚步，疯狂地吹响雪松号角，但无人应答。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] ['reɪz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [sɔːft] .

The	storm	had	abated	and	the	sun's	warm	rays	were	making	the	snow	soft	.
这	风暴	有	减弱	和	这	太阳的	温暖的	射线	是	制作	这	雪	柔软的	.

暴风雪已经减弱，温暖的阳光使积雪变得柔软。

[ɔːl] [imˈpreʃəns] [ænd; ənd] [treɪlz] [wɜːr; wər][əˈblitəreitid] .

All	impressions	and	trails	were	obliterated	.
全部	印象	和	小径	是	彻底摧毁	.

所有痕迹和踪迹都被抹去了。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] .

The	reflection	of	the	sun	on	the	snow	was	blinding	.
这	反射	的	这	太阳	在	这	雪	曾是	失明	.

阳光照射在雪地上，刺得人睁不开眼。

['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][treɪl] ,

After	a	careful	survey	,	he	struggled	on	up	the	trail	,
后	一个	小心	民意调查	,	他	挣扎	在	向上	这	踪迹	,

仔细勘察一番后，他艰难地沿着小路继续向上走。

[huːz] ['sɜːrpəntiːn] [twɪsts] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [triːz] [ænd; ənd]['kænjənz][ænd; ənd]

whose	serpentine	twists	wound	in	and	out	through	trees	and	canyons	and
谁	蛇形	曲折	伤口	在	和	出去	通过	树木	和	峡谷	和

['dæzlɪŋ] [snoʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd] .

dazzling	snow	until	he	was	almost	blinded	.
耀眼的	雪	直到	他	曾是	几乎	失明	.

蜿蜒曲折的小路在树林、峡谷和耀眼的积雪间穿梭，直到他几乎睁不开眼。

" ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kænjən] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fɜːr][ænd; ənd] [spruːs] [triːz] ,

"	Entering	a	narrow	canyon	filled	with	fir	and	spruce	trees	,
"	进入	一个	狭窄的	峡谷	已填	和	冷杉	和	云杉	树木	,

进入一条长满冷杉和云杉的狭窄峡谷，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] .

he	stopped	in	this	haven	to	rest	his	tired	eyes	.
他	停止	在	这	避风港	到	休息	他的	疲劳的	眼睛	.

他停下来，在这片宁静之地休息一下疲惫的双眼。

[wen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [klɪrd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ;

When	his	vision	had	cleared	,	his	heart	gave	a	bound	;
什么时候	他的	想象	有	已清除	,	他的	心	给予	一个	边界	;

当他视线清晰时，他的心猛地一跳；

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['mɑ:kəsɪn] [træk] [ə'hed] [ɪn][ðə; ðɪ][treɪl] .

he	thought	he	could	see	a	moccasin	track	ahead	in	the	trail	.
他	想法	他	可以	看	一个	鹿皮鞋	追踪	前方	在	这	踪迹	.

他觉得他能看到前方小路上有鹿皮鞋的脚印。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ,

He	was	off	like	a	deer	,
他	曾是	离开	喜欢	一个	鹿	,

他像鹿一样跑开了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [snoʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][faɪnd] — [ðə; ðɪ]

and	in	a	moment	he	was	scraping	the	soft	snow	away	to	find	—	the
和	在	一个	片刻	他	曾是	刮擦	这	柔软的	雪	离开	到	寻找	—	这

[træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['grɪzli] .

tracks	of	a	terrible	grizzly	.
轨道	的	一个	糟糕的	灰熊	.

片刻之后，他刮开松软的积雪，发现——是一头可怕的灰熊的脚印。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ber] [wʊd]

Now	he	knew	there	was	trouble	ahead	,	for	he	felt	sure	the	bear	would
现在	他	知道	那里	曾是	麻烦	前方	,	为了	他	毛毡	当然	这	熊	会

['fɑ:loʊ] - [treɪl] .

follow	Aggretta's	trail	.
跟随	-	踪迹	.

现在他知道前方有麻烦了，因为他确信熊会循着阿格雷塔的踪迹而来。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [pru:vd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][maɪl]['æftər][maɪl][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ðɪ][treɪl] ,

His	suspicions	proved	correct	,	and	mile	after	mile	he	followed	the	trail	,
他的	怀疑	已证实	正确的	,	和	英里	后	英里	他	随后	这	踪迹	,

他的怀疑得到了证实，他沿着线索一英里又一英里地追踪下去。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃi:p] ['i:tər] [met] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr]

until	he	came	to	the	camping	ground	where	the	Sheep	Eaters	met	twice	a	year
直到	他	来了	到	这	野营	地面	在哪里	这	羊	食客	遇见	两次	一个	年

[tu:; tə]

to
到

直到他来到“食羊者”每年聚会两次的营地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['wɜ:rʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

崇拜。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɑ:t][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [skri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

Just	as	he	reached	an	elevated	spot	he	heard	the	scream	of	his	Aggretta
只是	作为	他	达到	一个	升高	点	他	听到	这	尖叫	的	他的	-

,

,

,

他刚爬到高处，就听到他的阿格雷塔发出尖叫声。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪzli]

and	starting	in	the	direction	from	which	it	came	,	he	saw	the	grizzly
和	开始	在	这	方向	从	哪个	它	来了	,	他	锯	这	灰熊

['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

coming	straight	for	him	.
未来	直的	为了	他	.

他循着来时的方向望去，看到那头灰熊正朝他走来。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒægɪd] ['æroʊ]

He	brought	his	long	bow	to	his	face	and	placed	the	great	jagged	arrow
他	带来	他的	长的	弓	到	他的	脸	和	放置	这	伟大的	锯齿状	箭

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪnjuː] .

against	the	sinew	.
反对	这	腱子	.

他将长弓举到脸前，把那支又大又尖的箭抵在了筋腱上。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][bəuθ][hændz][ɑːn]

Dropping	on	his	back	,	with	both	feet	against	the	bow	and	both	hands	on
下降	在	他的	后退	,	和	两个都	脚	反对	这	弓	和	两个都	双手	在

[ðə; ði] ['sɪnjuː] ,

the	sinew	,
这	腱子	,

他仰面躺倒，双脚抵住弓身，双手抓住弓筋。

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði]

he	bent	the	bow	until	the	arrow	was	just	at	full	length	and	the
他	弯曲	这	弓	直到	这	箭	曾是	只是	在	满的	长度	和	这

[flɪnt] [tʌtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ;

flint	touched	the	bow	;
燧石	感动	这	弓	;

他弯曲弓弦，直到箭矢刚好到达全长，燧石触碰到弓身；

[ðen] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [ber] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃæft] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,

then	,	letting	the	bear	have	the	shaft	full	in	the	breast	,
然后	,	出租	这	熊	有	这	轴	满的	在	这	胸部	,

然后，让熊的胸膛完全被贯穿。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [pæst] .

he	jumped	like	a	cat	to	one	side	,	and	the	bear	passed	.
他	跳了起来	喜欢	一个	猫	到	一	边	,	和	这	熊	通过了	.

他像猫一样跳到一边，熊从他身边经过。

[wʌn]['terəb(ə)l] [rɔːr] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪzli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] .

One	terrible	roar	told	that	the	grizzly	had	been	hit	in	a	vital	place	.
一	糟糕的	吼	讲述	那	这	灰熊	有	到过	打	在	一个	必不可少的	地方	.

一声可怕的咆哮表明，这头灰熊被击中了要害。

" [ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] ,

"	The	bear	turned	and	started	after	the	young	brave	,
"	这	熊	转向	和	开始	后	这	年轻的	勇敢的	,

"那头熊转身追赶那位年轻的勇士，

[huː] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skrʌb] [fɜːr] [triː] [wer] - [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] .

who	was	bounding	along	toward	the	scrub	fir	tree	where	Aggretta	was	perched	.
WHO	曾是	边界	沿着	朝向	这	擦洗	冷杉	树	在哪里	-	曾是	栖息	.

他蹦蹦跳跳地朝阿格雷塔栖息的矮杉树走去。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ber] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['stedəli] ['geɪnɪŋ]

On	came	the	bear	,	with	the	blood	streaming	from	his	mouth	,	steadily	gaining
在	来了	这	熊	,	和	这	血	流媒体	从	他的	嘴	,	稳步	获得

[ɑːn][ðə; ði] [breɪv] ,

on	the	brave	,
在	这	勇敢的	,

熊来了，嘴里流着血，一步步逼近勇敢的战士们。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

until	it	seemed	certain	he	would	catch	him	before	the	tree	was	reached	.
直到	它	似乎	肯定	他	会	抓住	他	前	这	树	曾是	达到	.

直到他确信自己会在到达树前抓住他为止。

- , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

Aggretta	,	watching	the	race	,	gave	a	cry	of	warning	,
-	,	观看	这	种族	,	给予	一个	哭	的	警告	,

阿格雷塔在观看比赛时，发出了一声警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	brave	turned	suddenly	and	bounded	away	down	the
和	这	勇敢的	转向	突然	和	有界	离开	向下	这

勇敢者突然转身，沿着河岸奔跑而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

爬坡道。

[ðə; ði] [ber] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ][peɪn] , [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	bear	,	infuriated	with	pain	,	rushed	after	him	.
这	熊	,	愤怒的	和	疼痛	,	匆忙	后	他	.

熊因疼痛而愤怒，追了上去。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [breɪv] [liːpt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	the	distance	between	them	was	short	,	the	brave	leaped	aside	with	the
什么时候	这	距离	之间	他们	曾是	短的	,	这	勇敢的	跳跃	旁边	和	这

[ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊtɪ; 'kaɪoʊt] ,

agility	of	a	coyote	,
敏捷	的	一个	郊狼	,

当彼此距离很近时，勇敢者像郊狼一样敏捷地跳到一边。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

while	the	weight	of	the	great	monster	carried	it	down	the	mountain	side	.
尽管	这	重量	的	这	伟大的	怪物	携带	它	向下	这	山	边	.

巨兽的重量将它从山坡上拖了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] , [ðə; ði] [breɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] - [ɪn]

Before	the	bear	could	make	the	turn	,	the	brave	was	beside	his	Aggretta	in
前	这	熊	可以	制作	这	转动	,	这	勇敢的	曾是	旁	他的	-	在

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

熊还没来得及转身，这位勇士就已经爬到树上，站在他的阿格雷塔旁边了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz]

But	no	sooner	had	he	cleared	the	ground	than	the	monster	was
但	不	很快	有	他	已清除	这	地面	比	这	怪物	曾是

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

underneath	the	tree	,
下	这	树	,

但他刚清理完地面，怪物就钻到了树下。

['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [lɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃæft] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] .

tearing	at	the	lower	limbs	,	while	the	shaft	remained	buried	in	his	vitals	.
撕裂	在	这	降低	四肢	,	尽管	这	轴	剩余	埋葬	在	他的	命脉	.

他的下肢被撕裂，而枪管仍然深深地插在他的要害部位。

" [ðə; ði] [breɪv] [tʊk] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [frʌm; fræm][hɪz; ɪz]['kwɪvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][hiː; hi]

"	The	brave	took	another	arrow	from	his	quiver	and	with	deliberate	aim	he
"	这	勇敢的	采取	其他	箭	从	他的	颤动	和	和	商榷	目的	他

[droʊv][ðə; ði] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əb'sɪdiən] [ʃæft] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] ,

drove	the	arrow	with	its	obsidian	shaft	into	one	of	the	bear's	eyes	,
驾驶	这	箭	和	它是	黑曜石	轴	进入	一	的	这	熊的	眼睛	,

"勇士从箭筒里又抽出一支箭，瞄准后，将这支黑曜石箭杆的箭射进了熊的一只眼睛里。"

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [aʊt] .

cutting	it	entirely	out	.
切割	它	完全	出去	.

完全删除。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tɔːr] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; fræm][hɪz; ɪz]

The	great	brute	rolled	over	and	with	his	paws	tore	the	arrow	from	his
这	伟大的	蛮力	滚动	超过	和	和	他的	爪子	撕裂	这	箭	从	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

那头庞然大物翻了个身，用爪子把眼睛里的箭拔了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnwərd] ['bliːdɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [lʌŋz] .

but	the	inward	bleeding	was	fast	filling	his	powerful	lungs	.
但	这	向内	出血	曾是	快速地	填充	他的	强大的	肺	.

但内出血迅速灌满了他强壮的肺部。

" [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz][sæt] [tə'geðər] ['tremblɪŋ] [laɪk] ['fɔːrɪst] [liːvz] ,

"	The	two	lovers	sat	together	trembling	like	forest	leaves	,
"	这	二	恋人	卫星	一起	发抖	喜欢	森林	树叶	,

"两个恋人并肩而坐，像森林里的落叶一样颤抖。"

[æz; əz][ðə; ði] ['grɪzli] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [blʌd] ['uːzɪŋ] [ə'weɪ] .

as	the	grizzly	rolled	over	the	snow	with	his	life	blood	oozing	away	.
作为	这	灰熊	滚动	超过	这	雪	和	他的	生活	血	渗出	离开	.

灰熊在雪地上翻滚，鲜血汩汩流出。

[ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [druː] [ə'nʌðər] [ʃæft] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

The	young	brave	drew	another	shaft	and	was	about	to	send	it	home	,
这	年轻的	勇敢的	画	其他	轴	和	曾是	关于	到	发送	它	家	,

这位年轻的勇士又抽到了一支箭，正准备射向家乡。

[wen] - [sed] , - [weɪt] , [hiː; hi]

when	Aggretta	said	,	'	Wait	,	he
什么时候	-	说	,	-	等待	,	他

当阿格雷塔说，"等等，他"时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər][ˈærəus] .

will	not	live	long	now	,	and	you	may	need	your	arrows	.
将要	不是	居住	长的	现在	,	和	你	可能	需要	你的	箭头	.

你活不了多久了，你可能需要你的箭。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [waɪld] [biːsts] [bɪˈtwiːn]

We	are	far	from	our	people	and	there	are	many	wild	beasts	between
我们	是	远的	从	我们的	人们	和	那里	是	许多	荒野	野兽	之间

[ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] . -

us	and	our	lodge	.	'
我们	和	我们的	小屋	.	-

我们离族人很远，而且我们和营地之间有很多野兽。

" [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɪvər] , [ˈseɪɪŋ] , - - [spiːks] [ˈwaɪzli] , [laɪk][hɜːr; hər]

"	He	replaced	the	arrow	in	his	quiver	,	saying	,	'	Aggretta	speaks	wisely	,	like	her
"	他	替换	这	箭	在	他的	颤动	,	说	,	-	-	说话	明智地	,	喜欢	她

[ˈfɑːðər] , [blæk] [ˈreɪv(ə)n] . -

father	,	Black	Raven	.	'
父亲	,	黑色的	乌鸦	.	-

"他把箭放回箭筒，说道：'阿格雷塔说话很有智慧，就像她的父亲黑乌鸦一样。'

" [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈlʌvəz] [keɪm] [ˈsloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

"	At	last	the	lovers	came	slowly	down	from	the	tree	.
"	在	最后的	这	恋人	来了	缓慢地	向下	从	这	树	.

"最后，这对恋人缓缓地从树上下来了。"

[ˈkɔːʃəsli] [ðə; ði] [breɪv] [krept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ded] .

Cautiously	the	brave	crept	forward	and	made	sure	the	bear	was	dead	.
谨慎地	这	勇敢的	悄悄地爬	向前	和	制成	当然	这	熊	曾是	死的	.

勇敢者小心翼翼地向前爬行，确认熊已经死了。

[ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ʃæft] ,

Then	he	grasped	the	shaft	,
然后	他	抓住	这	轴	,

然后他抓住了杆子，

[ænd; ənd] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bruːt]

and	exerting	all	his	strength	pulled	it	from	the	breast	of	the	dead	brute
和	施力	全部	他的	力量	拉	它	从	这	胸部	的	这	死的	蛮力

,

,

,

他使出浑身力气，把它从死去的野兽胸口拔了出来。

[huːz] [lʌŋz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] .

whose	lungs	it	had	penetrated	.
谁	肺	它	有	渗透	.

它穿透了谁的肺部。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Holding	the	bloody	arrow	in	his	hand	,
保持	这	血腥	箭	在	他的	手	,

他手中握着那支沾满鲜血的箭，

[ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [toʊld] - [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [ber] .

the	young	brave	told	Aggretta	this	was	his	first	great	bear	.
这	年轻的	勇敢的	讲述	-	这	曾是	他的	第一的	伟大的	熊	.

这位年轻的勇士告诉阿格雷塔，这是他第一次见到这么大的熊。

" - [jes] , - [sed] - , - [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [neɪm] ,

"	-	Yes	,	-	said	Aggretta	,	-	now	you	have	won	a	name	,
"	-	是的	,	-	说	-	,	-	现在	你	有	韩元	一个	姓名	,

"是的，"阿格雷塔说，"现在你赢得了名声。"

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃiːf] [blæk] ['reɪv(ə)n] , [wɪl] [neɪm] [juː; jʊ][ðə; ði] [red] ['ærəʊ]
and **Aggretta** **the** **daughter** **of** **chief** **Black** **Raven** **,** **will** **name** **you** **the** **Red** **Arrow**
和 - 这 女儿 的 首席 黑色的 乌鸦 , 将要 姓名 你 这 红色的 箭
. -
: '
: -
. -

黑鸦酋长的女儿阿格雷塔会赐予你"红箭"的称号。

" ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
" After taking the claws of the bear to make a necklace for himself ,
" 后 采取 这 爪子 的 这 熊 到 制作 一个 项链 为了 他自己 ,

"他取下熊爪，为自己做了一条项链之后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .
they started down the trail in their homeward journey .
他们 开始 向下 这 踪迹 在 他们的 回家 旅行 .

他们开始沿着小路踏上回家的路。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ðeɪ] [went] , [æt; ət][ə; eɪ][swɪft] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
Young and fleet of foot , they went , at a swift pace down the mountain ,
年轻的 和 舰队 的 脚 , 他们 去 , 在 一个 迅速 步伐 向下 这 山 ,
[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

他们年轻力壮，手牵着手，飞快地下山了。

['æftər] ['kʌvərɪŋ] ['meni]
After covering many
后 覆盖 许多

在报道了许多之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[maɪlz] , [red] ['ærəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] ,
miles , Red Arrow called a halt at a mountain spring ,
英里 , 红色的 箭 称为 一个 停止 在 一个 山 春天 ,

数英里后，红箭号在一处山泉处停了下来。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [sʌm; səm] [draɪd] [ʃiːp] ,
where he took from his buckskin shirt some dried sheep ,
在哪里 他 采取 从 他的 鹿皮 衬衫 一些 干燥 羊 ,

他从鹿皮衬衫里掏出一些羊肉干，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
and they ate heartily while they talked of the great rejoicing there would be in
和 他们 吃 衷心地 尽管 他们 谈话 的 这 伟大的 欢欣鼓舞 那里 会 是 在
[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] - ['lɑːdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
the Sheep Eaters ' lodges when they returned .
这 羊 食客 - 旅馆 什么时候 他们 返回 .

他们一边大快朵颐，一边谈论着当他们返回时，食羊者们的营地里将会有多么欢欣鼓舞。

" ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , - ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [red] ['ærəʊ] .
" After lunch they started on down the trail , Aggretta keeping pace with Red Arrow .
" 后 午餐 他们 开始 在 向下 这 踪迹 , - 保持 步伐 和 红色的 箭 .

午饭后，他们开始沿着小路前行，阿格雷塔跟上了红箭的步伐。

[wʌns][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][feɪnt][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['siːdər][hɔːrn] ;
Once the stillness was broken by the faint blast of a red cedar horn ;
一次 这 寂静 曾是 破碎的 经过 这 头晕的 爆炸 的 一个 红色的 雪松 喇叭 ;

寂静被一阵微弱的红杉号角声打破；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə][rest][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rk] ,

but	it	was	not	until	they	had	stopped	to	rest	in	a	great	park	,
但	它	曾是	不是	直到	他们	有	停止	到	休息	在	一个	伟大的	公园	,

但直到他们在一座大公园里停下来休息时，才发生了这件事。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ,

where	the	snow	had	melted	away	,
在哪里	这	雪	有	融化	离开	,

积雪融化的地方，

[ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][blæst][ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [θru:] [ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ænd; ənd]

that	they	heard	a	blast	that	echoed	and	reechoed	through	the	wild	hills	and
那	他们	听到	一个	爆炸	那	回声	和	回声	通过	这	荒野	丘陵	和

['kænjənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [glen] .

canyons	and	the	farthest	glen	.
峡谷	和	这	最远	格伦	.

他们听到一声巨响，在荒野的山丘、峡谷和最远的山谷中回荡不绝。

[red] ['æroʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][blæst][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hɔ:rn] ,

Red	Arrow	recognized	the	blast	as	coming	from	his	father's	horn	,
红色的	箭	认可	这	爆炸	作为	未来	从	他的	父亲的	喇叭	,

红箭认出爆炸声是从他父亲的号角里传出来的。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][hɔ:rn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ræmz][hɔ:rn] .

and	took	from	his	belt	a	horn	made	from	the	mountain	ram's	horn	.
和	采取	从	他的	腰带	一个	喇叭	制成	从	这	山	公羊的	喇叭	.

他从腰带上取下一只用山羊角制成的号角。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [lʌŋz] , [hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Filling	his	powerful	lungs	,	he	placed	it	carefully	to	his	lips	,
填充	他的	强大的	肺	,	他	放置	它	小心	到	他的	嘴唇	,

他吸了一口气，小心翼翼地将它送到嘴边。

[ænd; ənd] [blu:] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['kwɪvərɪŋ] [blæst] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,

and	blew	one	long	quivering	blast	which	burst	through	the	air	like	a	rocket	,
和	吹	一	长的	颤抖	爆炸	哪个	爆裂	通过	这	空气	喜欢	一个	火箭	,

然后他吹出一声长长的、颤抖的喷气，像火箭一样划破空气。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænjənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] ,

penetrating	the	canyons	and	the	forests	,
渗透	这	峡谷	和	这	森林	,

深入峡谷和森林，

['ekəuiŋ][fɑ:r] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p] ['i:tər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər]

echoing	far	down	through	the	valleys	where	the	Sheep	Eaters	had	built	their
回声	远的	向下	通过	这	山谷	在哪里	这	羊	食客	有	建造	他们的

['lɑ:dʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] .

lodges	among	the	crags	.
旅馆	之中	这	峭壁	.

声音在山谷深处回荡，那里是食羊者在峭壁间建造的住所。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ɪts] ['brænʧɪz]

"	As	they	rested	under	a	great	tree	with	the	sunlight	filtering	through	its	branches
"	作为	他们	休息	在下面	一个	伟大的	树	和	这	阳光	过滤	通过	它是	分支

,

,

,

"当他们在一棵大树下休息时，阳光透过树枝洒下来，

['meɪkɪŋ] ['leɪsi] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

making	lacy	patterns	on	the	moss	at	their	feet	,
制作	蕾丝	图案	在	这	苔藓	在	他们的	脚	,

她们在脚下的苔藓上画出蕾丝般的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæg,paɪs][ænd; ənd] ['skwirəlz] ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [triːz] ,

and	the	magpies	and	squirrels	scolding	and	chattering	in	the	nearby	trees	,
和	这	喜鹊	和	松鼠	责骂	和	喋喋不休	在	这	附近	树木	,

附近树上喜鹊和松鼠叽叽喳喳地叫个不停。

- [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp]

Aggretta	told	of	her	wanderings	on	the	mountains	,	and	her	escape
-	讲述	的	她	漫游	在	这	山脉	,	和	她	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ,

from	the	bear	,
从	这	熊	,

阿格雷塔讲述了她在山中游荡的经历，以及她如何从熊的追捕中逃脱。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi][felt][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

the	despair	she	felt	of	ever	being	rescued	,	and	her	joy	when	she	saw	him
这	绝望	她	毛毡	的	曾经	存在	获救	,	和	她	喜悦	什么时候	她	锯	他

,

,

,

她曾一度绝望，认为自己永远也无法获救；而当她见到他时，她又欣喜若狂。

[red] ['æroʊ] , ['kʌmɪŋ] .

Red	Arrow	,	coming	.
红色的	箭	,	未来	.

红箭，来了。

[red] ['æroʊz, 'ɛroʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Red	Arrow's	heart	was	too	full	for	utterance	,	and	when	she	had
红色的	箭头的	心	曾是	也	满的	为了	发声	,	和	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

红箭心中百感交集，难以言表，当她说完之后，

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['ɔːlmoʊst]

he	sat	looking	into	her	beautiful	brown	eyes	,	while	his	heart	throbbed	almost
他	卫星	寻找	进入	她	美丽的	棕色的	眼睛	,	尽管	他的	心	悸动	几乎

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

他凝视着她美丽的棕色眼睛，心跳几乎要发出声音。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , - [red] ['æroʊ] [lʊk] [hiːp] [ɑːn] - ? -

At	last	he	said	,	'	Red	Arrow	look	heap	on	Aggretta	?	'
在	最后的	他	说	,	-	红色的	箭	看	堆	在	-	?	-

最后他说道："红箭看起来像是在阿格雷塔身上堆积的垃圾吗？"

" ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːn] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Casting	her	eyes	around	like	a	frightened	fawn	,	she	moved	closer	to	her
"	铸件	她	眼睛	大约	喜欢	一个	害怕	讨好	,	她	已搬	更近	到	她

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

lord	of	the	forest	.
主	的	这	森林	.

她像受惊的小鹿一样四处张望，向森林之王走去。

" - - [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['fɑːðər] [seɪ] [ˌem 'iː][hæv; həv] - , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" ' Aggretta much good , and great father say me have Aggretta , ' he continued
" - - 很多 好的 , 和 伟大的 父亲 说 我 有 - , - 他 持续
.
:
.

"Aggretta 非常好，伟大的父亲告诉我，我有 Aggretta，"他继续说道。

" [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [stɪl] ['kloʊzər][ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['meɪd(ə)n]
" She nestled still closer and he slipped his arm around the trembling maiden
" 她 依偎 仍然 更近 和 他 滑倒了 他的 手臂 大约 这 发抖 少女
[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and drew her to him .
和 画 她 到 他 .

她依偎得更紧了，他搂住颤抖的少女，把她拉向自己。

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːrz] , [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] ,
His pleading eyes looked straight into hers , and through into her very soul ,
他的 恳求 眼睛 看起来 直的 进入 她的 , 和 通过 进入 她 非常 灵魂 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

他用恳求的眼神直直地望着她，仿佛看穿了她的灵魂，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] [neɪm] , [naʊ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - ? -
' You give me much good name , now do you give me Aggretta ? '
- 你 给 我 很多 好的 姓名 , 现在 做 你 给 我 - ? -

"你给了我很多好名声，现在你把阿格雷塔这个名字给我了吗？"

" ['sɔːftli] [hɜːr; hər][ɑːrm] [stoʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Softly her arm stole round his neck ,
" 轻轻 她 手臂 偷窃 圆形的 他的 脖子 ,

她轻轻地将手臂环住他的脖子，

[ðə; ði] [blæk] [hed] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [slɪpt] [daʊn] [hɜːr; hər]
the black head went down on his shoulder while tears of joy slipped down her
这 黑色的 头 去 向下 在 他的 肩膀 尽管 眼泪 的 喜悦 滑倒了 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

黑发垂落在他的肩膀上，喜悦的泪水顺着她的脸颊滑落。

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hɑːrts] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ]
Words could not add to the rapture of these two hearts drawn together by
字 可以 不是 添加 到 这 狂喜 的 这些 二 心 绘制 一起 经过
[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the wonderful love known only to the children of nature ,
这 精彩的 爱 已知 仅有的 到 这 孩子们 的 自然 ,

言语无法形容这两颗因大自然之子才懂得的奇妙爱情而紧紧相连的心灵所感受到的喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['siːdər][hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .
and they sat in silence until the cedar horn was heard again .
和 他们 卫星 在 沉默 直到 这 雪松 喇叭 曾是 听到 再次 .

他们静静地坐着，直到再次听到雪松号角声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

This	was	the	signal	to	move	on	.
这	曾是	这	信号	到	移动	在	.

这是继续前进的信号。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɝːnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [ðə; ði]['lʌvəz] [sped] ,

Down	through	the	beautiful	ferns	and	wild	flowers	the	lovers	sped	,
向下	通过	这	美丽的	蕨类植物	和	荒野	花朵	这	恋人	加速	,

恋人们沿着美丽的蕨类植物和野花丛飞奔而下，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .

leaving	behind	the	mountains	and	the	snow	.
离开	在后面	这	山脉	和	这	雪	.

离开群山和白雪。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [treɪl] ,

Hand	in	hand	they	pressed	forward	down	the	winding	trail	,
手	在	手	他们	按下	向前	向下	这	绕线	踪迹	,

他们手牵着手，沿着蜿蜒的小路继续前进。

['biːtn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [ðə; ði][elk] , [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] [ʃiːp] .

beaten	deep	into	the	earth	by	the	buffalo	,	the	elk	,	the	deer	,	the	sheep	.
被打败	深的	进入	这	地球	经过	这	水牛	,	这	麋鹿	,	这	鹿	,	这	羊	.

被野牛、麋鹿、鹿、羊踩踏得深深陷进土里。

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [briːz] .

The	goldenrod	nodded	in	the	breeze	.
这	金鸡菊	点头	在	这	微风	.

金鸡菊在微风中轻轻摇曳。

['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [went] ['frɪskɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nʌt] [paɪnz] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nʌts] ,

Little	squirrels	went	frisking	up	the	nut	pines	,	gathering	the	rich	nuts	,
小的	松鼠	去	搜身	向上	这	坚果	松树	,	采集	这	富有的	坚果	,

小松鼠们在松树上蹦蹦跳跳，收集着香甜的松子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] , ['kwaɪətli] [vjuːd] [ðə; ði]

and	the	ruffed	grouse	safely	hidden	among	the	brown	leaves	,	quietly	viewed	the
和	这	褶皱	松鸡	安全	隐	之中	这	棕色的	树叶	,	悄悄	已查看	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

一只松鸡安全地藏在枯叶丛中，静静地看着眼前的景象。

" ['taɪərd][ænd; ənd] ['breθləs] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] ['iːtər] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv]

"	Tired	and	breathless	the	two	Sheep	Eaters	reached	the	park	a	few	miles	above
"	疲劳的	和	喘不过气	这	二	羊	食客	达到	这	公园	一个	很少	英里	多于

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][met][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['reskjuːɪŋ]['pɑːrti] .

the	village	and	were	met	there	by	the	rescuing	party	.
这	村庄	和	是	遇见	那里	经过	这	救援	派对	.

"疲惫不堪、气喘吁吁的两名食羊者到达了距离村庄几英里远的公园，在那里他们遇到了救援队。"

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[greɪt] [tʃiːf] , [red] ['iːg(ə)l] , ['foʊldɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

great	chief	,	Red	Eagle	,	folded	Aggretta	in	his	arms	.
伟大的	首席	, 红色的	鹰	,	折叠	-	在	他的	武器	.	

伟大的酋长红鹰将阿格雷塔抱在怀里。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Then	taking	his	son	,	he	embraced	them	both	and	blessed	them	with
然后	采取	他的	儿子	,	他	拥抱	他们	两个都	和	蒙福	他们	和

[hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] .

his	richest	blessings	.
他的	最富有的	祝福	.

然后他抱起儿子，拥抱了他们母子二人，并给予他们最丰厚的祝福。

[ðə; ði][hɔːrnz][wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

The	horns	were	brought	forth	,
这	角	是	带来	前进	,

号角被拿了出来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][noʊts] ['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	notes	bursting	upon	the	air	apprised	the	waiting	villagers	of	the
和	他们的	笔记	爆发	之上	这	空气	已获知	这	等待	村民们	的	这

['faɪndɪŋ][ʌv; əv] - .

finding	of	Aggretta	.
寻找	的	-	.

他们的音符响彻云霄，将找到阿格雷塔的消息告知了等候的村民。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][pɑːrk][tuː; tə][ðer; ðər]

When	the	royal	pair	had	been	escorted	from	the	mountain	park	to	their
什么时候	这	皇家	一对	有	到过	护送	从	这	山	公园	到	他们的

['lɑːdʒɪz] ,

lodges	,
旅馆	,

当这对皇室夫妇被护送着从山地公园前往他们的住所时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [dʒɔɪnd][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

the	whole	village	joined	in	song	and	praise	for	the	young	chief	.
这	所有的	村庄	加入	在	歌曲	和	称赞	为了	这	年轻的	首席	.

全村人齐声歌唱，赞美这位年轻的酋长。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] ,

Then	all	the	chiefs	assembled	,	and	before	them	and	the	young	brave	,
然后	全部	这	酋长们	组装	,	和	前	他们	和	这	年轻的	勇敢的	,

于是所有酋长都聚集起来，在他们和年轻的勇士们面前，

- ['bæʃfəli] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][baɪ][ðə; ði]

Aggretta	bashfully	told	the	story	of	how	she	was	driven	to	the	forest	by	the
-	害羞地	讲述	这	故事	的	如何	她	曾是	驱动	到	这	森林	经过	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

阿格雷塔羞涩地讲述了她如何被暴风雨驱赶到森林里的故事。

[lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] [triːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ber] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːr] [triː] ,

lost	among	the	great	fir	trees	,	followed	by	the	bear	,	escaped	into	the	fir	tree	,
丢失的	之中	这	伟大的	冷杉	树木	,	随后	经过	这	熊	,	逃脱	进入	这	冷杉	树	,

迷失在高大的杉树林中，被熊跟踪，逃进了杉树里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['reskjuː][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'puːs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊp] .

and	her	rescue	by	the	young	papoose	when	she	had	given	up	all	hope	.
和	她	救援	经过	这	年轻的	婴儿	什么时候	她	有	给定	向上	全部	希望	.

当她彻底绝望时，是被那个小婴儿救了出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

She	described	his	race	for	life	and	the	courage	and	ingenuity	with	which
她	描述	他的	种族	为了	生活	和	这	勇气	和	独创性	和	哪个

[hiː; hi] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði] [ber] ,

he	outwitted	the	bear	,
他	被智胜	这	熊	,

她描述了他拼死求生的过程，以及他如何凭借勇气和智慧战胜了熊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [hɑːrt] .

and	of	his	sending	the	arrow	to	the	creature's	heart	.
和	的	他的	发送	这	箭	到	这	生物的	心	.

以及他将箭射入怪物心脏的场景。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] [hɑːrt] [ɔːl]

She	told	how	,	when	he	had	pulled	the	arrow	from	the	brute's	heart	all
她	讲述	如何	,	什么时候	他	有	拉	这	箭	从	这	蛮力的	心	全部

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

dripping	with	blood	,
滴落	和	血	,

她讲述了他如何从那畜生的心脏里拔出那支滴着血的箭时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [red] ['æroʊ] .

she	had	named	him	Chief	Red	Arrow	.
她	有	命名	他	首席	红色的	箭	.

她给他取名为红箭酋长。

" [ðə; ði] [tʃiːfs] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

"	The	chiefs	,	after	listening	to	her	story	,
"	这	酋长们	,	后	聆听	到	她	故事	,

“酋长们听完她的故事后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈpuːs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] ;

agreed	that	the	papoose	had	won	the	right	to	a	name	;
同意	那	这	婴儿	有	韩元	这	正确的	到	一个	姓名	;

一致认为这只婴儿赢得了命名的权利；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɪsənd] [tʃiːf] [red] ['æroʊ] .

and	he	was	then	and	there	christened	Chief	Red	Arrow	.
和	他	曾是	然后	和	那里	受洗	首席	红色的	箭	.

于是，他就被授予了“红箭酋长”的称号。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʃiːf] [red] ['æroʊ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːpiː] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	next	day	Chief	Red	Arrow	selected	a	beautiful	tepee	,	made	of	the
"	这	下一个	天	首席	红色的	箭	已选	一个	美丽的	圆锥形帐篷	,	制成	的	这

[best] [ʌv; əv] [lɑːdʒ] [poʊlz] ,

best	of	lodge	poles	,
最好的	的	小屋	杆子	,

第二天，红箭酋长挑选了一座漂亮的圆锥形帐篷，是用最好的木杆搭建的。

[siˈmentid] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][paɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [gluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ræmz] [huːf] ,

cemented	together	with	pine	pitch	and	glue	from	the	mountain	ram's	hoofs	,
水泥	一起	和	松树	沥青	和	胶水	从	这	山	公羊的	蹄子	,

用松脂和山羊蹄胶粘合在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] .

and	in	it	he	stored	his	earthly	stock	of	goods	.
和	在	它	他	存储	他的	尘世的	库存	的	商品	.

他在里面存放了他尘世的所有财物。

[hiː; hi] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

He	carpeted	the	floor	of	his	new	lodge	with	the	skins	of	the	mountain
他	铺地毯的	这	地面	的	他的	新的	小屋	和	这	皮肤	的	这	山

[ræm] ,

ram	,
内存	,

他用山羊皮铺满了新小屋的地板。

[ðə; ði] ['kuːgər] , [ðə; ði] [red] [dɪr] , [ðə; ði] [elk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] ,

the	cougar	,	the	red	deer	,	the	elk	,	and	the	bear	,
这	美洲狮	,	这	红色的	鹿	,	这	麋鹿	,	和	这	熊	,

美洲狮、红鹿、麋鹿和熊，

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊbz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['baɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːtər] ,

while	the	walls	were	hung	with	robes	from	the	mountain	bison	,	the	otter	,
尽管	这	墙壁	是	悬挂	和	长袍	从	这	山	野牛	,	这	獭	,

墙上挂着山地野牛和水獭的皮毛长袍，

[ðə; ði] ['biːvər] , [ðə; ði] [mɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrtn] .

the	beaver	,	the	mink	,	and	the	martin	.
这	海狸	,	这	貂	,	和	这	马丁	.

海狸、水貂和燕子。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

The	villagers	watched	with	interest	while	he	worked	.
这	村民们	观看	和	兴趣	尽管	他	工作	.

村民们饶有兴致地看着他干活。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [θɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	drew	a	rawhide	thong	across	the	center	of	his	lodge	,	facing	the	door	.
他	画	一个	生皮	丁字裤	穿过	这	中心	的	他的	小屋	,	面向	这	门	.

他用一根生皮条在小屋中央划了一道，正对着门口。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [praɪz] ['træufiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

On	this	he	hung	the	prize	trophies	of	the	chase	,	making	a	partition	for	his	lodge	.
在	这	他	悬挂	这	奖	奖杯	的	这	追赶	,	制作	一个	分割	为了	他的	小屋	.

他把狩猎所得的奖杯挂在上面，为他的小屋隔出一个隔间。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [dɔːr] - [weɪ] ,

In	the	center	he	left	a	door	-	way	,
在	这	中心	他	左边	一个	门	-	方式	,

他在中央留了一个门洞，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːtɪd] [elk] [kæf] [roʊb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːr] .

over	which	he	hung	a	beautiful	spotted	elk	calf	robe	for	a	door	.
超过	哪个	他	悬挂	一个	美丽的	斑	麋鹿	小牛	长袍	为了	一个	门	.

他在上面挂了一件漂亮的斑点麋鹿小牛皮袍子，当作门。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [spɑːt] ,

The	lodge	was	located	in	an	ideal	spot	,
这	小屋	曾是	位于	在	一个	理想的	点	,

旅馆地理位置绝佳。

[wer] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] ['fɝːnz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

where	the	green	mountain	ferns	covered	the	ground	and	a	spring	of	clear	water	sparkled	and	bubbled	close	at	hand	.
在哪里	这	绿色的	山	蕨类植物	涵盖	这	地面	和	一个	春天	的	清除	水	闪闪发光	和	冒泡	关闭	在	手	.

绿色的山地蕨类植物覆盖着地面，附近有一股清澈的泉水闪闪发光，汩汩流淌。

[ɑːn] ['iːðər]
On either
在 任何一个

在任一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] , ['spredɪŋ] [paɪn] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər]
side stood a large , low , spreading pine , protecting the lodge from the summer
边 站立 一个 大的 , 低的 , 传播 松树 , 保护 这 小屋 从 这 夏天
[sʌnz] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['stɔrmz] .
suns and winter storms .
太阳 和 冬天 暴风雨 .

旁边耸立着一棵高大、低矮、枝繁叶茂的松树，保护着小屋免受夏日烈阳和冬日暴风雪的侵袭。

" [waɪl] [red] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] - [tuː; tə]
" While Red Arrow was still busy decorating his lodge for his young bride - to
" 尽管 红色的 箭 曾是 仍然 忙碌的 装饰 他的 小屋 为了 他的 年轻的 新娘 - 到
- [biː; bi] ,
- be ,
- 是 ,

"当红箭还在忙着为他年轻的未婚妻装饰他的小屋时，

[ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][sent]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
sixteen of the best hunters were sent into the forest and mountains and
十六 的 这 最好的 猎人 是 发送 进入 这 森林 和 山脉 和
[də'rektɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
directed to bring in the choicest game to be found and the skin of the
指导 到 带来 在 这 精选 游戏 到 是 成立 和 这 皮肤 的 这
[greɪt] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['kɪlɪŋ] - .
great bear that had come so near killing Aggretta .
伟大的 熊 那 有 来 所以 靠近 杀 - .

十六名最优秀的猎人被派往森林和山区，奉命猎取最好的猎物，以及差点杀死阿格雷塔的那头大熊的皮毛。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" All this time Aggretta was nowhere to be seen .
" 全部 这 时间 - 曾是 无处 到 是 已见 .

"这段时间里，阿格雷塔一直不见踪影。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [braɪd][mʌst; məst]
It was a custom among the Sheep Eaters that the prospective bride must
它 曾是 一个 风俗 之中 这 羊 食客 那 这 预期 新娘 必须
[sɪ'kluːd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['serəmənɪz] .
seclude herself and prepare for the coming ceremonies .
隔离 她自己 和 准备 为了 这 未来 仪式 .

在食羊人部落中，有一个习俗是，未来的新娘必须把自己隔离起来，为即将到来的仪式做准备。

" [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz]
" Four days later the lodge was completed and all but three of the hunters
" 四 天 之后 这 小屋 曾是 完全的 和 全部 但 三 的 这 猎人
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,
had returned loaded with mountain sheep ,
有 返回 已加载 和 山 羊 ,

"四天后，旅馆竣工，除三名猎人外，其余猎人都满载山羊返回了。"

[elk] , [ænd; ənd] [dɪr] .
elk , and deer .
麋鹿 , 和 鹿 .

麋鹿和鹿。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd]
On **the** **fifth** **day** **came** **the** **three** **with** **the** **skin** **of** **the** **great** **bear** **which** **had**
在 这 第五 天 来了 这 三 和 这 皮肤 的 这 伟大的 熊 哪个 有
['gɪv(ə)n] [red] ['æroʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
given **Red** **Arrow** **his** **name** **.**
给定 红色的 箭 他的 姓名 .

第五天，来了三个带着大熊皮的人，这只大熊正是红箭的绰号由来。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [haʊs] [ɔːr] ['lʌvəz] - [rɪ'triːt]
A **SUMMER** **HOUSE** **OR** **LOVERS** **'** **RETREAT**
一个 夏天 房子 或者 恋人 - 撤退

避暑别墅或情侣度假胜地

" [ðə; ði] [greɪt] [skɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **The** **great** **skin** **was** **placed** **on** **the** **ground** **.**
" 这 伟大的 皮肤 曾是 放置 在 这 地面 .

“那张巨大的兽皮被放在地上。”

[red] ['æroʊ] [brɔːt] - [aʊt] ,
Red **Arrow** **brought** **Aggretta** **out** **,**
红色的 箭 带来 - 出去 ,

红箭队把阿格雷塔带了出来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns]
and **before** **the** **whole** **village** **she** **repeated** **the** **story** **of** **her** **terrible** **experience**
和 前 这 所有的 村庄 她 重复 这 故事 的 她 糟糕的 经验
[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]
on **the** **mountain** **and** **her**
在 这 山 和 她

在全村人面前，她又把她在山上的可怕经历和她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

['reskjuː][baɪ] [red] ['æroʊ] .
rescue **by** **Red** **Arrow** **.**
救援 经过 红色的 箭 .

由红箭救援。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['iːg(ə)l] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['splendər] ,
Then **the** **great** **Red** **Eagle** **,** **in** **all** **his** **splendor** **,**
然后 这 伟大的 红色的 鹰 , 在 全部 他的 辉煌 ,

然后，雄伟的红鹰，以其全部的威严，

[stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [red] ['æroʊ] , [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]
stepped **upon** **a** **rock** **and** **announced** **that** **his** **son** **,** **Red** **Arrow** **,** **now** **had** **a**
步 之上 一个 岩石 和 宣布 那 他的 儿子 , 红色的 箭 , 现在 有 一个
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

他踩到一块石头，宣布他的儿子红箭现在有名字了。

[wʌn] [baɪ] ['breɪvəri] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - ,
won **by** **bravery** **shown** **in** **the** **saving** **of** **the** **life** **of** **Aggretta** **,**
韩元 经过 勇敢 所示 在 这 保存 的 这 生活 的 - ,

因勇敢地救了阿格雷塔的命而赢得胜利。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [sliːps] [ðə; ðɪ] [red] ['æroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	in	ten	sleeps	the	Red	Arrow	would	bring	this	beautiful	maiden	,	daughter	of
和	在	十	睡觉	这	红色的	箭	会	带来	这	美丽的	少女	,	女儿	的

[ðə; ðɪ] [blæk] ['reɪv(ə)n] ,

the	Black	Raven	,
这	黑色的	乌鸦	,

十天之后，红箭将带来这位美丽的少女，黑鸦的女儿。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ]

to	his	lodge	,	at	which	time	there	would	be	great	rejoicing	and	feasting
到	他的	小屋	,	在	哪个	时间	那里	会	是	伟大的	欢欣鼓舞	和	盛宴

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] ['iːtər] .

among	the	Sheep	Eaters	.
之中	这	羊	食客	.

到了他的小屋，届时食羊者们将举行盛大的欢庆和宴饮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [θriː] [blæsts][wɜːr; wər] [bloʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['siːdər][hɔːrnz][ænd; ənd]

When	he	had	concluded	three	blasts	were	blown	on	the	cedar	horns	and
什么时候	他	有	结束	三	爆炸	是	吹	在	这	雪松	角	和

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz] .

the	crowd	quietly	dispersed	to	their	lodges	.
这	人群	悄悄	分散的	到	他们的	旅馆	.

当他讲完后，雪松号角吹响了三声，人群静静地散去，各自回到了帐篷。

" [ðə; ðɪ][nekst][ten] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	next	ten	days	were	busy	ones	in	the	village	.
"	这	下一个	十	天	是	忙碌的	一个	在	这	村庄	.

接下来的十天，村里非常忙碌。

['evrɪ] ['ɪndiən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

Every	Indian	had	his	share	in	the	preparations	for	the	great	event	.
每一个	印度	有	他的	分享	在	这	准备工作	为了	这	伟大的	事件	.

每个印度人都为这场盛事的筹备工作贡献了自己的力量。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tenθ] [sliːp] , [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər]

"	On	the	morning	of	the	tenth	sleep	,	before	even	the	birds	had	begun	their
"	在	这	早晨	的	这	第十	睡觉	,	前	甚至	这	鸟类	有	开始	他们的

['mɔːrnɪŋ] ['tʃænts] ,

morning	chants	,
早晨	吟唱	,

"在第十次睡眠的清晨，甚至在鸟儿开始晨鸣之前，

['θɜːrti] [breɪvz] [ɪn][ðer; ðər]['geɪlə; 'gælə] [dres] ,

thirty	braves	in	their	gala	dress	,
三十	勇士们	在	他们的	节日	裙子	,

三十位勇士身着盛装，

[stoʊl]['saɪləntli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz][ænd; ənd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr]

stole	silently	forth	from	their	lodges	and	assembled	in	the	open	space	before
偷窃	默默	前进	从	他们的	旅馆	和	组装	在	这	打开	空间	前

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他们悄悄地从各自的帐篷里出来，聚集在村庄前的空地上。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][feɪnt] [blʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

When	the	first	faint	blush	of	dawn	appeared	in	the	east	,
什么时候	这	第一的	头晕的	脸红	的	黎明	出现	在	这	东方	,

当东方出现第一抹淡淡的晨曦时，

[ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm]['θɜːrti]['siːdər][hɔːrnz][broʊk][ðə; ði]['stɪlnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['maʊnt(ə)n]

a	blast	from	thirty	cedar	horns	broke	the	stillness	of	the	beautiful	mountain
一个	爆炸	从	三十	雪松	角	打破	这	寂静	的	这	美丽的	山

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

三十支雪松号角齐鸣，打破了美丽山村的宁静。

[æz; əz][ðə; ði][læst]

As	the	last
作为	这	最后的

作为最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[noʊts][daɪd][ə'weɪ][tuː][prə'seʃənz][frʌm; frəm]['ɑːpəzɪt]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ]['stɑːrtɪd][tɔːrd]

notes	died	away	two	processions	from	opposite	ends	of	the	village	started	toward
笔记	死亡	离开	二	游行	从	对面的	结束	的	这	村庄	开始	朝向

[ðə; ði]['braɪdl][lɑːdʒ] .

the	bridal	lodge	.
这	新娘	小屋	.

声音渐渐消失，从村庄两端出发的两支队伍开始向新娘旅馆进发。

- , [ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl][gaʊn][ʌv; əv][skɪnz][ænd; ənd][biːdz] , [blæk][her][daʊn][tuː; tə][hɜːr; hər]

Aggretta	,	in	her	bridal	gown	of	skins	and	beads	,	black	hair	down	to	her
-	,	在	她	新娘	袍	的	皮肤	和	珠子	,	黑色的	头发	向下	到	她

['mɑːkəsɪn][tɑːps] ,

moccasin	tops	,
鹿皮鞋	最高额	,

阿格雷塔身穿兽皮和珠串制成的婚纱，黑发垂至鹿皮鞋的鞋口，

[keɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ][kwiːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðɚz][lɑːdʒ] , [ə'tendid][baɪ]

came	with	the	step	of	a	queen	from	her	father's	lodge	,	attended	by
来了	和	这	步	的	一个	女王	从	她	父亲的	小屋	,	参加	经过

['twenti] - [eɪt]['lʌvli]['meidnz] ,

twenty	-	eight	lovely	maidens	,
二十	-	八	迷人的	少女们	,

她迈着女王般的步伐从父亲的住所走来，身边簇拥着二十八位美丽的少女。

[iːtʃ][ðə; ði][tʃɔɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][traɪb] .

each	the	choice	of	her	tribe	.
每个	这	选择	的	她	部落	.

每个部落都有自己的选择。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][keɪm][red]['æroʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ][ʌv; əv]

From	the	other	end	of	the	village	came	Red	Arrow	out	of	the	lodge	of
从	这	其他	结尾	的	这	村庄	来了	红色的	箭	出去	的	这	小屋	的

[tʃiːf][red]['iːg(ə)l] ,

Chief	Red	Eagle	,
首席	红色的	鹰	,

从村子另一头的红箭从红鹰酋长的帐篷里走了出来。

[ə'tendid][baɪ]['twenti] - [eɪt] [breɪvz] , [ɔːl]['splendɪd][ɪn][ðer; ðər]['wedɪŋ][gɑːrb] .

attended	by	twenty	-	eight	braves	,	all	splendid	in	their	wedding	garb	.
参加	经过	二十	-	八	勇士们	,	全部	灿烂	在	他们的	婚礼	外衣	.

二十八位勇士出席，他们都穿着华丽的结婚礼服。

" ['nevər] [braɪd] [pledʒd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [ə'mɪd] ['greɪtər] ['bjuːti] .
" Never bride pledged her troth amid greater beauty .
" 绝不 新娘 承诺 她 誓言 之中 更大的 美丽 .

“从未有新娘在如此绝美的环境中许下誓言。”

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] ['deɪntɪli]
Overhead a canopy of blue , with here and there a fleecy cloud daintily
开销 一个 树冠 的 蓝色的 , 和 这里 和 那里 一个 羊毛 云 轻柔地
[edʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .
edged with pink .
边缘 和 粉色的 .

头顶是一片蔚蓝的天空，间或点缀着几朵毛茸茸的云，边缘带着淡淡的粉色。

[raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] , ['taʊərɪŋ] [rɑːk] , ['steɪtli] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Round about were walls of massive , towering rock , stately evergreens and the
圆形的 关于 是 墙壁 的 大量的 , 参天 岩石 , 庄严 常绿植物 和 这
['θaʊz(ə)nd] [sə'raʊndɪŋ] ['lɑːdʒɪz] ,
thousand surrounding lodges ,
千 周围 旅馆 ,

四周是高耸入云的巨大石墙、挺拔的常绿树木和上千座环绕的旅馆。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [fʊt] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and under foot a carpet of grass and ferns and flowers .
和 在下面 脚 一个 地毯 的 草 和 蕨类植物 和 花朵 .

脚下铺着一层绿草、蕨类植物和鲜花。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnz] [rɪm] [klɪrd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
" Just as the sun's rim cleared the horizon ,
" 只是 作为 这 太阳的 轮缘 已清除 这 地平线 ,

“就在太阳边缘升起，消失在地平线上的时候，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
the lovers met at the door of the lodge and stood side by side on the
这 恋人 遇见 在 这 门 的 这 小屋 和 站立 边 经过 边 在 这
[greɪt] [ber] [skɪn] ,
great bear skin ,
伟大的 熊 皮肤 ,

这对恋人在小屋门口相遇，并肩站在巨大的熊皮上。

[waɪl] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['meidnz] [ænd; ənd]
while the blowing of horns and the chanting of twenty - eight maidens and
尽管 这 吹 的 角 和 这 吟唱 的 二十 - 八 少女们 和
['twenti] - [eɪt] [breɪvz]
twenty - eight braves
二十 - 八 勇士们

号角声响起，二十八位少女和二十八位勇士齐声歌唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[meɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
made the mountains ring with joy .
制成 这 山脉 戒指 和 喜悦 .

让群山都回荡着喜悦的乐声。

[ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] .
Then a thousand voices swelled the chorus of praise to the young aristocrats .
然后 一个 千 声音 肿胀 这 合唱 的 称赞 到 这 年轻的 贵族 .

随后，成千上万的声音汇成一片，共同赞美这些年轻的贵族们。

" [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [tʃiːf] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

"	The	great	medicine	chief	came	forward	and	performed	the	rites	of	the	tribe	.
"	这	伟大的	药品	首席	来了	向前	和	执行	这	仪式	的	这	部落	.

“伟大的巫医上前主持了部落的仪式。”

[ðə; ði] [per] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [skɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

The	pair	knelt	on	the	bear	skin	with	their	faces	to	the	sun	,
这	一对	跪下	在	这	熊	皮肤	和	他们的	面孔	到	这	太阳	,

两人跪在熊皮上，脸朝向太阳。

[waɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

while	he	joined	them	together	in	marriage	.
尽管	他	加入	他们	一起	在	婚姻	.

他促成了他们的婚姻。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hiː; hi]

The	ceremonies	finished	,	the	brave	and	his	bride	entered	the	lodge	he
这	仪式	完成的	,	这	勇敢的	和	他的	新娘	进入	这	小屋	他

[hæd; həd] [prɪ'perd] ,

had	prepared	,
有	准备	,

仪式结束后，勇士和他的新娘进入了他准备的帐篷。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːpiː] , ['tʃæntɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

while	the	villagers	went	to	their	tepees	,	chanting	songs	of	praise	to	the	new
尽管	这	村民们	去	到	他们的	圆锥形帐篷	,	吟唱	歌曲	的	称赞	到	这	新的

[meɪd] [braɪd] .

made	bride	.
制成	新娘	.

村民们回到各自的帐篷里，唱着赞美新娘的歌曲。

" [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

"	At	evening	,
"	在	晚上	,

“晚上，

[wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [piːks] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

when	the	sun	had	gone	to	rest	and	the	stately	peaks	had	changed
什么时候	这	太阳	有	已消失	到	休息	和	这	庄严	高峰	有	已更改

[frʌm; frəm][pɪŋk][tuː; tə]['lævəndər] ,

from	pink	to	lavender	,
从	粉色的	到	薰衣草	,

当太阳西沉，巍峨的山峰由粉红色变为淡紫色时，

[frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə] [greɪ] ,

from	gold	to	copper	,	and	from	purple	to	gray	,
从	金子	到	铜	,	和	从	紫色的	到	灰色的	,

从金色到铜色，从紫色到灰色，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪŋk]

when	the	evening	star	had	cleared	the	horizon	and	had	begun	to	wink
什么时候	这	晚上	星星	有	已清除	这	地平线	和	有	开始	到	眨眼

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lægərd] [muːn] ,

and	beckon	to	the	laggard	moon	,
和	招手	到	这	落后者	月亮	,

当启明星从地平线上升起，开始向落后的月亮眨眼示意时，

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'woʊk][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fiːst] [bɪ'gæn] .

then	again	the	village	awoke	to	life	,	and	the	royal	feast	began	.
然后	再次	这	村庄	醒来	到	生活	,	和	这	皇家	盛宴	开始	.

然后，村庄再次苏醒过来，皇家宴会开始了。

[fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] [ænd; ənd] [greɪt] [flæt] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] .

Fires	were	kindled	and	great	flat	stones	were	heated	.
火灾	是	点燃	和	伟大的	平坦的	石头	是	加热	.

人们点燃篝火，加热巨大的扁平石头。

[tʃɔɪs] [kʌts] [ʌv; əv] [elk] , [ðə; ði] ['tendərlɔɪn] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [hæmz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər]

Choice	cuts	of	elk	,	the	tenderloin	and	tongues	and	hams	of	sheep	were
选择	削减	的	麋鹿	,	这	里脊肉	和	舌头	和	火腿	的	羊	是

['roʊstɪd] .

roasted	.
烤	.

精选的麋鹿肉块、羊里脊肉、羊舌和羊腿被烤制。

['venɪsn,'venɪzn] [steɪk] [ænd; ənd] [rɪbz] [wɜːr; wər] [brɔɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

Venison	steak	and	ribs	were	broiled	to	a	turn	.
鹿肉	牛排	和	肋骨	是	烤制	到	一个	转动	.

鹿肉牛排和肋排烤至金黄酥脆。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tʊk]

The	bridal	couple	came	forth	and	once	more	took
这	新娘	夫妻	来了	前进	和	一次	更多的	采取

新郎新娘走上前来，再次举起手来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [skɪn] .

their	place	on	the	bear	skin	.
他们的	地方	在	这	熊	皮肤	.

它们在熊皮上的位置。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wɪrd]

The	singers	and	dancers	in	the	center	of	the	great	throng	began	their	weird
这	歌手	和	舞者	在	这	中心	的	这	伟大的	人群	开始	他们的	诡异的

['tʃænts] [ænd; ənd] [sloʊ] ['rɪðmɪkl] [steps] .

chants	and	slow	rhythmical	steps	.
吟唱	和	慢的	有节奏的	步骤	.

人群中央的歌手和舞者开始唱起怪异的歌，迈着缓慢而有节奏的步伐。

[ðə; ði] [tɑːm] - [tɑːm] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['tʃænts] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ðə; ði] [dæns] ['swɪftər] .

The	tom	-	tom	burst	forth	,	the	chants	became	louder	,	the	dance	swifter	.
这	汤姆	-	汤姆	爆裂	前进	,	这	吟唱	成为	更大声	,	这	舞蹈	更迅捷	.

鼓声骤然响起，歌声越来越响亮，舞蹈也越来越快。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃænt] , [fɜːrst] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

The	maidens	took	up	the	chant	,	first	low	and	sweet	,	and	as	it	grew	higher	and	louder	,
这	少女们	采取	向上	这	呗	,	第一的	低的	和	甜的	,	和	作为	它	生长	更高	和	更大声	,

少女们开始吟唱，起初低沉甜美，后来声音越来越高亢响亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

the	young	braves	added	their	voices	,	then	the	older	people	joined	the	chorus	.
这	年轻的	勇士们	额外	他们的	声音	,	然后	这	老	人们	加入	这	合唱	.

年轻的勇士们也加入合唱，随后年长的人们也加入了合唱。

[tɔːtʃiz] [ʌv; əv] ['siːdər] , ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] ['rɑːkəts] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Torches	of	cedar	,	burning	like	rockets	,	were	thrown	into	the	air	,
火炬	的	雪松	,	燃烧	喜欢	火箭	,	是	抛掷	进入	这	空气	,

燃烧如火箭般的雪松火炬被抛向空中。

[ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz] [piːld] [aʊt][ðer; ðər] ['mʌfld] [noʊts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt]

the	tom	-	toms	pealed	out	their	muffled	notes	,	and	from	a	thousand	throats
这	汤姆	-	汤姆斯	剥皮	出去	他们的	闷音	笔记	,	和	从	一个	千	喉咙

[roʊld] [ðə; ði] [greɪt] ['wedɪŋ] [sɔːŋ] ,

rolled	the	great	wedding	song	,
滚动	这	伟大的	婚礼	歌曲	,

鼓声低沉而悠扬，上千人的喉咙里齐声唱起了盛大的婚礼歌。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tiːpiː] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz]

until	the	tepees	shook	,	and	the	hills	and	valleys	echoed	with	the	sounds
直到	这	圆锥形帐篷	摇晃	,	和	这	丘陵	和	山谷	回声	和	这	声音

[ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

of	rejoicing	.
的	欢欣鼓舞	.

直到帐篷摇晃，山谷间回荡着欢呼声。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ænd; ənd] [fiːst] [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][skaɪ]

They	danced	and	chanted	and	feasted	while	the	stars	came	out	till	the	sky
他们	跳舞	和	吟诵	和	盛宴	尽管	这	明星	来了	出去	直到	这	天空

[siːmd] ['kraʊdɪd] ,

seemed	crowded	,
似乎	挤	,

他们载歌载舞，欢宴畅饮，繁星点点，直到夜空仿佛被繁星簇拥。

[waɪl] [ðə; ði][kæmp] - [fairz] [liːpt] [ænd; ənd] [bleizd] .

while	the	camp	-	fires	leaped	and	blazed	.
尽管	这	营	-	火灾	跳跃	和	燃烧的	.

营火熊熊燃烧。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][kæmp] - [fairz] ['smoʊldər] [ænd; ənd]

They	danced	and	feasted	and	sang	,	until	the	camp	-	fires	smouldered	and
他们	跳舞	和	盛宴	和	唱	,	直到	这	营	-	火灾	闷烧	和

[daɪd] [aʊt] ,

died	out	,
死亡	出去	,

他们载歌载舞，尽情享用美食，直到篝火渐渐熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz] [meɪd] [ðer; ðər][læst] [feɪnt] [twɪtɜ-ɪŋz] [brˈfɔːr] ['siːkɪŋ] [rest] .

and	the	night	birds	made	their	last	faint	twitterings	before	seeking	rest	.
和	这	夜晚	鸟类	制成	他们的	最后的	头晕的	推特	前	寻求	休息	.

夜鸟们发出最后微弱的鸣叫声，然后归巢休息。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wen] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [greɪ] [bʊl]

They	sang	and	feasted	and	danced	when	all	else	was	still	save	the	Grey	Bull
他们	唱	和	盛宴	和	跳舞	什么时候	全部	别的	曾是	仍然	节省	这	灰色的	公牛

['rɪvər] ,

River	,
河	,

当万籁俱寂，只有灰牛河波光粼粼时，他们载歌载舞，欢庆盛宴。

['mɜːrmərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ɪts] ['grævəli] [bed] , [ðə; ði]

murmuring	as	it	swept	along	over	its	gravelly	bed	,	the
淙淙	作为	它	扫荡	沿着	超过	它是	砾石	床	,	这

它一边发出低语，一边掠过砾石河床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[fɑːr][ɔːf] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ,
far off hoot of an owl ,
远的 离开 叱 的 一个 猫头鹰 ,

远处传来猫头鹰的鸣叫声，

[ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
or the cry of the coyote still lingering for his share of the wedding
或者 这 哭 的 这 郊狼 仍然 挥之不去的 为了 他的 分享 的 这 婚礼
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

或是郊狼仍在哀嚎，想要分一杯羹。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stɑːrz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌnz][wɜːr; wər]
When the little stars had gone to rest and the larger ones were
什么时候 这 小的 明星 有 已消失 到 休息 和 这 更大的 一个 是
[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] ,
beginning to slip away ,
开始 到 滑 离开 ,

当小星星都安静下来，大星星也开始渐渐消失的时候，

[ðen] [ˈkwaɪətli] , [ɪn] [gruːps] , [ðə; ði] [θrɔːŋ] [dɪˈspɜːrst] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈmærid] [per] [gʊd]
then quietly , in groups , the throng dispersed , wishing the newly married pair good
然后 悄悄 , 在 团体 , 这 人群 分散的 , 祝 这 新 已婚 一对 好的
[naɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪz] ,
night and happy days ,
夜晚 和 快乐的 天 ,

然后，人群三三两两地静静散去，向这对新人道晚安，祝他们幸福美满。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
as they passed .
作为 他们 通过了 .

他们经过时。

" [wen] [ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] , [red] [ˈæroʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,
" When the last one had gone , Red Arrow turned to his bride ,
" 什么时候 这 最后的 一 有 已消失 , 红色的 箭 转向 到 他的 新娘 ,

“最后一个人走后，红箭转向他的新娘，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .
and taking her by the hand , led her into his lodge .
和 采取 她 经过 这 手 , 引领 她 进入 他的 小屋 .

他牵着她的手，领她进了自己的小屋。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , [hiː; hi] [sed] ,
Looking into her brown eyes , so full of love and trust , he said ,
寻找 进入 她 棕色的 眼睛 , 所以 满的 的 爱 和 相信 , 他 说 ,

他凝视着她那双充满爱意和信任的棕色眼睛，说道：

- [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] ,
' This is our home , and I know we shall always be happy here ,
- 这 是 我们的 家 , 和 我 知道 我们 将 总是 是 快乐的 这里 ,

“这是我们的家，我知道我们在这里永远都会幸福。”

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ɔːl] [lʌv] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ɪz] [wel] [pliːzd] . -
for our people all love us and the great spirit is well pleased . '
为了 我们的 人们 全部 爱 我们 和 这 伟大的 精神 是 出色地 高兴 . -

因为我们的人民都爱我们，伟大的神灵也为此感到欣慰。

" [ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [skɪn] [fɔːl] [ˈluːsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Then he let the skin fall loosely over the door ,
" 然后 他 让 这 皮肤 落下 松散地 超过 这 门 ,

然后他让兽皮松松地垂在门上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] [hæd; həd] [pæst] .
and **the** **great** **day** **of** **the** **Sheep** **Eaters** **had** **passed** **.**
和 这 伟大的 天 的 这 羊 食客 有 通过了 .

食羊者的伟大日子已经过去了。

[ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [aʊl] ['siːst] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
The **silent** **night** **became** **more** **silent** **,** **the** **owl** **ceased** **calling** **to** **his** **mate** **,**
这 沉默的 夜晚 成为 更多的 沉默的 , 这 猫头鹰 停止 呼叫 到 他的 伴侣 ,

寂静的夜变得更加寂静，猫头鹰也停止了呼唤它的伴侣。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [skʌlkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ler] , [ðə; ði][bɜːrdz] ['siːst] [ðer; ðər] [tʃɜːrp] ,
the **coyote** **skulked** **into** **his** **lair** **,** **the** **birds** **ceased** **their** **chirping** **,**
这 郊狼 潜行 进入 他的 巢穴 , 这 鸟类 停止 他们的 啁啾声 ,

郊狼溜回了巢穴，鸟儿们停止了鸣叫。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][fɜːrn] [muːvd] ,
the **great** **forest** **trees** **seemed** **in** **a** **trance** **,** **not** **a** **flower** **or** **fern** **moved** **,**
这 伟大的 森林 树木 似乎 在 一个 发呆 , 不是 一个 花 或者 蕨类 已搬 ,

高大的森林树木仿佛进入了某种恍惚状态，连一朵花、一株蕨类植物都纹丝不动。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] .
all **nature** **was** **at** **rest** **.**
全部 自然 曾是 在 休息 .

万物归于平静。

" [ðə; ði] [greɪt] [red] ['iːg(ə)l] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪt]
" **The** **Great** **Red** **Eagle** **,** **chief** **of** **the** **twenty** **-** **eight**
" 这 伟大的 红色的 鹰 , 首席 的 这 二十 - 八

"伟大的红鹰，二十八个酋长的首领"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[traɪbz] , [sent] [rʌnəːz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
tribes **,** **sent** **runners** **to** **all** **his** **people** **with** **the** **message** **that** **in** **the** **spring** **,**
部落 , 发送 跑步者 到 全部 他的 人们 和 这 信息 那 在 这 春天 ,

各部落派信使向他所有的族人传达消息，说春天的时候，

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] ,
when **the** **warm** **sun** **should** **come** **again** **,**
什么时候 这 温暖的 太阳 应该 来 再次 ,

当温暖的阳光再次升起的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食羊者(The Sheep Eaters)
第3/3页

[ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['daɪəl][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]
all **the** **tribes** **were** **to** **assemble** **at** **the** **great** **Sun** **Dial** **to** **worship** **and**
全部 这 部落 是 到 集合 在 这 伟大的 太阳 拨号 到 崇拜 和
[rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .
rejoice **over** **the** **wedding** **of** **his** **son** **to** **the** **beautiful** **Aggretta** **.**
麾 超过 这 婚礼 的 他的 儿子 到 这 美丽的 - .

所有部落都要聚集在大日晷旁，为他儿子与美丽的阿格雷塔的婚礼而欢庆和庆祝。

" [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː]
" **The** **warm** **sun** **came** **,** **and** **a** **great** **camp** **-** **fire** **was** **kept** **burning** **for** **two**
" 这 温暖的 太阳 来了 , 和 一个 伟大的 营 - 火 曾是 保留 燃烧 为了 二
[naɪts] [ɑːn][bɔːld]['maʊnt(ə)n] ,
nights **on** **Bald** **Mountain** **,**
夜晚 在 秃 山 ,

"温暖的阳光照耀着大地，在秃山上，一堆巨大的篝火连续燃烧了两个夜晚。"

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [traɪbz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][waɪ'oʊmɪŋ] .
where **it** **could** **be** **seen** **by** **the** **tribes** **many** **miles** **away** **,** **even** **into** **Wyoming** **.**
在哪里 它 可以 是 已见 经过 这 部落 许多 英里 离开 , 甚至 进入 怀俄明州 .

甚至远在怀俄明州的部落都能看到它。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Then **came** **the** **greatest** **gathering** **that** **had** **ever** **assembled** **in** **the** **mountains** **.**
然后 来了 这 最 采集 那 有 曾经 组装 在 这 山脉 .

随后，有史以来规模最大的一次集会聚集在了山区。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Day** **after** **day** **came** **the** **people** **,** **eager** **to** **see** **the** **young** **chieftain** **and** **his**
" 天 后 天 来了 这 人们 , 渴望的 到 看 这 年轻的 头目 和 他的
[skwɔː] ,
squaw **,**
印第安女人 ,

"人们日复一日地前来，渴望见到这位年轻的酋长和他的妻子，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['iːg(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l]
who **were** **to** **rule** **the** **people** **when** **the** **great** **Red** **Eagle** **was** **no** **longer** **able**
WHO 是 到 规则 这 人们 什么时候 这 伟大的 红色的 鹰 曾是 不 更长 有能力的
[tuː; tə] [ruːl] .
to **rule** **.**
到 规则 .

当伟大的红鹰无法再统治人民时，谁将统治人民?

['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] - [rɪbd] ['maʊntnz] ,
Songs **to** **the** **sun** **began** **to** **rise** **from** **the** **great** **rock** **-** **ribbed** **mountains** **,**
歌曲 到 这 太阳 开始 到 上升 从 这 伟大的 岩石 - 罗纹 山脉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
and **the** **royal** **family** **,**
和 这 皇家 家庭 ,

歌颂太阳的歌声开始从嶙峋的群山中升起，皇室成员们也随之歌唱起来。

[wɪð; wɪθ] [red] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,
with **Red** **Arrow** **and** **the** **beautiful** **Aggretta** **,**
和 红色的 箭 和 这 美丽的 - ,

与红箭和美丽的阿格雷塔一起，

[tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .

took	their	places	on	the	great	stone	spokes	of	the	wheel	,	facing	the	east	.
采取	他们的	地方	在	这	伟大的	石头	发言人	的	这	车轮	,	面向	这	东方	.

他们站在车轮巨大的石辐条上，面向东方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] ,

They	began	their	worship	by	moving	along	until	they	came	to	the	rim	,
他们	开始	他们的	崇拜	经过	移动	沿着	直到	他们	来了	到	这	轮缘	,

他们开始进行礼拜，一路行进到湖边。

[wen] [ðə; ði][men] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['sɪŋɪŋ]

when	the	men	turned	to	the	right	and	the	squaws	to	the	left	,	singing
什么时候	这	男人	转向	到	这	正确的	和	这	印第安女人	到	这	左边	,	歌唱

男人们向右转，女人们向左转，唱着歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðer; ðər] ['tʃænts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

their	chants	to	the	sun	.
他们的	吟唱	到	这	太阳	.

他们向太阳吟唱。

[ðə; ði] [sʌn] [tʃænt] [bɪ'gɪnz] ['veri] [loʊ] ,

The	sun	chant	begins	very	low	,
这	太阳	咏	开始	非常	低的	,

太阳颂歌的音量很低，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	as	they	go	around	the	wheel	it	becomes	louder	and	louder	until	the
但	作为	他们	去	大约	这	车轮	它	变成	更大声	和	更大声	直到	这

['klaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] ,

climax	is	reached	,
高潮	是	达到	,

但随着他们绕着轮子转，声音越来越大，直到达到高潮。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [teɪks] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['wɜːʃɪpə] [rɪ'taɪər][tuː; tə]

then	a	new	company	takes	the	wheel	,	and	the	first	worshippers	retire	to
然后	一个	新的	公司	需要	这	车轮	,	和	这	第一的	信徒	退休	到

[ðer; ðər] [siːts] ,

their	seats	,
他们的	座位	,

然后，一家新公司接管了运营，第一批信徒们则回到了座位上。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃænts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['futhilz] [ænd; ənd] ['kænjənz][ænd; ənd] [pleɪnz]

watching	and	joining	in	the	chants	until	the	foothills	and	canyons	and	plains
观看	和	加入	在	这	吟唱	直到	这	山麓	和	峡谷	和	平原

[rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

resound	with	the	music	.
回响	和	这	音乐	.

观看并加入吟唱，直到山麓、峡谷和平原都回荡着音乐。

" [ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪ]

"	Thus	the	days	and	nights	were	passed	until	the	end	of	their	fourteen	day
"	因此	这	天	和	夜晚	是	通过了	直到	这	结尾	的	他们的	十四	天

['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [kʌm] .

holiday	had	come	.
假期	有	来	.

就这样，日日夜夜过去了，直到他们为期十四天的假期结束。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]
The 这 **chief** 首席 **and** 和 **his** 他的 **squaw** 印第安女人 **had** 有 **become** 变得 **acquainted** 熟人 **with** 和 **the** 这 **leaders** 领导人 **of** 的
[ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] ,
the 这 **twenty** 二十 **-** - **eight** 八 **tribes** 部落 **,** ,

酋长和他的妻子已经与二十八个部落的首领们相识了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ænjuəl] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [gɪfts][hæd; həd]
and 和 **after** 后 **the** 这 **annual** 年度的 **worship** 崇拜 **was** 曾是 **over** 超过 **and** 和 **the** 这 **customary** 习惯 **gifts** 礼物 **had** 有
[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
been 到过 **made** 制成 **to** 到 **the** 这 **young** 年轻的 **chief** 首席 **,** ,

年度祭祀仪式结束后，按照惯例向年轻的酋长赠送了礼物，

[red] ['æroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] , [iːtʃ] [traɪb] ,
Red 红色的 **Arrow** 箭 **,** , **and** 和 **his** 他的 **bride** 新娘 **,** , **each** 每个 **tribe** 部落 **,** ,

红箭和他的新娘，每个部落，

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbtʃiːf] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
headed 标题 **by** 经过 **the** 这 **subchief** 副主管 **went** 去 **to** 到 **their** 他们的 **homes** 房屋 **among** 之中 **the** 这 **mountains** 山脉 **.** .

在副酋长的带领下，他们返回了位于山区的家中。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" " **CHAPTER** 章 **VIII** 八

第八章

['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz]
CLOSING 结束 **WORDS** 字

结束语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **72** - **]**]

[第72页]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [muːd] ,
One 一 **evening** 晚上 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **old** 老的 **squaw** 印第安女人 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **a** 一个 **friendly** 友好的 **mood** 情绪 **,** ,

一天晚上，那位老妇人看起来心情不错，

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sevrəl] [traɪbz] [hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd]
I 我 **made** 制成 **some** 一些 **inquiries** 查询 **as** 作为 **to** 到 **where** 在哪里 **the** 这 **several** 一些 **tribes** 部落 **had** 有 **lived** 居住地 **,** , **and** 和
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she 她 **said** 说 **:** :

我询问了几个部落的居住地，她说：

" [juː; jʊ] [waɪt] [mæn][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hiːp] [ə'baʊt] [ʃiːp] ['iːtər] .
" " **You** 你 **white** 白色的 **man** 男人 **want** 想 **to** 到 **know** 知道 **heap** 堆 **about** 关于 **Sheep** 羊 **Eaters** 食客 **.** .

“你们白人想知道很多关于食羊人的事。”

[waɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
Why 为什么 **for** 为了 **you** 你 **know** 知道 **so** 所以 **much** 很多 **?** ?

你为什么知道这么多?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

"	I	told	her	I	was	very	much	interested	in	her	people	.
"	我	讲述	她	我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	她	人们	.

我告诉她，我对她的人民非常感兴趣。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [biːd] ['nekləs] [ʌv; əv]['regjələr] [kroʊ] [biːdz] , ['ɔːnəmentid]

Then	I	gave	her	a	pretty	bead	necklace	of	regular	crow	beads	,	ornamented
然后	我	给予	她	一个	漂亮的	珠子	项链	的	常规的	乌鸦	珠子	,	装饰

[wɪð; wɪθ][peɪnt] .

with	paint	.
和	画	.

然后我送给她一条漂亮的珠子项链，是用普通的乌鸦珠子串成的，上面还涂了颜料。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] .

She	put	them	on	and	a	smile	lighted	the	wrinkled	old	face	.
她	放	他们	在	和	一个	微笑	照明	这	皱	老的	脸	.

她戴上它们，满是皱纹的老脸上露出了笑容。

" [waɪt] [mæn] [hiːp] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] ;

"	White	man	heap	good	,	"	she	said	,	patting	the	beads	;
"	白色的	男人	堆	好的	,	"	她	说	,	轻拍	这	珠子	;

“白人堆得很好，”她一边说着，一边拍了拍念珠；

[ðen] ['æftər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [biːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]

then	after	admiring	the	beads	for	a	time	,	she	turned	her	attention	to	me
然后	后	钦佩	这	珠子	为了	一个	时间	,	她	转向	她	注意力	到	我

.

:

.

然后，她欣赏了一会儿珠子后，把注意力转向了我。

" [waɪt] [mæn][faɪnd] ['meni] [kæmps][ʌv; əv] [ʃiːp] ['iːtər] [ɑːn] [peɪnt] ['rɑːks] .

"	White	man	find	many	camps	of	Sheep	Eaters	on	Paint	Rocks	.
"	白色的	男人	寻找	许多	营地	的	羊	食客	在	画	岩石	.

“白人在彩绘岩上发现了许多食羊人的营地。”

[ʃiːp] ['iːtər] [meɪk] [mʌtʃ] [skwɔː] [ænd; ənd] [pə'puːs] [ɑːn] ['rɑːks] .

Sheep	Eaters	make	much	squaw	and	papoose	on	rocks	.
羊	食客	制作	很多	印第安女人	和	婴儿	在	岩石	.

食羊鸟在岩石上制造了很多母羊和婴儿。

[ɑːn] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] , [waɪt] [mæn][faɪnd] ['meni] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [ʃiːp] [penz] [wer]

On	Great	Mountain	,	white	man	find	many	tepees	and	sheep	pens	where
在	伟大的	山	,	白色的	男人	寻找	许多	圆锥形帐篷	和	羊	钢笔	在哪里

在大山上，白人发现了许多圆锥形帐篷和羊圈，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['ɪndiən] [kætʃ] [mʌtʃ] [ʃiːp] [tuː; tə] [iːt] .

Indian	catch	much	sheep	to	eat	.
印度	抓住	很多	羊	到	吃	.

印度人捕杀大量绵羊食用。

['meni] ['rɪvəz] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn]['maʊnt(ə)n] , [faɪnd] [mʌtʃ] ['ɪndiən] [wɜːrk] .

Many	rivers	away	up	in	mountain	,	find	much	Indian	work	.
许多	河流	离开	向上	在	山	,	寻找	很多	印度	工作	.

许多河流之外的山区，有很多印第安人的工作机会。

[əˈweɪ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [bæd] [ˈspɪrɪt] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈtiːpiː] , [mʌtʃ] [rɪtʃ] [ˈplenti] .

Away	**up**	**close**	**to**	**bad**	**spirit**	**country**	**,**	**you**	**find**	**many**	**tepee**	**,**	**much**	**rich**	**plenty**	**.**
离开	向上	关闭	到	坏的	精神	国家	,	你	寻找	许多	圆锥形帐篷	,	很多	富有的	很多	.

远离邪灵出没之地，你会发现许多印第安帐篷，以及许多富人。

([ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] .)

(	**National**	**Park**	**.**	**)**
(	国家的	公园	.	)

（国家公园。）

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [bæd] [ˈspɪrɪts] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Our	**people**	**think**	**bad**	**spirits**	**always**	**at**	**war**	**in**	**the**	**earth**	**,**
我们的	人们	思考	坏的	烈酒	总是	在	战争	在	这	地球	,

我们的人民认为邪灵总是在地球上交战，

[soʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈskersli] [ˈevər] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

so	**our**	**people**	**scarcely**	**ever**	**went**	**into**	**that**	**country**	**,**
所以	我们的	人们	几乎	曾经	去	进入	那	国家	,

所以我们的人几乎从不去那个国家。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [men] [fetʃ] [əbˈsɪdiən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈærəus] .

although	**our**	**great**	**men**	**fetch**	**obsidian**	**from**	**there**	**to**	**make**	**arrows**	**.**
虽然	我们的	伟大的	男人	拿来	黑曜石	从	那里	到	制作	箭头	.

虽然我们的伟人们从那里获取黑曜石来制作箭矢。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [meɪk] [ˈærəus] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈzaɪn] .

Our	**men**	**make**	**arrows**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**design**	**.**
我们的	男人	制作	箭头	的	这	最多	美丽的	设计	.

我们的工匠制作出了设计最精美的箭矢。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈmeɪkɝz] .

We	**were**	**called**	**the**	**arrow**	**makers**	**.**
我们	是	称为	这	箭	制造商	.

我们被称为箭矢制造者。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] [ˈgɑːrmənts] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [tænd] [skɪnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

We	**made**	**the**	**most**	**beautiful**	**fur**	**garments**	**and**	**our**	**tanned**	**skins**	**were**	**the**
我们	制成	这	最多	美丽的	毛皮	服装	和	我们的	晒黑的	皮肤	是	这

[best] . "

best	**.**	**"**
最好的	.	"

我们制作了最漂亮的皮草服装，我们鞣制的皮毛也是最好的。

" [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] ?

"	**Tell**	**me**	**who**	**you**	**are**	**,**	**are**	**you**	**a**	**chief's**	**daughter**	**?**
"	告诉	我	WHO	你	是	,	是	你	一个	酋长的	女儿	?

“告诉我你是谁，你是酋长的女儿吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

She	**turned**	**her**	**eyes**	**away**	**at**	**the**	**question**	**,**
她	转向	她	眼睛	离开	在	这	问题	,

她对这个问题别过脸去。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðæt]['veɪkənt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ]

and	sat	for	a	long	time	with	that	vacant	look	on	her	face	as	though
和	卫星	为了	一个	长的	时间	和	那	空缺	看	在	她	脸	作为	尽管

['siːɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][pæst] ;

seeing	all	her	past	;
看到	全部	她	过去的	;

她呆呆地坐了很久，脸上带着茫然的表情，仿佛看到了自己过去的一切；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['skwerli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌem 'iː] [red]

then	suddenly	she	turned	,	and	looking	squarely	at	me	,	she	said	,	"	Me	Red
然后	突然	她	转向	,	和	寻找	完全	在	我	,	她	说	,	"	我	红色的

['æroʊz, 'ɛroʊz] [skwɔː] .

Arrow's	squaw	.
箭头的	印第安女人	.

然后她突然转过身，直直地看着我，说道："我是红箭的妻子。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɜːr; hər][wɜːrd] ,

"	I	was	amazed	,	but	could	not	doubt	her	word	,
"	我	曾是	惊叹	,	但	可以	不是	怀疑	她	单词	,

"我感到很惊讶，但无法怀疑她的话。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

as	she	had	told	me	the	truth	so	far	as	I	had	investigated	.
作为	她	有	讲述	我	这	真相	所以	远的	作为	我	有	调查	.

据我调查，她目前所告诉我的都是实话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['hægərd] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

It	seemed	impossible	that	this	most	haggard	of	old	women	could	have	been
它	似乎	不可能的	那	这	最多	枯槁	的	老的	女性	可以	有	到过

很难想象这位面容憔悴的老妇人竟然是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] .

the	most	beautiful	girl	of	her	tribe	.
这	最多	美丽的	女孩	的	她	部落	.

她是部落里最美丽的女孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] ,

But	a	hundred	and	fifteen	years	of	life	can	change	much	,
但	一个	百	和	十五	年	的	生活	能	改变	很多	,

但一百一十五年的人生可以改变很多。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk]

even	the	beautiful	curves	of	the	human	body	and	the	roses	on	the	cheek
甚至	这	美丽的	曲线	的	这	人类	身体	和	这	玫瑰	在	这	脸颊

[ænd; ənd][lɪp] .

and	lip	.
和	唇	.

甚至连人体优美的曲线，以及脸颊和嘴唇上的玫瑰花瓣，都栩栩如生。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] !

A	hundred	and	fifteen	years	!
一个	百	和	十五	年	!

一百一十五年！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

But	this	was	the	chance	of	a	lifetime	,
但	这	曾是	这	机会	的	一个	寿命	,

但这可是千载难逢的机会啊！

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][slɪp][əˈweɪ] [waɪl] [aɪ] [driːmd] .

I	must	not	let	it	slip	away	while	I	dreamed	.
我	必须	不是	让	它	滑	离开	尽管	我	梦见	.

我不能让它在梦中溜走。

" [wer] [dɪd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][goʊ] ?

"	Where	did	your	people	go	?
"	在哪里	做过	你的	人们	去	?

你们的人民都去了哪里?

" [aɪ] [æskt] ; " [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][traɪb] ? "

"	I	asked	;	"	what	became	of	your	tribe	?	"
"	我	问	;	"	什么	成为	的	你的	部落	?	"

我问："你们的部落后来怎么样了？"

" [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wen] [sʌn][wɔːrm][ænd; ənd] [ɜːrθ] [griːn] ,

"	One	beautiful	day	,	"	she	replied	,	"	when	sun	warm	and	earth	green	,
"	一	美丽的	天	,	"	她	回复	,	"	什么时候	太阳	温暖的	和	地球	绿色的	,

"在一个美好的日子,"她回答说，"阳光温暖，大地翠绿。"

[waɪt] [mæn][gɑːt][lɔːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəuniz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

white	man	got	lost	and	his	ponies	come	into	our	camp	.
白色的	男人	得到	丢失的	和	他的	小马	来	进入	我们的	营	.

一个白人迷路了，他的小马跑进了我们的营地。

[waɪt] [mæn]['veri] [sɪk] .

White	man	very	sick	.
白色的	男人	非常	生病的	.

白人男子病得很重。

['medɪs(ə)n][mæn][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][bɪg] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Medicine	man	put	him	in	big	tepee	and	take	care	of	him	,
药品	男人	放	他	在	大的	圆锥形帐篷	和	拿	关心	的	他	,

巫医把他安置在一个大帐篷里，照顾他。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [bæθ][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] .

give	him	much	bath	in	hot	water	.
给	他	很多	洗澡	在	热的	水	.

给他好好洗个热水澡。

[mæn][gɑːt]['veri] [red] [laɪk]['ɪndiən][mæn] , [feɪs] [mʌtʃ] [ɔːl]['oʊvər][spɑːts] .

Man	got	very	red	like	Indian	man	,	face	much	all	over	spots	.
男人	得到	非常	红色的	喜欢	印度	男人	,	脸	很多	全部	超过	地点	.

男子脸色通红，像个印度男人一样，脸上布满了斑点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][daɪ] .

By	and	by	he	die	.
经过	和	经过	他	死	.

不久后他就去世了。

[ðen] ['sɪknəs] [ɔːl]['oʊvər][kæmp] .

Then	sickness	all	over	camp	.
然后	疾病	全部	超过	营	.

然后整个营地都爆发了疾病。

[ʃiːp] ['iːtər] [rʌn] [ɔːf][ɪn]['fɔːrɪst][ænd; ənd][daɪ] .

Sheep	Eater	run	off	in	forest	and	die	.
羊	食客	跑步	离开	在	森林	和	死	.

食羊兽逃进森林后死亡。

[sʌm; səm] [rʌn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] , [ðeɪ] [ɔːl][daɪ] .

Some	run	to	other	villages	,	they	all	die	.
一些	跑步	到	其他	村庄	,	他们	全部	死	.

有些人逃到其他村庄，结果全部丧命。

[ʃiːp] ['iːtər] [ɔːl] [mʌtʃ] [skerd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Sheep Eater all much scared and run away .
羊 食客 全部 很多 害怕的 和 跑步 离开 .

食羊者们吓坏了，纷纷逃走了。

['meni] ['tiːpiː] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ɔːl] [ded] [ˌɪn'saɪd] .
Many tepee standing alone , all dead inside .
许多 圆锥形帐篷 常设 独自的 , 全部 死的 里面 .

许多孤零零的印第安帐篷，里面空无一人。

[red] ['iːg(ə)l][daɪ] , [red] ['æroʊ] [daɪ] , [ˌem 'iː][noʊ][daɪ] , [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [sker] ,
Red Eagle die , Red Arrow die , me no die , me very much scare ,
红色的 鹰 死 , 红色的 箭 死 , 我 不 死 , 我 非常 很多 吓 ,

红鹰死了，红箭死了，我不死，我很害怕。

[goʊ] [ɔːf] [ɪn] ['maʊntnz] , [iːt] ['beriz] , ['tʃeriːz] , [ruːt] .
go off in mountains , eat berries , cherries , root .
去 离开 在 山脉 , 吃 浆果 , 樱桃 , 根 .

去山里，吃浆果、樱桃、根茎类植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌem 'iː][faɪnd] ['meni] [ʃiːp] ['iːtər] [ded] [ɪn] [wʊdz] .
Me find many Sheep Eater dead in woods .
我 寻找 许多 羊 食客 死的 在 树林 .

我在树林里发现了很多死掉的食羊蜥蜴。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiːp] ['iːtər] [nɑːt] ['meni] .
By and by Sheep Eaters not many .
经过 和 经过 羊 食客 不是 许多 .

到后来，食羊者就不多了。

[ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪndiən] [traɪbz] [daʊn] [ɪn] ['væli] [ɑːn] ['rɪvər] , [wer] [mʌtʃ] [bɪg] ['wɔːtər] [rʌnz] ,
They go to other Indian tribes down in valley on river , where much big water runs ,
他们 去 到 其他 印度 部落 向下 在 谷 在 河 , 在哪里 很多 大的 水 跑步 ,

他们前往河谷下游的其他印第安部落，那里水量充沛。

[ænd; ənd] [iːt] [hiːp] ['bʌfəloʊ] , [raɪd] ['poʊni] , ['mæri] [hiːp] [skwɔː] .
and eat heap buffalo , ride pony , marry heap squaw .
和 吃 堆 水牛 , 骑 小马 , 结婚 堆 印第安女人 .

吃大量的野牛，骑小马，娶大量的印第安女人。

[ʃiːp] ['iːtər] [hæv; həv] [wʌn] [skwɔː] , ['ʌðər] ['indiəns] ['meni] .
Sheep Eater have one squaw , other Indians many .
羊 食客 有 一 印第安女人 , 其他 印度人 许多 .

食羊者只有一个女人，其他印第安人有很多女人。

[ðen] [ʃiːp] ['iːtər] [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [pə'puːs] , [noʊ] [mɔːr] [skwɔː] , [ɔːl] [gɔːn] .
Then Sheep Eater no more , no more papoose , no more squaw , all gone .
然后 羊 食客 不 更多的 , 不 更多的 婴儿 , 不 更多的 印第安女人 , 全部 已消失 .

然后，食羊者消失了，背上的婴儿消失了，女人也消失了，一切都不见了。

[koʊld] ['waɪndz] [goʊ] , [sprɪŋ] [kʌm] , [waɪld] [giːs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [leɪks] .
Cold winds go , spring come , wild geese come back to lakes .
寒冷的 风 去 , 春天 来 , 荒野 鹅 来 后退 到 湖泊 .

寒风消散，春天来临，野鹅重返湖泊。

[ʃiːp] ['iːtər] [noʊ] [kʌm] [bæk] , [ɔːl] [gɔːn] .
Sheep Eater no come back , all gone .
羊 食客 不 来 后退 , 全部 已消失 .

食羊者再也回不来了，全都消失了。

['ti:pi:] [rɑ:t] , [reɪn] , [wɪnd] , [snoʊ] , [sʌn] , [ɑ:n] [boʊnz] , [ɑ:n] ['blæŋkɪt] , ['ti:pi:] , [skɪnz] , ['baʊz, 'boʊz] ,
Tepee **rot** **,** **rain** **,** **wind** **,** **snow** **,** **sun** **,** **on** **bones** **,** **on** **blanket** **,** **tepees** **,** **skins** **,** **bows** **,**
圆锥形帐篷 腐烂 , 雨 , 风 , 雪 , 太阳 , 在 骨头 , 在 毯子 , 圆锥形帐篷 , 皮肤 , 弓 ,
['ærəus] .
arrows **.**
箭头 .

帐篷腐烂，雨水，风雪，阳光，骨头上，毯子上，帐篷，兽皮，弓箭。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:] .
By **and** **by** **all** **gone** **too** **.**
经过 和 经过 全部 已消失 也 .

最终，一切都消失了。

['ɪndiən] [noʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['meni] [mu:n] .
Indian **no** **go** **there** **long** **time** **,** **many** **moon** **.**
印度 不 去 那里 长的 时间 , 许多 月亮 .

印度人很久没去过那里了，月亮也很久了。

" [soʊ] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [reɪs] [ʌv; əv] ['indiəns] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" **So** **passed** **away** **the** **proudest** **race** **of** **Indians** **that** **ever** **lived** **on** **earth** **.**
" 所以 通过了 离开 这 最引以为豪 种族 的 印度人 那 曾经 居住地 在 地球 .

“就这样，地球上曾经生活过的最骄傲的印第安人种族消亡了。”

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'sept] [ðə; ði] [peɪnt] ['rɑ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænjənz]
They **left** **behind** **no** **trace** **of** **history** **except** **the** **Paint** **Rocks** **among** **the** **canyons**
他们 左边 在后面 不 痕迹 的 历史 除了 这 画 岩石 之中 这 峡谷
[ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ,
of **Wyoming** **,**
的 怀俄明州 ,

除了怀俄明州峡谷中的彩绘岩石外，他们没有留下任何历史痕迹。

[nɪr] ['beɪs(ə)n] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪn] - [kri:k] ['beɪs(ə)n] , [mɑ:n'tænə] ,
near **Basin** **City** **,** **and** **in** **Crandle** **Creek** **Basin** **,** **Montana** **,**
靠近 盆地 城市 , 和 在 - 溪 盆地 , 蒙大拿 ,

在蒙大拿州的巴辛城附近，以及克兰德尔溪盆地

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [ri:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [di:dz] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət]
on **which** **we** **might** **read** **of** **a** **thousand** **historical** **deeds** **if** **we** **could** **but**
在 哪个 我们 可能 读 的 一个 千 历史 契约 如果 我们 可以 但
[faɪnd] [ðə; ði] [ki:] .
find **the** **key** **.**
寻找 这 钥匙 .

如果我们能找到钥匙，就能从中读到上千件历史事迹。

[ði:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn] [wi:l] [ɑ:n] [bɔ:ld] ['maʊnt(ə)n] ,
These **,** **and** **the** **great** **shrine** **wheel** **on** **Bald** **Mountain** **,**
这些 , 和 这 伟大的 神社 车轮 在 秃 山 ,

这些，以及秃山上的大神龛轮，

[ðə; ði] [ʃi:p] [penz] [wer] [ðə; ði] ['weri] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [hɪr]
the **sheep** **pens** **where** **the** **wary** **sheep** **were** **caught** **,** **and** **here**
这 羊 钢笔 在哪里 这 警惕 羊 是 捕捉 , 和 这里

这里是羊圈，警惕的羊群就是在这里被捕获的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [treɪlz] , [stoʊn][blaɪndz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntər] [leɪ] [ɪn]

and	there	along	the	mountain	trails	,	stone	blinds	behind	which	the	hunter	lay	in
和	那里	沿着	这	山	小径	,	石头	百叶窗	在后面	哪个	这	猎人	躺	在

['æmbʊʃ] [fɔ:r; fər] [geɪm] ,

ambush	for	game	,
伏击	为了	游戏	,

沿着山间小路，遍布着石砌掩体，猎人就埋伏在掩体后伺机猎取猎物。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][left][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

are	all	that	is	left	to	remind	us	of	a	tribe	now	extinct	.
是	全部	那	是	左边	到	提醒	我们	的	一个	部落	现在	灭绝	.

仅存的遗物，让我们得以缅怀一个已经灭绝的部落。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['vɪzəb(ə)l][saɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwɔ:] [ænd; ənd]

From	those	visible	signs	,	and	the	tales	of	the	old	squaw	and
从	那些	可见的	标志	,	和	这	故事	的	这	老的	印第安女人	和

['stɔ:riz] [ɪk'stænt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [traɪbz] ,

stories	extant	among	other	tribes	,
故事	现存	之中	其他	部落	,

从这些显而易见的迹象，以及老妇人的讲述和其他部落流传下来的故事来看，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ʃi:p] ['i:tər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [breɪv] , ['pi:səbl] [reɪs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

we	find	the	Sheep	Eaters	were	a	strong	,	brave	,	peaceable	race	of	people	,
我们	寻找	这	羊	食客	是	一个	强的	,	勇敢的	,	和平的	种族	的	人们	,

[kli:n] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

clean	morally	and	physically	.
干净的	道德上	和	身体	.

我们发现食羊族是一个强壮、勇敢、爱好和平的种族，他们在道德和身体上都很纯洁。

['prɑ:vɪdənt][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] , [ik'sɛliŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiən][a:ts] .

Provident	and	inventive	,	excelling	in	all	the	Indian	arts	.
普罗维登特	和	富有创造力的	,	卓越	在	全部	这	印度	艺术	.

足智多谋，富有创造力，精通所有印度艺术。

[ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] ['brʌðərz] .

They	lived	as	brothers	.
他们	居住地	作为	兄弟	.

他们像亲兄弟一样生活。

[noʊ] [pʊr] [wɜ:r; wər]['evər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['ʃerɪŋ] [ə'laɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃi:fs] ,

No	poor	were	ever	known	among	them	,	all	sharing	alike	except	the	chiefs	,
不	贫穷的	是	曾经	已知	之中	他们	,	全部	分享	同样	除了	这	酋长们	,

他们当中没有穷人，除了酋长以外，所有人都平等地分享资源。

[hu:] [hæd; həd]['lɑ:rdʒər] ['ti:pi:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [roʊbz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ker] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .

who	had	larger	tepees	and	more	robes	that	they	might	care	for	visitors	.
WHO	有	更大的	圆锥形帐篷	和	更多的	长袍	那	他们	可能	关心	为了	访客	.

他们拥有更大的帐篷和更多的长袍，可以更好地照顾访客。

[deθ] [wʌz; wəz] [mi:tid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [broʊk][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ,

Death	was	meted	out	to	the	woman	who	broke	her	marriage	vows	,
死亡	曾是	已记录	出去	到	这	女士	WHO	打破	她	婚姻	誓言	,

违背婚姻誓言的女子被判处死刑。

[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen]

and	after	death	she	was	condemned	to	live	in	darkness	and	never	again
和	后	死亡	她	曾是	谴责	到	居住	在	黑暗	和	绝不	再次

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] ['wə:ʃip] .

to	see	the	sun	they	worshipped	.
到	看	这	太阳	他们	崇拜	.

死后，她被判处生活在黑暗中，再也见不到他们所崇拜的太阳。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɪn]['eni][fɔːrm] .

They	never	knew	the	use	of	alcohol	in	any	form	.
他们	绝不	知道	这	使用	的	酒精	在	任何	形式	.

他们从未接触过任何形式的酒精。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði][praʊd] , ['sɪvəlaɪzd] [waɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	left	to	the	proud	,	civilized	whites	to	bring	that	curse	to	the
它	曾是	左边	到	这	自豪的	,	文明	白人	到	带来	那	诅咒	到	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

最终，是骄傲自满、自诩文明的白人将这种诅咒带给了印第安人。

[ðɪs] ['feɪvərd] ['piːp(ə)l]['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

This	favored	people	never	saw	but	the	one	white	man	,	and	he
这	受青睐	人们	绝不	锯	但	这	一	白色的	男人	,	和	他

这个受宠的民族除了一个白人之外，从未见过其他人，而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['oʊnli] [brɔːt] [deθ] [tuː; tə][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][soʊlz] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər]

only	brought	death	to	their	bodies	,	leaving	their	souls	unashamed	to	face	their
仅有的	带来	死亡	到	他们的	身体	,	离开	他们的	灵魂	毫不羞愧	到	脸	他们的

['meɪkər] .

Maker	.
制造商	.

只会给他们的肉体带来死亡，却不会让他们的灵魂蒙羞地面对造物主。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [moʊst]['pɜːrfɪkt] [traɪb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	seems	very	fitting	that	this	most	perfect	tribe	of	which	we	know	should	have
它	似乎	非常	配件	那	这	最多	完美的	部落	的	哪个	我们	知道	应该	有

[lɪvd] [aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][spæn][ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [sə'raʊndɪŋz] ,

lived	out	their	little	span	of	life	among	the	most	perfect	surroundings	,
居住地	出去	他们的	小的	跨度	的	生活	之中	这	最多	完美的	周围环境	,

看来，我们所知的最完美的部落，在最完美的环境中度过他们短暂的一生，真是再合适不过了。

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði][krægz][ænd; ənd]['rɑːks] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] ,

building	their	homes	in	the	crags	and	rocks	among	those	towering	mountains	,
建筑	他们的	房屋	在	这	峭壁	和	岩石	之中	那些	参天	山脉	,

他们在巍峨群山间的峭壁和岩石上建造家园，

[huːz] ['lɔːfti] ['hedz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [snoʊ] , [ɑːn] [huːz] [saɪdz] [greɪt] ['gleɪʃərz] [laɪ]

whose	lofty	heads	are	covered	with	perpetual	snow	,	on	whose	sides	great	glaciers	lie
谁	高远	头部	是	涵盖	和	永久	雪	,	在	谁	侧面	伟大的	冰川	说谎

[hæf] ['hɪd(ə)n] ,

half	hidden	,
一半	隐	,

它们的巍峨山峰终年积雪覆盖，两侧巨大的冰川半隐于地下。

[laɪk] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

like	monsters	of	the	deep	.
喜欢	怪物	的	这	深的	.

就像深海怪物一样。

[dɑːrk] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['tɪmbər] [frɪndʒ] [ðə; ði]['kænjənz] [wer] [ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] , ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]

Dark	**stretches**	**of**	**timber**	**fringe**	**the**	**canyons**	**where**	**the**	**bald**	**eagle**	**,**	**silent**	**as**	**the**
黑暗的	伸展	的	木材	边缘	这	峡谷	在哪里	这	秃	鹰	,	沉默的	作为	这

[greɪv] ,

grave	**,**
严重	,

幽暗的树林环绕着峡谷，白头鹰在那里像坟墓一样寂静无声。

[siːks] [ɪts] [preɪ] .

seeks	**its**	**prey**	**.**
寻找	它是	猎物	.

它寻找猎物。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer]

To	**the**	**south**	**the**	**black**	**forest**	**clings**	**to**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**mountains**	**where**
到	这	南	这	黑色的	森林	黏附	到	这	肩膀	的	这	山脉	在哪里

[ðə; ði] [snoʊ] [goʊz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [piːks] ,

the	**snow**	**goes**	**whirling**	**across**	**the**	**peaks**	**,**
这	雪	去	旋转	穿过	这	高峰	,

往南，黑森林依偎在群山的肩头，皑皑白雪在山峰间飞舞。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [lænd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] .

along	**the**	**table**	**land**	**,**	**and**	**into**	**the**	**valleys**	**.**
沿着	这	桌子	土地	,	和	进入	这	山谷	.

沿着台地，进入山谷。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['saɪlənt] ['rɑːkiz] ['taʊərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd]

Always	**and**	**always**	**the**	**silent**	**Rockies**	**towering**	**among**	**the**	**clouds**	**on**	**the**	**one**	**side**
总是	和	总是	这	沉默的	落基山脉	参天	之中	这	云	在	这	一	边

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk][bɪg][hɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**the**	**majestic**	**Big**	**Horn**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	这	雄伟	大的	喇叭	在	这	其他	.

一边是巍峨耸立于云雾之间的寂静落基山脉，另一边是雄伟壮丽的大角山，永远如此。

['sentɪn(ə)l] [piːks] , [kæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] , [stænd][laɪk] ['hɔːri] - ['hedɪd] ['dʒaiənts] .

Sentinel	**peaks**	**,**	**capped**	**with**	**the**	**eternal**	**snows**	**,**	**stand**	**like**	**hoary**	**-**	**headed**	**giants**	**.**
哨兵	高峰	,	封顶	和	这	永恒	雪	,	站立	喜欢	苍老	-	标题	巨人	.

终年积雪覆盖的哨兵山峰，如同白发苍苍的巨人般巍然耸立。

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['meɪsənri] [wɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['emərəld] [veɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn]['evər] - [ə'staʊndɪŋ] ,

Great	**piles**	**of**	**God's**	**masonry**	**wall**	**in**	**this**	**emerald**	**vale**	**with**	**one**	**ever**	**-**	**astounding**	**,**
伟大的	堆	的	神的	石工	墙	在	这	翠	谷	和	一	曾经	-	惊人	,

在这片翡翠般的山谷中，耸立着上帝建造的巨大石墙，其中有一座令人叹为观止的巨石。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɔːlɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪstə][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ,

sometimes	**appalling**	**,**	**always**	**changing**	**vista**	**of**	**mountain**	**,**
有时	令人震惊	,	总是	变化	景色	的	山	,

时而令人恐惧，时而不断变化的山景，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

['fɔːrɪst] , ['rɪvər] , [leɪk] , [krest] , [gɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [piːk] .

forest	**,**	**river**	**,**	**lake**	**,**	**crest**	**,**	**gorge**	**,**	**and**	**peak**	**.**
森林	,	河	,	湖	,	波峰	,	峡谷	,	和	顶峰	.

森林、河流、湖泊、山脊、峡谷和山峰。

[kraʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['empaɪər][ʌv; əv] [sə'lemnəti] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['grændʒər][baɪ] [deɪ] ,

Crouched	**in**	**this**	**empire**	**of**	**solemnity**	**by**	**night**	**and**	**grandeur**	**by**	**day**	**,**
蹲着	在	这	帝国	的	严肃	经过	夜晚	和	宏伟	经过	天	,

在这夜里庄严肃穆、白日里气势恢宏的帝国中，他匍匐前行。

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtər] .

was	**the**	**home**	**of**	**the**	**Sheep**	**Eaters**	**.**
曾是	这	家	的	这	羊	食客	.

这里曾是食羊者的家园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神